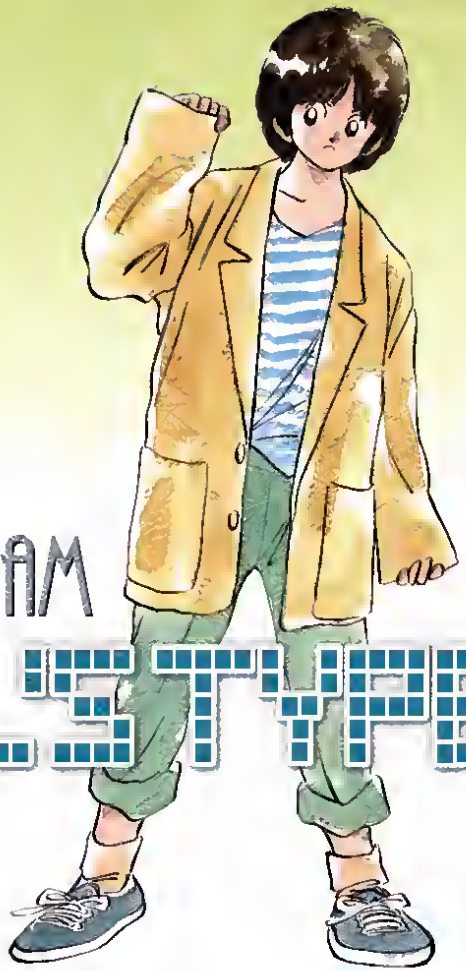
COMICS WORLD

ADACHI MITSURU

安達充

SHORT PROGRAM

GIRLS TYPE



短篇作品集

日本小學館正式授權香港中文版

SHORT PROGRAM GIRLS TYPE

安達充 短篇作品集

安達充

天下

出版■ 天下出版（國際）有限公司　鰂魚涌華蘭路20號華蘭中心1205-8室　電話■ 25618172

香港中文版只限在香港及澳門地區發行及銷售。
HONG KONG CHINESE EDITION FOR DISTRIBUTION AND SALE IN HONG KONG AND MACAU ONLY

ISBN 978 988 8030 39 2

9 789888 030392

$45

寄人籬下之一事

寄人籬下之一事・續集

寄人籬下好辛苦啊

戀人宣言

SEASON

兩名王牌球員

變幻莫測的拳擊

ADACHI MITSURU
安達充

SHORT PROGRAM

GIRLSTYPE

安達充短篇作品集

C O N T E N T S

Little Freeloader Story
3

Little Freeloader Story - Continued
43

Hard, Hard, the freeloader's life
75

Love Confession
125

Season
165

Two Champions
171

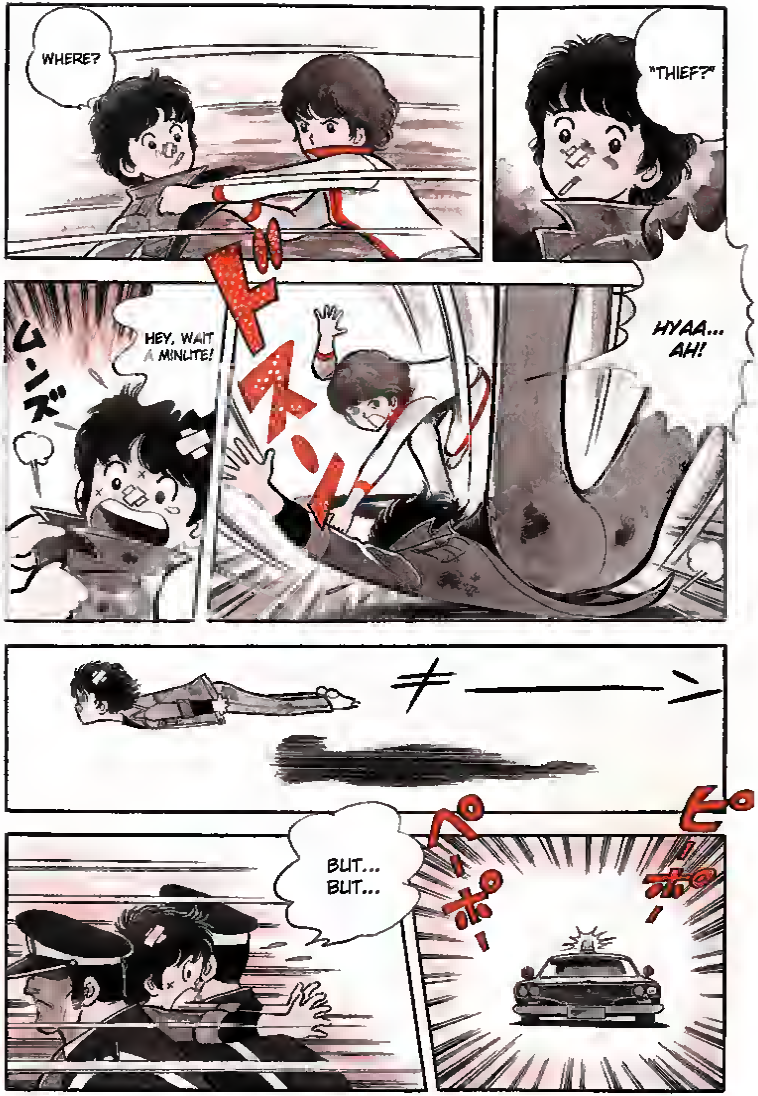
Whimsical Punch
211

LITTLE FREELOADER STORY

CHIMNEY KAME BATHS
THIS IS THE PLACE.
亀の湯
SIGN STAFF ENTRANCE
後門
SIGN SHIMIZU
清水
HELLO!
SIGN SHIMIZU
清水
CHIMNEY KAME
亀の湯
SIGN CLOSED
休憩中

HELLO!
カラカラ
EXCUSE ME, EXCUSE...
ME

WHAT A MESS!
THIEF!!
AYE!!

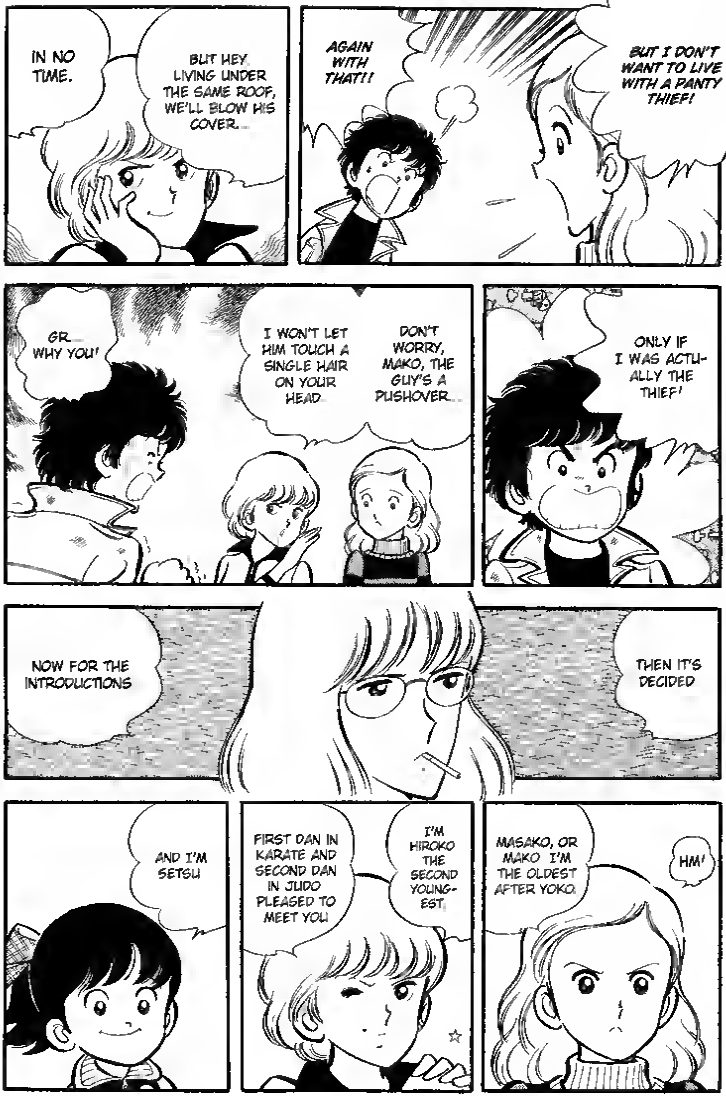

WHERE?
"THIEF?"
HEY, WAIT A MINUTE!
ムンズ
ドスン
HYAA... AH!
BUT... BUT...
ピーポーピーポー

ヘロ-ヘロ
ヒロ-ヘロ
MAN...
HIROKO WAS WITH ME...
THANK-FULLY,
WHAT A SCARE!
YES. A GUY NONE TOO CLEAN. HAIR ALL DISHEVELED...
A THIEF, YOU SAY?
SO DID ANY-THING GO MISSING?
HOW LOW, THAT THIEF
WHAT?
OUR PANTIES

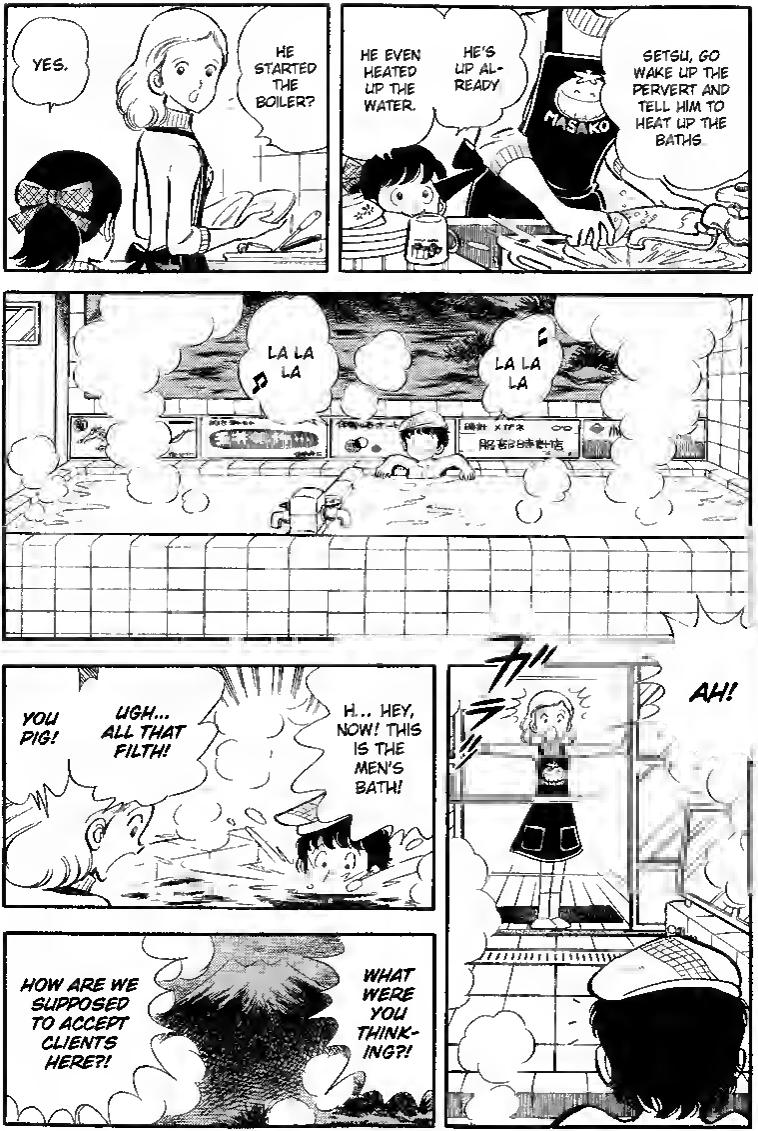
HELLO?
YES...
YOKO, PHONE CALL.
IT'S THE POLICE.
THE COPS?
WHAT?
GINJI, THE ACE OF DICE?!
?
?
SIGN: KYOMO POLICE STATION
両毛警察署
ガチャッ
ツー
SIS!
SHIT, SO IT WAS YOU ..
OUR PANTY THIEF!

I SAID THAT?
YES!
WELL, I'M HERE
DO YOU REMEMBER? DO YOU?!
THAT I WOULD BE WELCOME...
REMEMBER YOU SAID I SHOULD PASS BY TO SEE YOU ONE DAY...
SHIT, THEY'RE GONNA TAKE IT SERIOUSLY!
DON'T SAY THAT! IT WASN'T ME!
PLEASE BE SERIOUS, OFFICER.
IS THAT IT?
YOU'RE A TROOP OF ENTERTAINERS,
I KEEP TELLING YOU THAT YOU'VE GOT THE WRONG IDEA!
HOLD YOUR HORSES!
OUT OF THE QUESTION! NO PANTY THIEF WILL STAY HERE, YOKO!
NO WAY!

WHAT?!
THERE ARE NONE LEFT. I CLEANED EVERYTHING
YOU'D UNDERSTAND RIGHT AWAY!
IF THAT'S HOW IT IS, JUST COMPARE MY FEET TO THE FOOTPRINTS THE GUY LEFT HERE!
HE WASN'T CAUGHT!
BUT OF COURSE THE ROBBER WAS CAUGHT
AND BESIDES, WE NEEDED SOMEONE TO WORK THE HEATER
HE CAME HERE TO SEE ME. I CAN'T JUST TURN HIM AWAY,
HE'S SOMEONE I GOT TO KNOW WHEN I WAS IN TOKYO
SO PLEASE BE KIND AND TAKE GOOD CARE OF HIM
ASK THE REAL CULPRIT THAT!
SAY, WHAT DID YOU PLAN TO DO WITH THE PANTIES YOU STOLE?
I'M NO THIEF!!
WELL, ANYWAY, THIEF OR NOT...

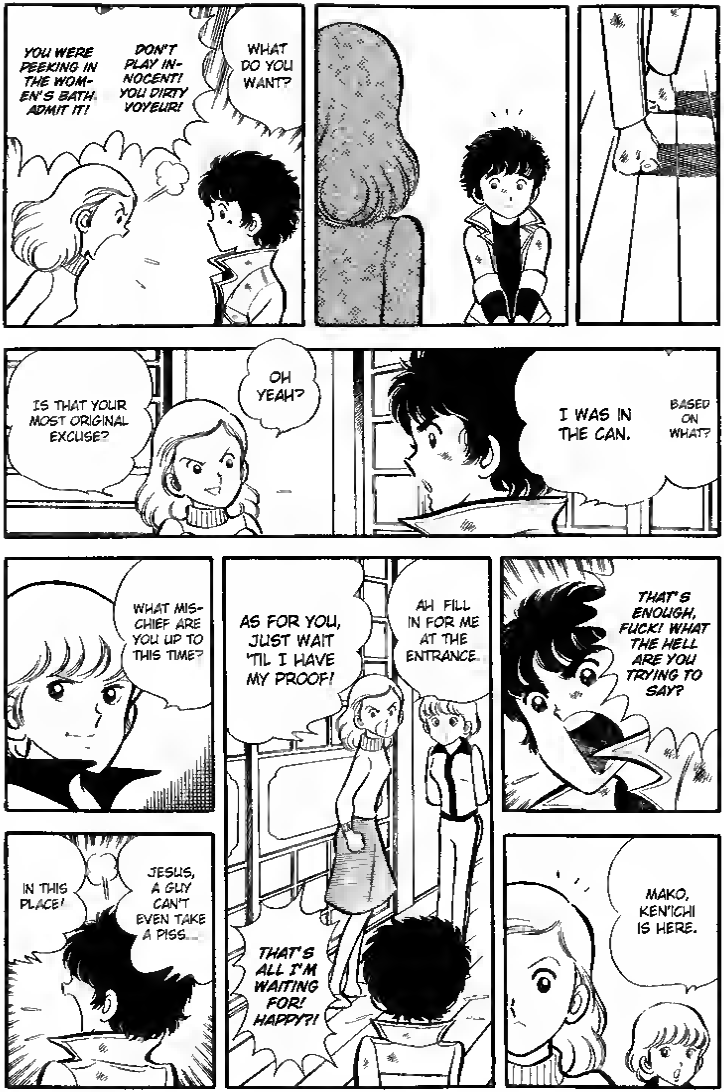

IN NO TIME.
BUT HEY, LIVING UNDER THE SAME ROOF, WE'LL BLOW HIS COVER...
AGAIN WITH THAT!!
BUT I DON'T WANT TO LIVE WITH A PANTY THIEF!
GR... WHY YOU!
I WON'T LET HIM TOUCH A SINGLE HAIR ON YOUR HEAD.
DON'T WORRY, MAKO, THE GUY'S A PUSHOVER...
ONLY IF I WAS ACTUALLY THE THIEF!
NOW FOR THE INTRODUCTIONS
THEN IT'S DECIDED
AND I'M SETSU
FIRST DAN IN KARATE AND SECOND DAN IN JUDO PLEASED TO MEET YOU.
I'M HIROKO THE SECOND YOUNGEST.
MASAKO, OR MAKO I'M THE OLDEST AFTER YOKO.
HM!

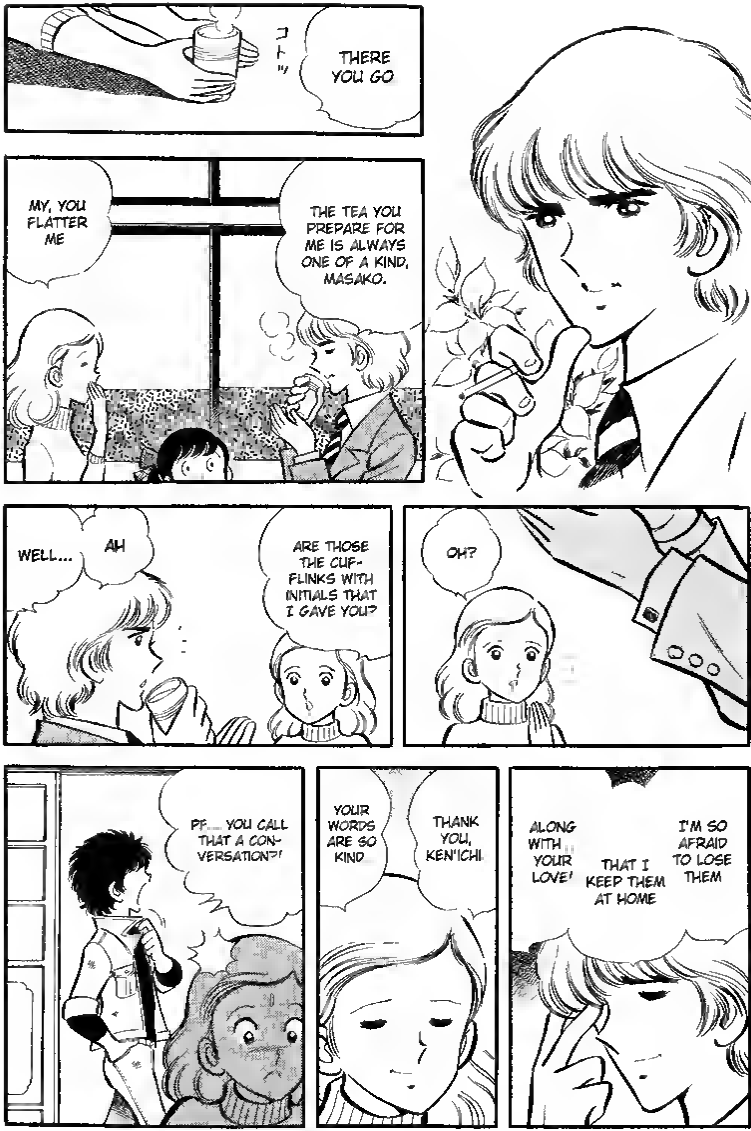
WANNA FIGHT?
THAT'S ENOUGH!
OCCUPATION PANTY THIEF
AS FOR ME...
ALIAS GINJI, THE ACE OF DICE
THE KING OF CHEATERS
OOPS
GINJI KAKEFU A PLEASURE.
THE MORNING AFTER...
FUCK!
HOBBY PANTY THIEF
HM

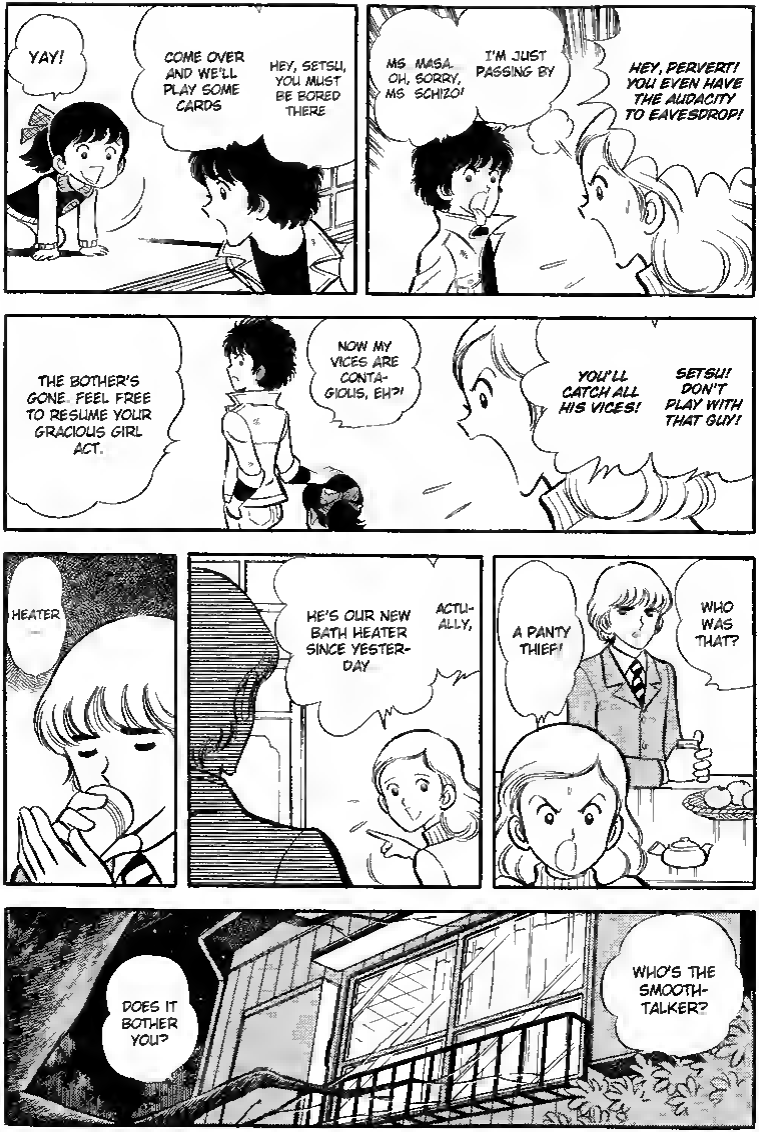

YES.
HE STARTED THE BOILER?
HE EVEN HEATED UP THE WATER.
HE'S UP ALREADY.
SETSU, GO WAKE UP THE PERVERT AND TELL HIM TO HEAT UP THE BATHS.
MASAKO
LA LA LA
LA LA LA
YOU PIG!
UGH... ALL THAT FILTH!
H... HEY, NOW! THIS IS THE MEN'S BATH!
AH!
HOW ARE WE SUPPOSED TO ACCEPT CLIENTS HERE?!
WHAT WERE YOU THINKING?!

YOU! RE ABSOLUTELY DISGUSTING!
WHAT'S SO WRONG WITH THAT?
I PAID! I'M A CLIENT!
WHAT'S WITH ALL THE RACKET?
THAT'S DISCRIMINA-TION, ISN'T IT?
UH...
HUH?
RULES ARE RULES.
YOU WOULD HAVE THROWN ME OUT?
SO IF I WAS JUST A RANDOM PASSER-BY AND WALKED IN...
REALLY NOW?
DEAR SIR,
SO I KINDLY ASK YOU TO LEAVE,
THAT'S RIGHT! YOU HAVE WASHED
WH...
AFTER HAVING THEIR BATH, CLIENTS ARE SUPPOSED TO LEAVE, GINJI
BAH!
OKAY...
HURRY UP TO THE BOILER ROOM AND DO YOUR JOB
RIGHT
SIS! WASN'T I SUPPOSED TO BE WELCOME HERE?

AA... AAAH!!
HELLO!
S... SOMEONE WAS WATCHING US!
WHAT'S WRONG?
A VOYEUR!
湯の亀
SIGN KAME
HE GOT AWAY...
I'M POSITIVE!
IT WAS HIM!

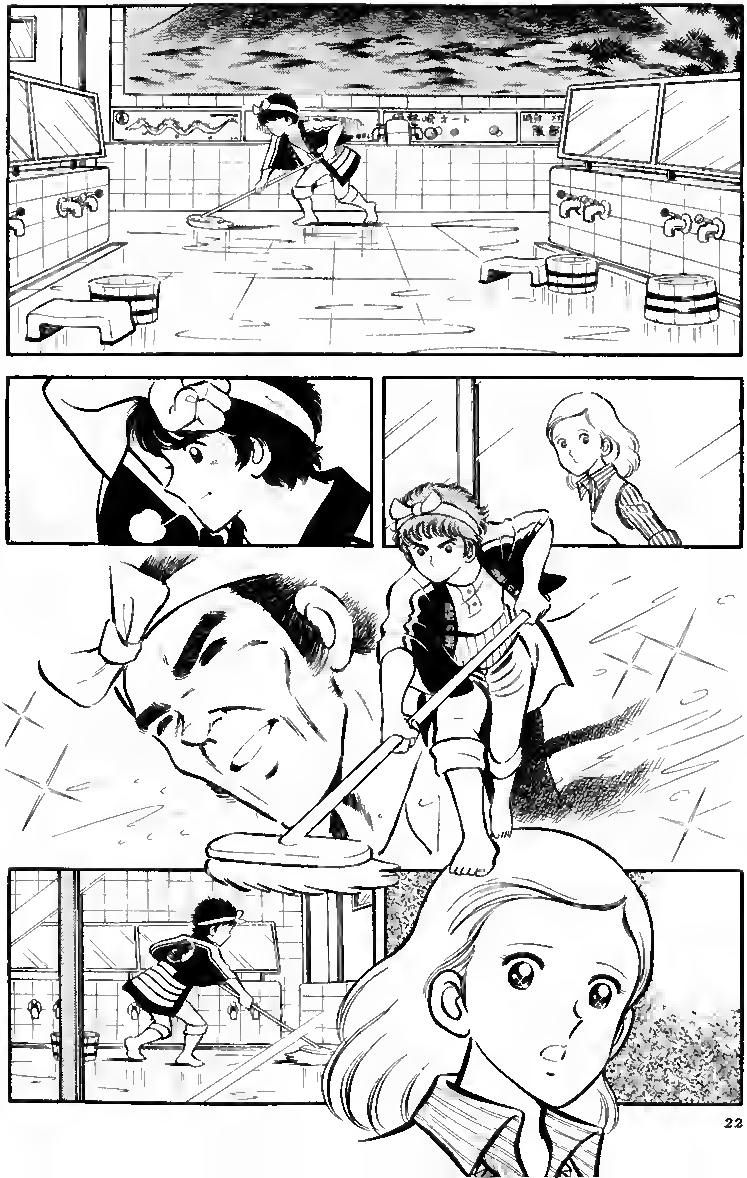

YOU WERE PEEKING IN THE WOMEN'S BATH. ADMIT IT!
DON'T PLAY INNOCENT! YOU DIRTY VOYEUR!
WHAT DO YOU WANT?
IS THAT YOUR MOST ORIGINAL EXCUSE?
OH YEAH?
I WAS IN THE CAN.
BASED ON WHAT?
WHAT MISCHIEF ARE YOU UP TO THIS TIME?
AS FOR YOU, JUST WAIT 'TIL I HAVE MY PROOF!
AH FILL IN FOR ME AT THE ENTRANCE.
THAT'S ENOUGH, FUCK! WHAT THE HELL ARE YOU TRYING TO SAY?
IN THIS PLACE!
JESUS, A GUY CAN'T EVEN TAKE A PISS...
THAT'S ALL I'M WAITING FOR! HAPPY?!
MAKO, KEN'ICHI IS HERE.


コト…
THERE YOU GO
MY, YOU FLATTER ME
THE TEA YOU PREPARE FOR ME IS ALWAYS ONE OF A KIND, MASAKO.
WELL...
AH
ARE THOSE THE CUFFLINKS WITH INITIALS THAT I GAVE YOU?
OH?
PF... YOU CALL THAT A CONVERSATION?!
YOUR WORDS ARE SO KIND
THANK YOU, KEN'ICHI
ALONG WITH YOUR LOVE!
THAT I KEEP THEM AT HOME
I'M SO AFRAID TO LOSE THEM


YAY!
COME OVER AND WE'LL PLAY SOME CARDS
HEY, SETSU, YOU MUST BE BORED THERE
MS. MASA. OH, SORRY, MS. SCHIZO!
I'M JUST PASSING BY
HEY, PERVERT! YOU EVEN HAVE THE AUDACITY TO EAVESDROP!
THE BOTHER'S GONE. FEEL FREE TO RESUME YOUR GRACIOUS GIRL ACT.
NOW MY VICES ARE CONTAGIOUS, EH?!
YOU'LL CATCH ALL HIS VICES!
SETSU! DON'T PLAY WITH THAT GUY!
HEATER
HE'S OUR NEW BATH HEATER SINCE YESTERDAY
ACTUALLY,
A PANTY THIEF!
WHO WAS THAT?
DOES IT BOTHER YOU?
WHO'S THE SMOOTH-TALKER?

THE HEIR TO YOSHIMURA & CO
HER FIANCÉ
HE'S MASAKO'S FIANCÉ!
HE'S A PRETTY BOY, RIGHT?
I DON'T SEE WHY IT WOULD!
I NEVER THOUGHT SHE'D LIKE THAT KIND OF GUY.
CASH AND GLAMOUR?
SO WHAT AM I SUPPOSED TO WEAR?!
WELL, BE MY GUEST
I'VE PREPARED SOME GARMENTS FOR YOU.
I COULD NO LONGER STAND YOU DRAGGING THAT STENCH ALL AROUND THE HOUSE.
I WASHED THEM!
HEY, WHERE ARE MY CLOTHES?

GRR
MASAKO HOLDS IT VERY DEAR.
TAKE GOOD CARE OF IT, WILL YOU?
YOU DON'T SAY...
THAT SUITS YOU, GINJI!
THIS?
.....
SHE WAS VERY ATTACHED TO HIM.
IT'S A MEMENTO FROM OUR FATHER...
A REAL PERVERT.
INSTANT BLUSH!
OH, LOOK!
WOMAN! DON'T GO WALKING AROUND LIKE THAT! CHRIST!
Gulp
MORNING



MAKE SURE YOU PUT THE TUBS BACK IN ORDER!
GOT SOMETHING TO SAY?
WHAT IS IT? I'M SCRUBBING WELL ENOUGH, AREN'T I?!
SHIT!
I DON'T WANT YOU SPENDING TOO MUCH TIME WITH HIM
HE'S CLEANING THE BATHS
WHERE'S GINGIN?
AND I DON'T WANT TO BE A GIRL WHO GOES FOR CASH AND GLAMOUR!
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?
HEH HEH

AND YET
IT SUITED THE OTHER GUY WELL
HMM
KEN'ICHI
DARING TO COMPARE KEN'ICHI TO THAT GUY...
SHE MUST BE JOKING!
HE LOOKED LIKE DADDY
GOOD DAY!
EH?
IT'S MY ONLY PLEASURE OF THE DAY, YOU SEE.
GROWING OLD HAS ITS OWN SHARE OF PERKS!
DON'T SAY SUCH SAD THINGS
YOU'RE EARLY, GRAMPS!
GIVE ME A MINUTE, I'M OPENING.

SIGN KAME

THANKS
THERE YOU GO
SOME SHAMPOO, MISS.
SAY WHAT?
TED
AH, AND YOUR PAYMENT?
YOU'RE GETTING ON MY NERVES, MISSY!!
WHAT?
NO, I DON'T SEE ANY
BUT I LEFT IT THERE.
カッ
HUH?
GINGIN, A YAKUZA!!

I WASN'T PAID, AND THAT'S ALL THAT MATTERS TO ME.
BITCH! GOT ANY WITNESSES TO CONFIRM? ANSWER ME!
I WAS WATCHING YOU CLOSELY!
AND PERHAPS YOU'VE GOT PROOF THAT I DIDN'T PAY UP?!
THERE, THERE...
I PAID!
DICE?
HUH?
LET'S DECIDE IT WITH THE DICE.
SAY, MR YAKUZA, HOW ABOUT THIS?
LOOKS LIKE THIS IS GONNA DRAG ON FOR A WHILE...
IT'S A DEAL, THEN!
EXCELLENT IDEA!
THE PROSPECT OF A GAMBLE MAKES ME SALIVATE ALREADY.
INTERESTING.
IF NOT, YOU AGREE TO PAY
IF YOU WIN, WE RETURN YOU THE MONEY FOR THE SHAMPOO
.....

MR. YAKUZA
THE HOUSE WON, YOU SEE
AH!
SHA SHA
READY?
YOU BET!
HM
GO AHEAD!
ODD!
EVEN!
5-2, ODD!
AND VOILA!

EVEN!
ODD!
WITH PLEA-SURE!
AGAIN!
AGAIN!
亀の湯
GRR, AGAIN!
SIGN KAME
SEE YOU!
MOMMY!
THAT'S UNFAIR, HE DID IT FOR Y...
IS THAT ANY WAY TO TREAT OUR CLIENTS?
YOU IDIOT! ARE YOU PLEASED WITH YOUR-SELF?!
HEH HEH
YOU'RE A CHAMP, GINGIN!
LOADED DICE
I THINK WE'D BETTER GET OUT OF HERE QUICK
THEY'LL DEFINITELY WANT PAY-BACK ...
THAT GUY WAS WITH THE HATTORI

ゾロ
ゾロ
ガラーン
……
ドドドドドッ
COME ON, BREAK EVERYTHING!!
SON OF A BITCH! WIPING THE FLOOR WITH A YAKUZA IN GAMBLING IS UNHEARD OF!
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING JUST STANDING THERE? SCRAM!

HERE ARE HIS CLOTHES AND MONEY. BE NICE NOW AND LET IT GO.
I AM AWARE
YOU MUST BE KIDDING!
THE HATTORI WILL HAVE NONE OF THAT! WHAT ABOUT HIS HONOUR?!
SEEING YOU COME IN SUCH NUMBERS TO A HUMBLE BATHING ESTABLISHMENT LIKE OURS,
I WOULD THINK THE HATTORI'S HONOUR IS ALREADY QUITE LOW.
S...SAY WHAT?!
I'LL TEACH YOU,
YOU SOW!!
CHARGE !!
HOLY YOKO
THE LITTLE SISTER ISN'T TOO BAD, EITHER!
AND YOU! IF YOU HAD JUST A LITTLE BIT OF MAN IN YOU, YOU'D BE FIGHTING INSTEAD OF STANDING YOUR ARMS CROSSED!
I'M A FOLLOWER OF NON-VIOLENCE

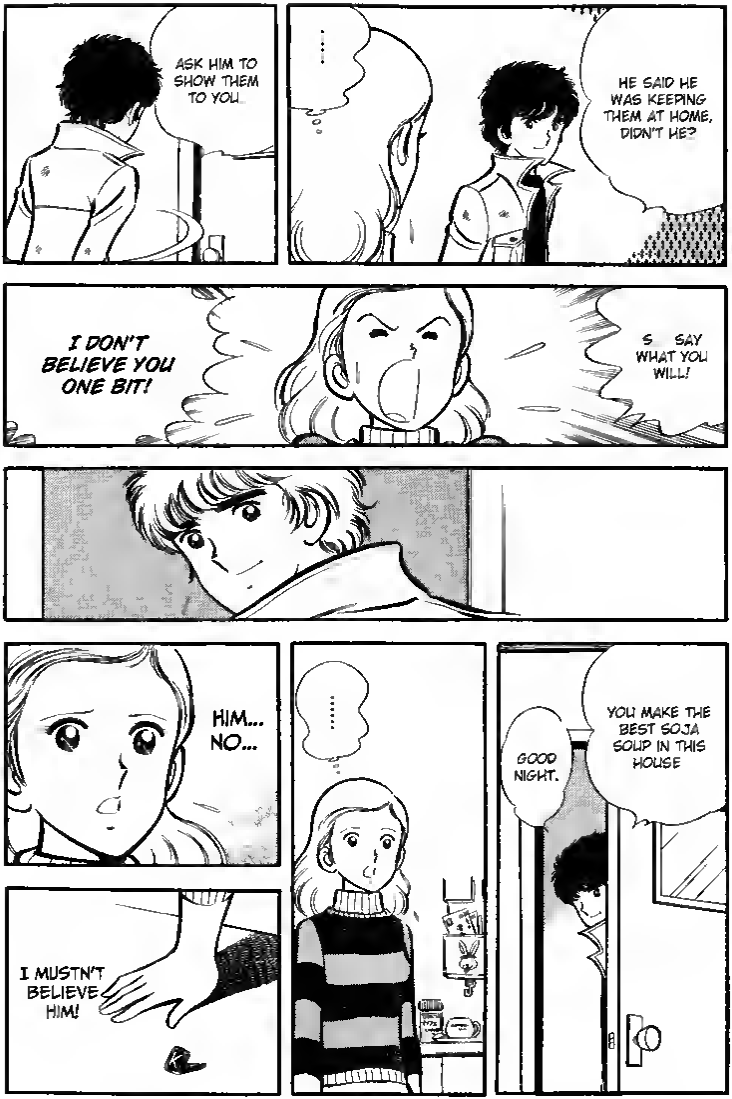
KEN'ICHI!
YOU'LL SEE!
DON'T MENTION IT, HIROKO!
THANKS!
BASTARD, WE'LL MEET AGAIN!!
哇哇哇~
OH, WHAT'S THIS?
BUT OF COURSE! HE'S FOURTH DAN IN JUDO! THERE'S MORE THAN JUST CASH AND GLAMOUR ABOUT HIM!
HM, THAT GUY IS ALSO DOING PRETTY GOOD

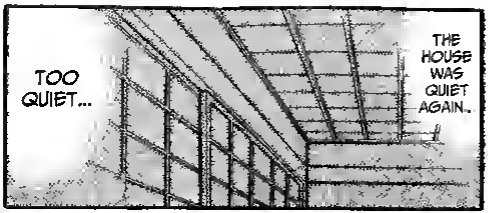
YOU REALLY SAVED OUR ASSES THERE!
IT WAS NOTHING!
THANKS, KEN'ICHI!
TELL HIM TO LEAVE!
MAYBE THAT'S WHY SHE LIKES HIM NO?
NOT BAD, THAT GUY.
YOU CAN'T BLAME HIM FOR EV-ERYTHING!
AND EVEN THE YAKUZA
VOYEUR
PANTY THIEF,
I'M NOT TOO EAGER TO SEE THE SAME THING HAPPEN AGAIN!
IF KEN'ICHI HADN'T COME, HOW WOULD IT HAVE ALL TURNED OUT?!

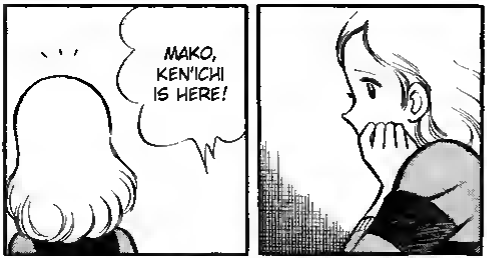
I WILL NOT ACCEPT YOU CHEATING, NOT EVEN AGAINST A YAKUZA.
HOWEVER..
I DON'T CARE IF YOU GAMBLE, YOU KNOW
GINJI,
.....
THANK YOU FOR EVERYTHING
I WILL LEAVE TO-MORROW
.....
UNDER-STOOD

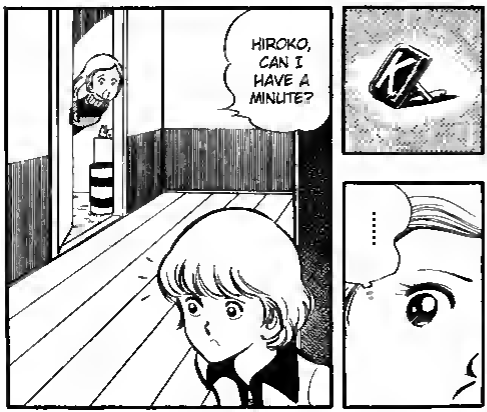
I WILL
WHAA!
THEY'LL CHASE YOU OUT AGAIN
STAY CLEAN IF NOT,
BAH, I GO HERE AND THERE. THAT'S HOW MY LIFE'S BEEN
GOT ANY-WHERE TO GO?
YEAH...
I AM RIGHT, RIGHT?
YOU DON'T STEAL PANT-IES, DO YOU, GINGIN?
NOT ME.
AAH
KNOCK KNOCK
COME IN!

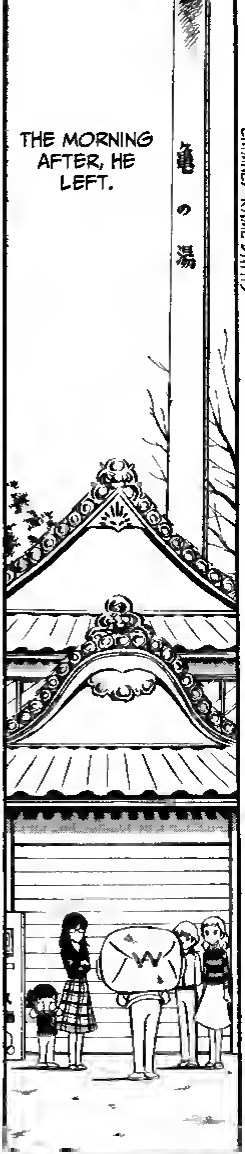
THIS.
AND... AND WHAT MIGHT THAT BE?!
BUT THERE WAS SOMETHING I HAD TO TELL YOU.
SORRY, IT'S LATE,
HERE.
I FOUND IT UNDER A TABLE ON THE FIRST DAY WHEN I CAME HERE
WHY DO YOU HAVE THAT?
ONE OF THE CUFFLINKS I GAVE TO KEN'ICHI!
.....
THE FIRST DAY?
HE LIED TO YOU
AT ANY RATE ONE THING'S FOR SURE...
I WOULDN'T KNOW ABOUT THAT
THAT IT WAS KEN'ICHI?!
YOU... YOU MEAN TO TELL ME...
.....!!


ASK HIM TO SHOW THEM TO YOU.
.....
HE SAID HE WAS KEEPING THEM AT HOME, DIDN'T HE?
I DON'T BELIEVE YOU ONE BIT!
S SAY WHAT YOU WILL!
HIM... NO...
.....
YOU MAKE THE BEST SOJA SOUP IN THIS HOUSE
GOOD NIGHT.
I MUSTN'T BELIEVE HIM!

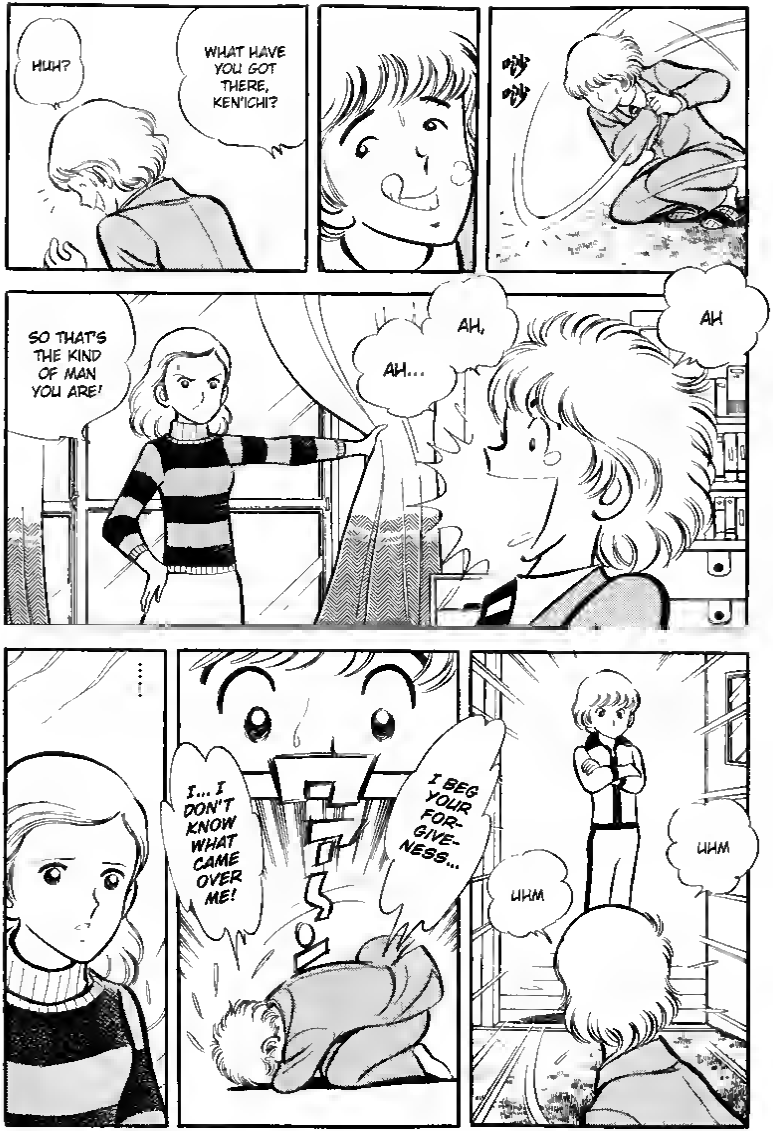

TOO QUIET...
THE HOUSE WAS QUIET AGAIN.

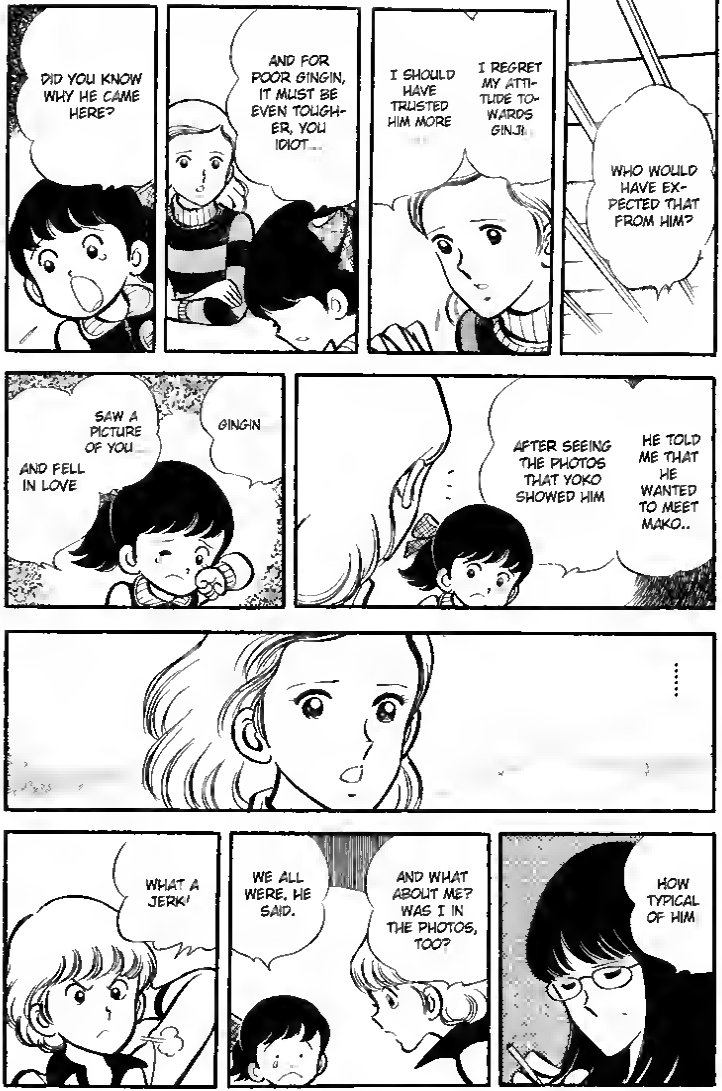

MAKO, KEN'ICHI IS HERE!

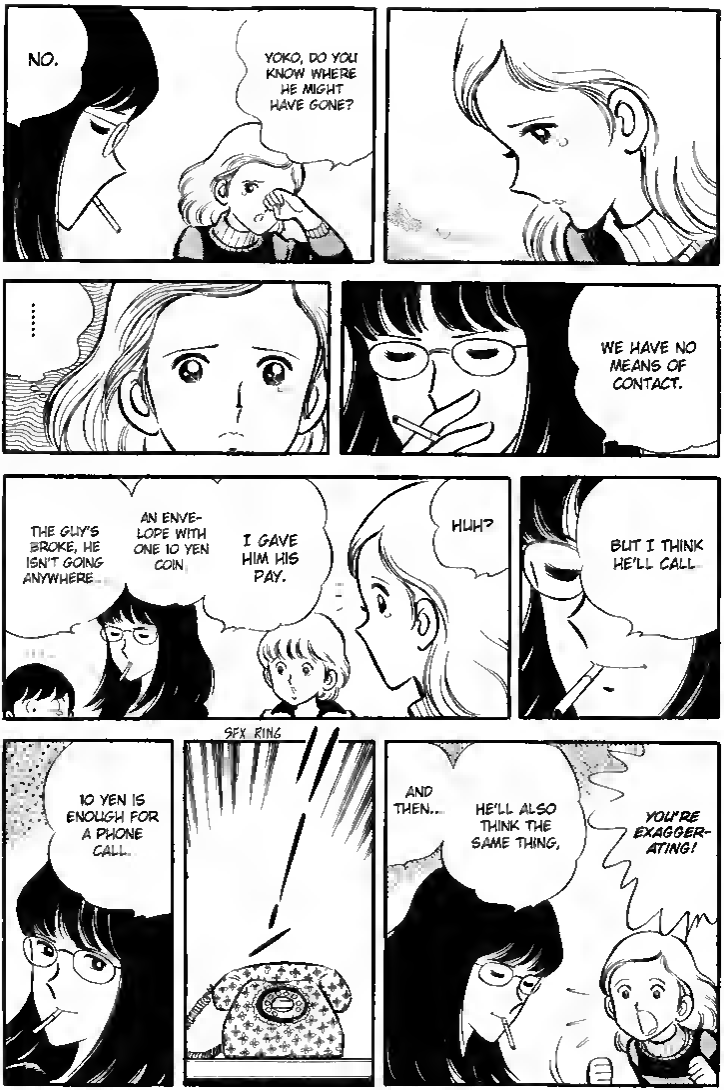

HIROKO, CAN I HAVE A MINUTE?
.....

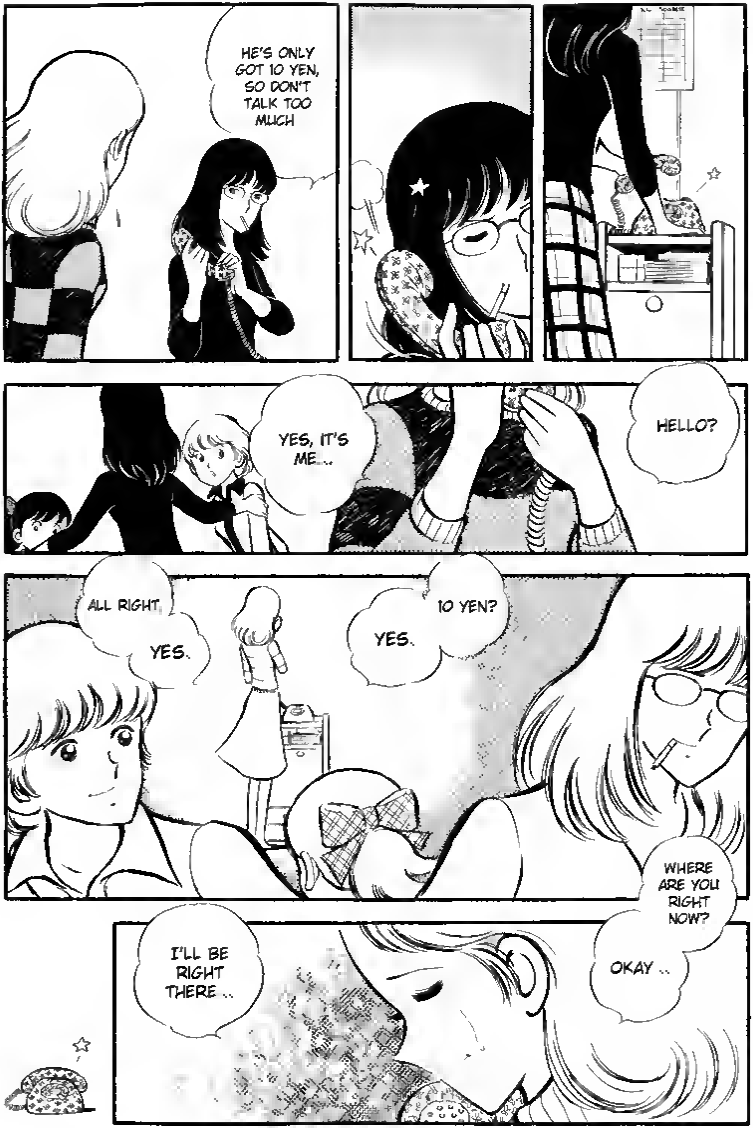

THE MORNING AFTER, HE LEFT.
亀の湯

CERTAINLY
OH?
COULD YOU WAIT IN HER ROOM?
KEN'ICHI, MAKO'S OUT. SHE'LL BE BACK SOON.


HUH?
WHAT HAVE YOU GOT THERE, KEN'ICHI?
SO THAT'S THE KIND OF MAN YOU ARE!
AH, AH...
AH
.....
I... I DON'T KNOW WHAT CAME OVER ME!
I BEG YOUR FOR-GIVE-NESS...
UHM
UHM


DID YOU KNOW WHY HE CAME HERE?
AND FOR POOR GINGIN, IT MUST BE EVEN TOUGHER, YOU IDIOT...
I SHOULD HAVE TRUSTED HIM MORE
I REGRET MY ATTITUDE TOWARDS GINJI
WHO WOULD HAVE EXPECTED THAT FROM HIM?
GINGIN
SAW A PICTURE OF YOU...
AND FELL IN LOVE
AFTER SEEING THE PHOTOS THAT YOKO SHOWED HIM
HE TOLD ME THAT HE WANTED TO MEET MAKO..
.....
WHAT A JERK!
WE ALL WERE, HE SAID.
AND WHAT ABOUT ME? WAS I IN THE PHOTOS, TOO?
HOW TYPICAL OF HIM


NO.
YOKO, DO YOU KNOW WHERE HE MIGHT HAVE GONE?
.....
WE HAVE NO MEANS OF CONTACT.
THE GUY'S BROKE, HE ISN'T GOING ANYWHERE...
AN ENVELOPE WITH ONE 10 YEN COIN
I GAVE HIM HIS PAY.
HUH?
BUT I THINK HE'LL CALL.
10 YEN IS ENOUGH FOR A PHONE CALL.
SFX RING
AND THEN...
HE'LL ALSO THINK THE SAME THING,
YOU'RE EXAGGERATING!



LITTLE FREELOADER STORY (END)

iMANGA scanlations

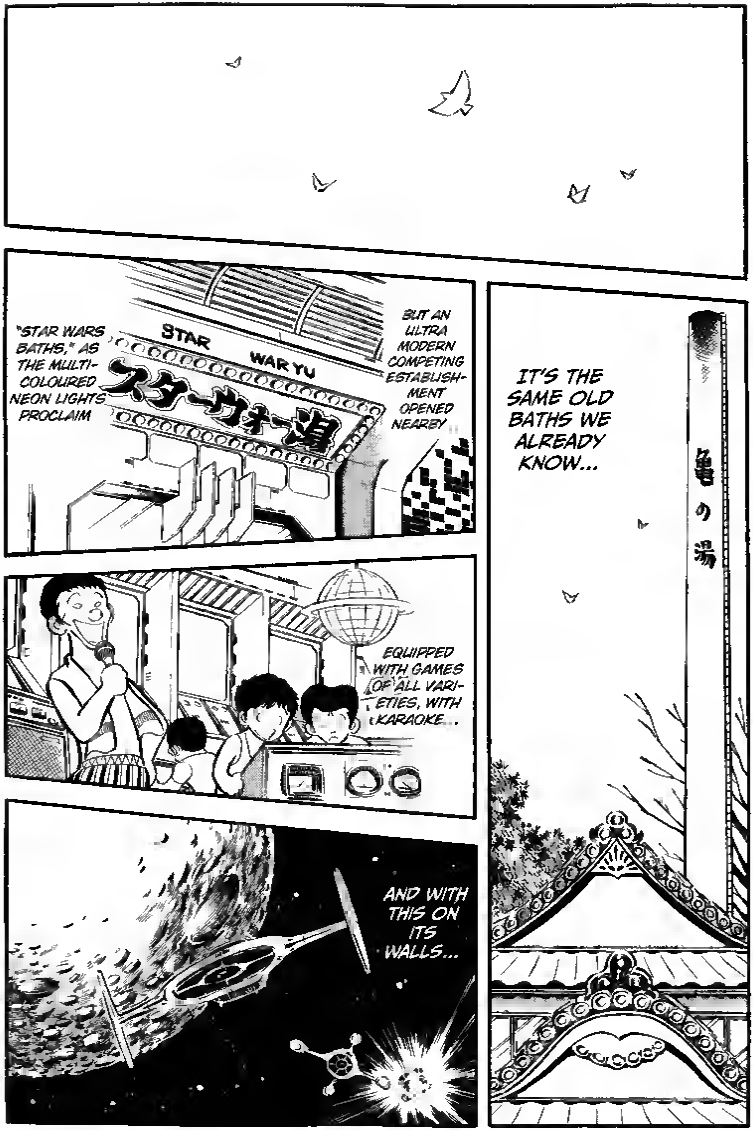
raws: [redacted]
translator: [redacted]
proofer: [redacted]
editor: [redacted]
quality checker: [redacted]

imangascans.org
irc.irchighway.net #imangascans

SHORT PROGRAM

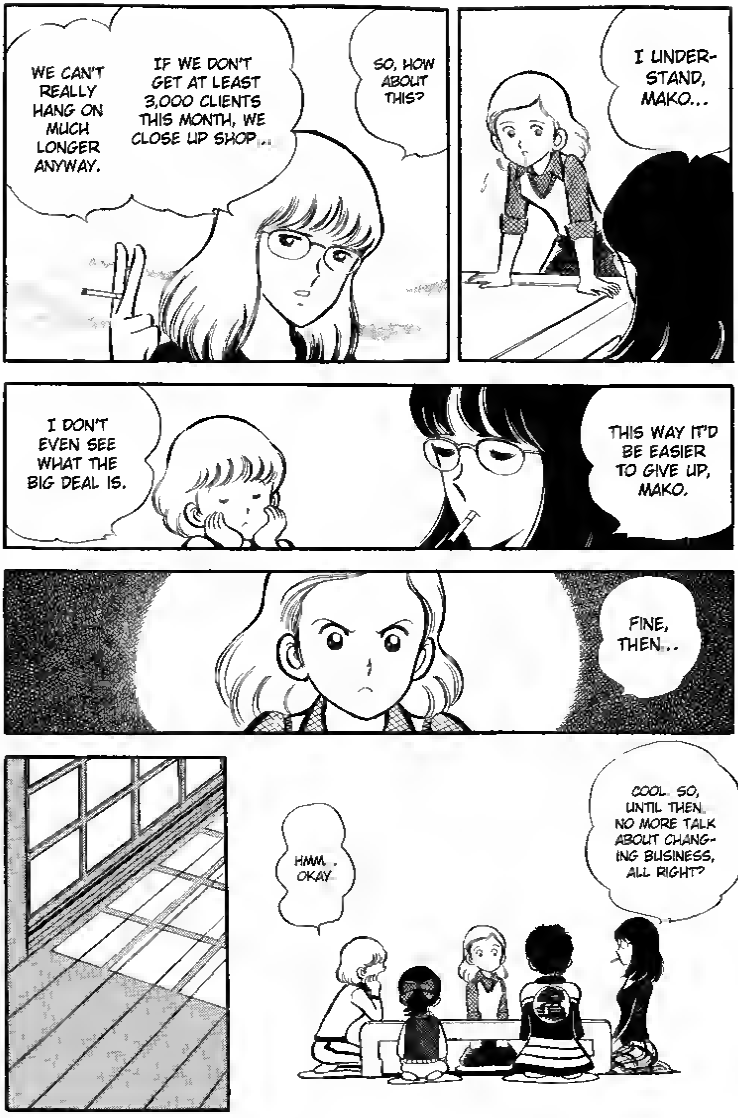
GIRLS' TYPE

LITTLE FREELOADER STORY – CONTINUED


"STAR WARS BATHS," AS THE MULTI-COLOURED NEON LIGHTS PROCLAIM
STAR WAR YU
スターウォー湯
BUT AN ULTRA MODERN COMPETING ESTABLISHMENT OPENED NEARBY
EQUIPPED WITH GAMES OF ALL VARIETIES, WITH KARAOKE...
AND WITH THIS ON ITS WALLS...
IT'S THE SAME OLD BATHS WE ALREADY KNOW...
亀の湯

THE BATHS WERE CONSTANTLY FULL!
ADD TO THIS THE UFO-SHAPED TUBS AND SEE FOR YOURSELVES.
カクッ
OF COURSE
AND AS A CONSEQUENCE, OUR KAME BATHS WERE
A SNACK BAR, HIRO! WITH THAT, SUCCESS IS GUARANTEED!
THE ANSWER'S NO.
YOU SAY THAT, BUT IT'S JUST SO YOU CAN PLAY, SETSU.
A TOY STORE, AND THAT'S FINAL!
A BOOK STORE SOUNDS BETTER.
PERSONALLY, I DON'T REALLY FEEL LIKE MOVING MUCH

A SNACK BAR'S BETTER!
AND I SAY BOOK STORE!
TOYS!
MAH-JONG!
PFFT
SHUT UP, FREELOADER. NOBODY ASKED FOR YOUR OPINION!
YOU CAN COUNT ON ME
AND HOW ABOUT A MAH-JONG ROOM, SIS?
THAT'S ENOUGH!
YESTERDAY FOR EXAMPLE THIS PLACE WAS A GHOST TOWN
YOU KNOW MAKO, OUR DAYS ARE NUMBERED
WE MUST SAVE OUR KAME BATHS AT ALL COSTS!
THINK OF FATHER FOR A SECOND! WHAT WOULD HE SAY?
ALL THREE OF THEM...
AND THE PEOPLE WITH NO BATH AT HOME, WHAT ABOUT THEM?
YOU MUST REALIZE THAT PUBLIC BATHS ARE OUT OF FASHION
EVEN IF THEY COME BACK...
THEY'LL QUICKLY GROW TIRED OF IT
PEOPLE ARE ONLY GOING THERE OUT OF CURIOSITY


WE CAN'T REALLY HANG ON MUCH LONGER ANYWAY.
IF WE DON'T GET AT LEAST 3,000 CLIENTS THIS MONTH, WE CLOSE UP SHOP...
SO, HOW ABOUT THIS?
I UNDERSTAND, MAKO...
I DON'T EVEN SEE WHAT THE BIG DEAL IS.
THIS WAY IT'D BE EASIER TO GIVE UP, MAKO.
FINE, THEN...
HMM... OKAY.
COOL. SO, UNTIL THEN, NO MORE TALK ABOUT CHANGING BUSINESS, ALL RIGHT?

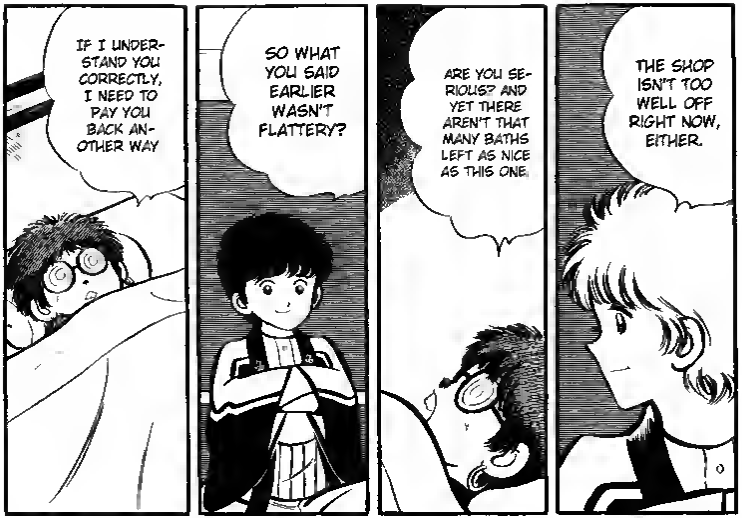
THEY'LL COME! YOU'LL SEE.
OUR BATHS ARE THE OLDEST IN THE NEIGH-BOURHOOD.
.....
PFF . 3,000 IS NOTHING!
IT'S HARD TO GET THAT MANY YOU KNOW?
NO SECOND THOUGHTS ?
ガラガラガラ
The following morning –
HELLO COME IN!
A A BATH

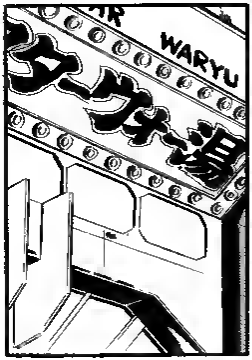
A CLIENT FIRST ONE OF THE DAY...
W WHAT WAS THAT?
MASAKO
FFH
ヨロ
DAY
GOOD ...
フラッ
TOGETHER WITH HIM
FFH
メガネ
服
店
FFH ...
ALONE AT LAST ...
ナル
ラッ
WHAT THE HELL'S WRONG WITH THAT GUY?
ブクブク
ズ"...
BLOB ...
IT'S SPINNING
HE'S ALMOST OUT OF BREATH AND WANTS TO SING
UH OH.
MASAKO

WHERE?
OF REST?
4 OR 5 DAYS
HE'LL BE BACK ON HIS FEET AFTER 4 OR 5 DAYS OF REST.
IT WAS DUE TO AN EXTENDED PERIOD OF MALNUTRITION.
AND WITH THAT, I TAKE MY LEAVE
BE CAREFUL THAT HE DOESN'T EAT TOO MUCH. HE HAS TO RECOVER SLOWLY.
HE'S TOO WEAK TO BE MOVED
HERE, OF COURSE
GRR!
TO BUILD A TOY STORE!
SEE? I WAS RIGHT WHEN I SAID WE SHOULD JUST ABANDON EVERYTHING.
NO! SNACK BAR!
WITH JUST ENOUGH MONEY TO COVER THE ENTRANCE FEE.
OF WHICH ONE STRANGER WHO COLLAPSED
TODAY'S ATTENDANCE: 35 CLIENTS...
1500
1000
500

ALL RIGHT ...
WE GAVE HER A MONTH, SO I ASK YOU TO HELP MAKO
QUIET! THERE'S A SICK PERSON HERE.
HE'S TALKING IN HIS SLEEP!
AND HURRY UP AND LEAVE.
DROP THE FLATTERY
SUCH A NICE BATH
THE BEST IN THE WHOLE COUNTRY
10
9
OK
FINE! I SEE THAT YOU'VE FOUND YOURSELF A KINDRED SPIRIT. SO I LEAVE HIM IN YOUR CARE.

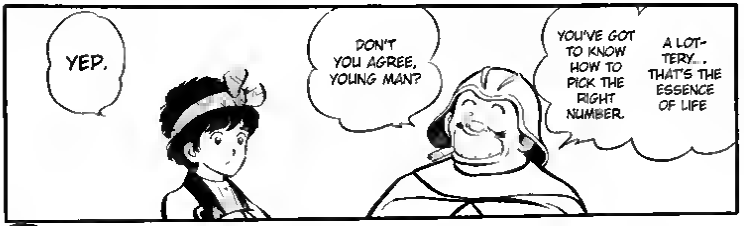
YOU CAN STOP PRETENDING YOU'RE ASLEEP NOW.
SORRY.
DID THEY NOTICE?
COULDN'T YOU HAVE BOUGHT SOME BREAD ...
INSTEAD OF COMING TO BATHE HERE?
I'M A PUBLIC BATH ENTHUSIAST.
I TRAVEL THE COUNTRY AND TRY ALL THE BATHS ALONG THE WAY.
I WOULD LIKE TO PAY YOU ALL BACK BY WORKING HERE...
NOT POSSIBLE ...
THERE'S ALREADY ONE FREELOADER TOO MANY WITH ME HERE


IF I UNDERSTAND YOU CORRECTLY, I NEED TO PAY YOU BACK ANOTHER WAY
SO WHAT YOU SAID EARLIER WASN'T FLATTERY?
ARE YOU SERIOUS? AND YET THERE AREN'T THAT MANY BATHS LEFT AS NICE AS THIS ONE.
THE SHOP ISN'T TOO WELL OFF RIGHT NOW, EITHER.
WORRY ABOUT YOUR RECOVERY FIRST.
DON'T SWEAT IT.

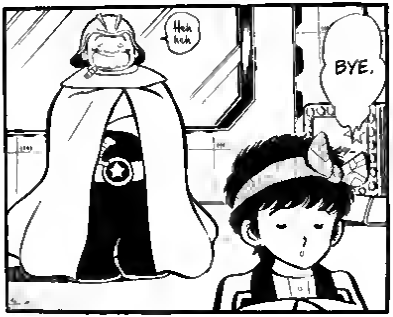

WARYU

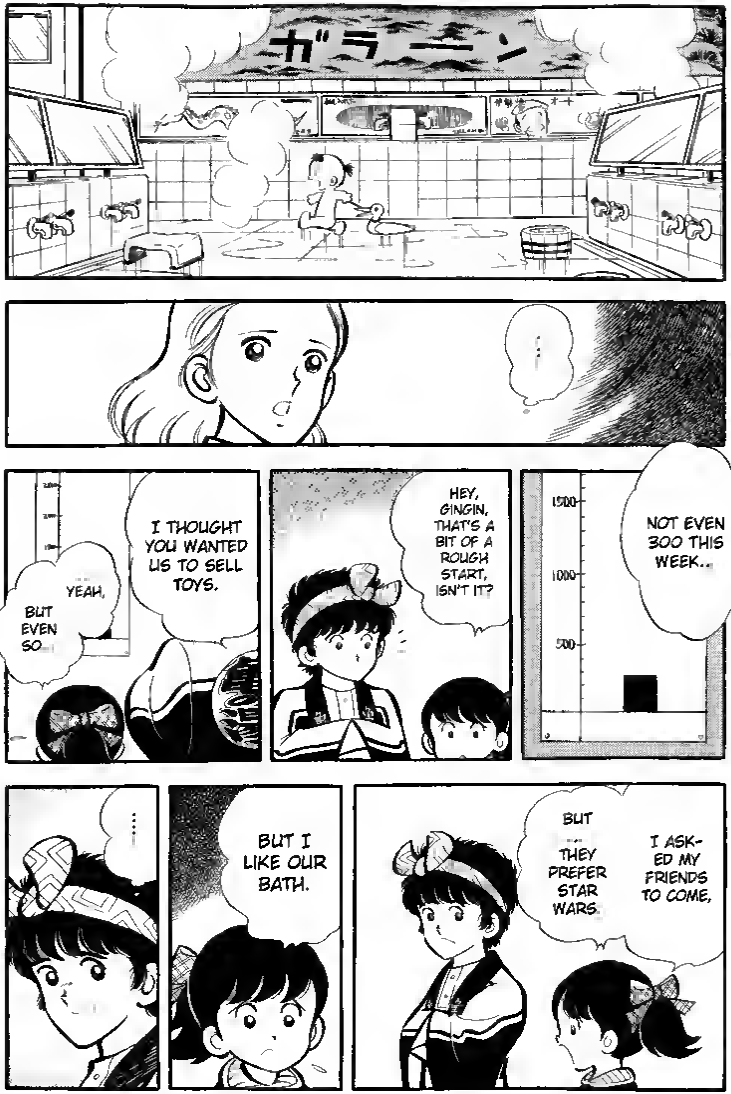
OH YEAH?
HA HA HA! I WISH THEY'D TOLD ME EARLIER HOW MUCH MONEY A BATH COULD MAKE!
HOW'S BUSINESS?

WELL IF IT ISN'T OUR YOUNG NEIGHBOUR FROM THE KAME BATHS
I OPENED UP STAR WARS WITH THE MONEY I'D WON AT RACING AND THE LOTTERY.
I'VE HAD LADY LUCK SMILING AT ME MY WHOLE LIFE.


YEP.
DON'T YOU AGREE, YOUNG MAN?
YOU'VE GOT TO KNOW HOW TO PICK THE RIGHT NUMBER.
A LOTTERY... THAT'S THE ESSENCE OF LIFE

GAHAHAHA


Hua hua
BYE.

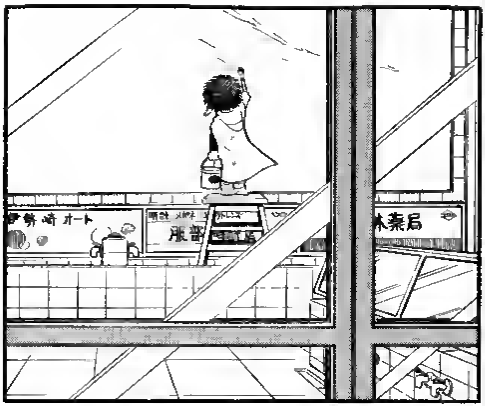

ガラーン
...
I THOUGHT YOU WANTED US TO SELL TOYS.
YEAH, BUT EVEN SO...
HEY, GINGIN, THAT'S A BIT OF A ROUGH START, ISN'T IT?
1500
1000
500
NOT EVEN 300 THIS WEEK...
...
BUT I LIKE OUR BATH.
I ASK-ED MY FRIENDS TO COME,
BUT ... THEY PREFER STAR WARS.

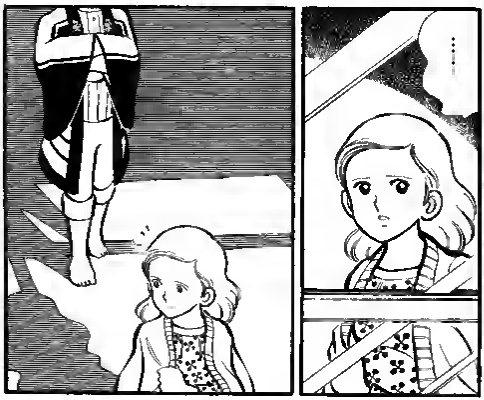
GINJI! COME QUICK!
ドドドドドドドド
ﾁﾁﾁ
Grr
THE STARVED ONE!
WHAT IS IT?
HUH ?

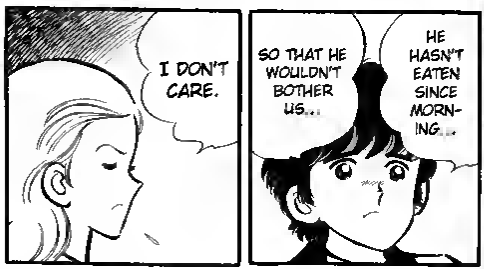
HE PAINTED THE WHOLE WALL AND WE CAN'T OPEN IN SUCH CONDITIONS!
Ah!
SORRY...
I WANT TO DECORATE YOUR BATHS AS THANKS...
NOBODY GAVE YOU PERMISSION!
WE CAN'T AFFORD TO LOSE A DAY!
OUR FUTURE IS AT STAKE!
WHEN WILL YOU BE DONE?
IN THREE DAYS AT THE LATEST

ALL RIGHT.
AND I SAY NO!
BE NICE AND WAIT THREE DAYS
I'LL ASK YOKO TO EXTEND THE DEADLINE.
VERY FUNNY!
THIS WILL BE A SERIOUS BLOW!
AT ANY RATE, AS YOU JUST SAID, WE CAN'T OPEN LIKE THIS
MAKO
YOU ALL WANT TO RUIN THIS PLACE. THAT MUST BE IT!
VERY WELL, DO AS YOU WISH!

A DECOR WORTHY OF THE BEST BATHS IN THIS COUNTRY.
MAKE IT NICE.
IT'S THE ONLY THING I COULD DO...
I'M SORRY...
OUR KAME BATHS ARE DONE FOR.
THAT SETTLES IT.
BAS-TARD!
AA... HI!
I CAN SEE YOU GOING FOR IT.
GINGIN, HOW ABOUT A SNACK BAR?
FORGOT ABOUT HER 2ND DAN..
I'M A MORON




……


I DON'T CARE.
SO THAT HE WOULDN'T BOTHER US...
HE HASN'T EATEN SINCE MORNING...

鶴の湯

DOESN'T MATTER, AS WE'LL HAVE TO TEAR IT ALL DOWN ANYWAY.
I'M CURIOUS WHAT HE'S GOING TO PAINT
.....
THE BEST BATHS IN THE WHOLE COUNTRY!
THERE'S NO WAY WE'LL TEAR DOWN
THESE ARE "THE BEST BATHS IN THE WHOLE COUNTRY"...
YOU DON'T THINK THAT
I DON'T WANT IT TO DISAPPEAR
MY MOTHER AND FATHER POURED THEIR WHOLE HEARTS INTO THIS BATH HOUSE.

TO THAT VULGAR CAPITALIST ...
I'LL NEVER BOW DOWN
I DON'T WANT TO LOSE TO THAT... THAT CABARET!
WE WILL NEVER TEAR DOWN THE KAME BATHS!
BETTER YET, WE'LL STEAL HIS!
WE'LL HAVE OUR 3 000 CLIENTS, I SWEAR!
AND THEN I'LL MARRY YOU! AND BECOME BOSS!
WHAT ?
STAR WARYU
スターウオー湯
I THINK I SAID TOO MUCH.
WHOOPS

※Star War

PLAY?
HA HA HA!
BUT YOUR IDEA TO BET THIS ON THE OUTCOME OF A DICE THROW CALLS TO ME I'M YOUR MAN!
HM! YOU'RE DONE FOR IN ANY CASE,
AND IF I WIN, THE KAME BATHS CLOSE. IS THAT RIGHT?
IF I LOSE, I CLOSE FOR EIGHT DAYS.
YES.
THANKS.
LET'S PLAY, THEN!
YES.
IS THAT CLEAR?
DON'T FORGET WHAT I TOLD YOU. I'VE GOT IMPOSSIBLE LUCK AND I'VE NEVER LOST AT GAMBLING

NOT THAT I'M DOUBTING YOU, BUT USE THESE DICE HERE.
I KNOW YOUR REPUTATION.
JUST ONE SEC!
THEN ...
EH, GINJI, THE ACE OF DICE?
SOMETHING WRONG?
.....
IT'S FINE BY ME.
SURE ...
トン!
HERE WE GO

THE BETS ARE SET!
1-1, EVEN!!
GO AHEAD.
EVEN!
ODD!
THEY CAN'T GIVE EVEN?
YOU'RE CHEATING!
THESE DICE CAN'T GIVE EVEN.
THAT'S IMPOSSIBLE!
NO NO NO!

I SEE, THEY'RE LOADED.
OOPS ...
UH... I...
GOD HAS A SENSE OF HUMOUR, I SEE.
YOU CAN ROLL THEM A MILLION TIMES AND YOU WILL NEVER GET AN EVEN RESULT!
Y. . YES, DAMN IT!
YOU SAW THE PROOF FOR YOURSELF!
YOU SHOULD STOP RELYING ON YOUR LUCK.
YOU THINK SO?
BESIDES, I WON'T LOSE ANY CUSTOMERS JUST FROM CLOSING FOR A WEEK.
FINE! I'LL HOLD MY WORD!
NOW STAND BY YOURS.
A PROMISE IS A PROMISE.
I SUGGEST THAT YOU DO THE SAME.
FOR THE FIRST TIME IN MY LIFE, I PLAYED TRUSTING IN THE HEAVENS
EH?
THEY'RE NORMAL ...
HM! DON'T TELL ME THAT YOURS ...

YES ONCE AGAIN, SORRY, AND THANK YOU FOR EVERY-THING.
ペコ

SO IT'S FIN-ISHED?

HMM ...

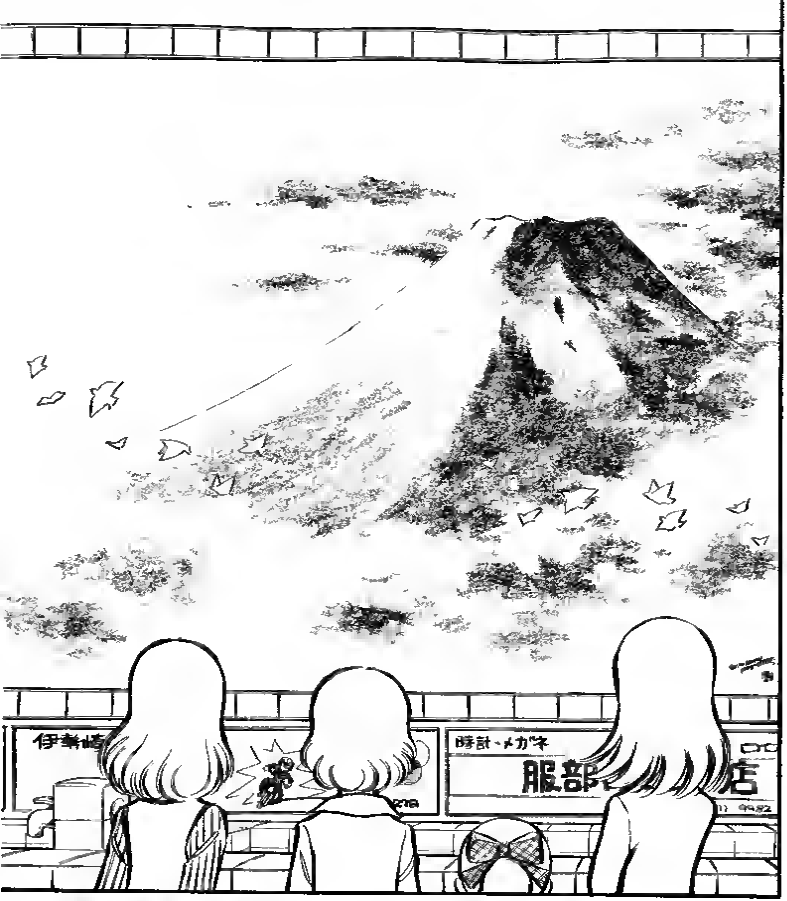
YES.
YOU'RE HITTING THE ROAD AGAIN?

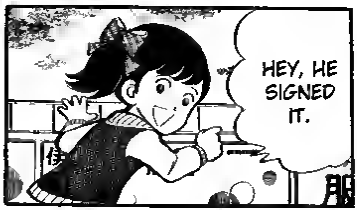
THAT'S RIGHT.

AND YOU DECIDED TO STOP?

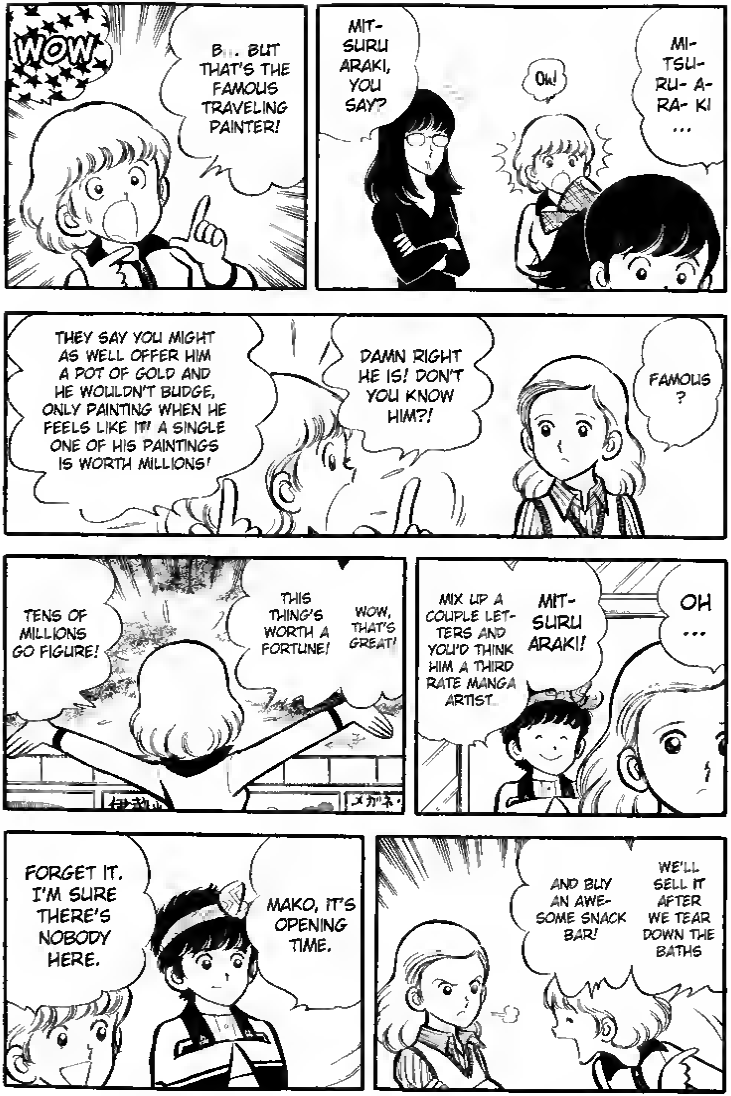
YES.
YOU WERE ALSO A DRIFTER BEFORE COMING HERE.

WHO?
SHE'S VERY NICE...
SHE EVEN GAVE ME SOME RICE BALLS
I ATE.
WON'T YOU EAT WITH US?
FARE-WELL
WELL THEN...
YOU COULD TELL?
THIS MAKO GIRL.
AH
I FORGOT TO ASK HIM HIS NAME

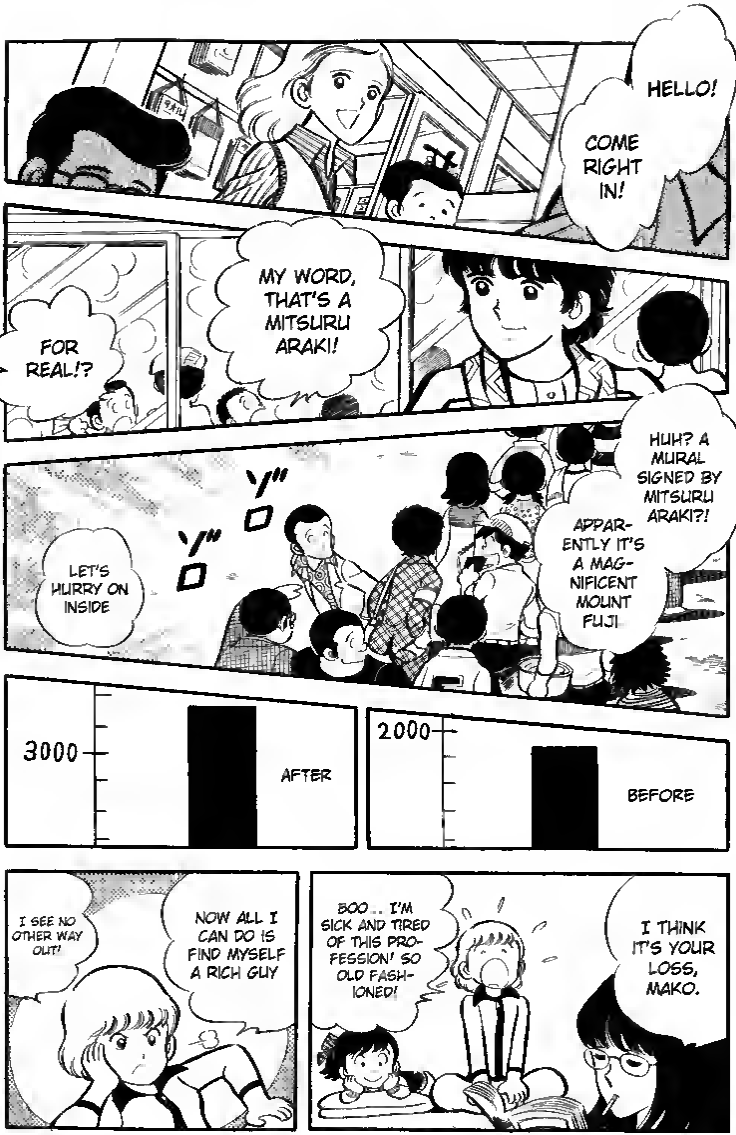

時計・メガネ
服部
店

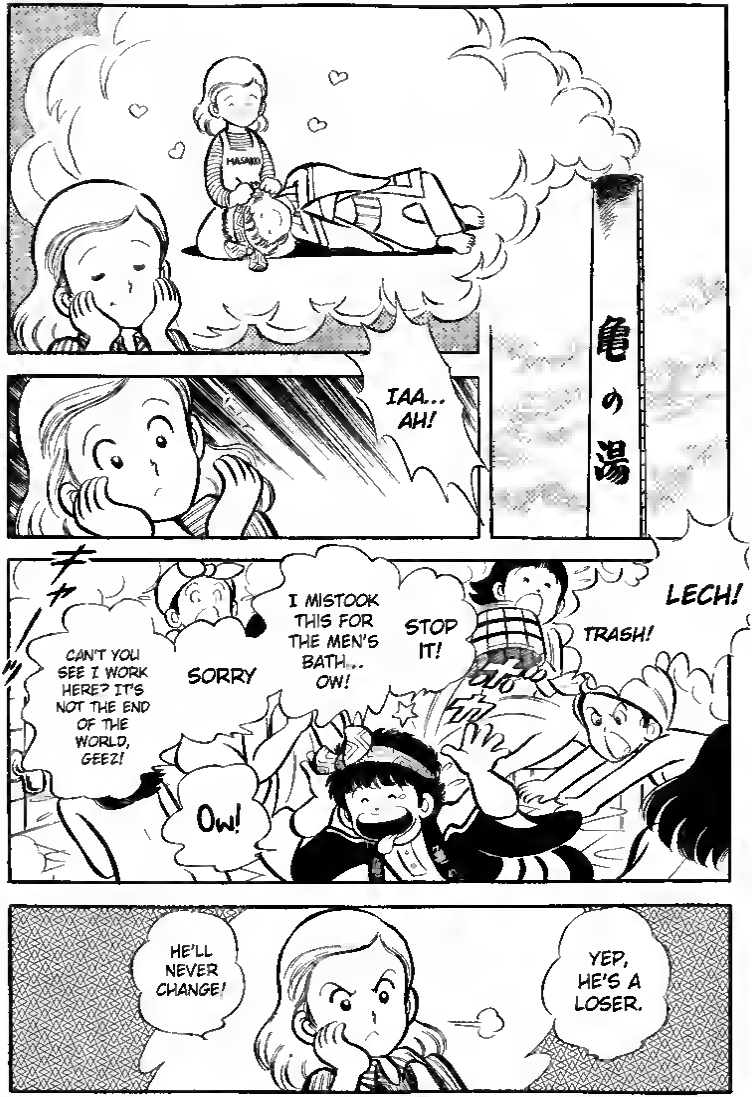

HEY, HE SIGNED IT.

SO WHO WAS THAT GUY?


WOW
B... BUT THAT'S THE FAMOUS TRAVELING PAINTER!
MIT-SURU ARAKI, YOU SAY?
Ow!
MI-TSU-RU-A-RA-KI ...
THEY SAY YOU MIGHT AS WELL OFFER HIM A POT OF GOLD AND HE WOULDN'T BUDGE, ONLY PAINTING WHEN HE FEELS LIKE IT! A SINGLE ONE OF HIS PAINTINGS IS WORTH MILLIONS!
DAMN RIGHT HE IS! DON'T YOU KNOW HIM?!
FAMOUS ?
TENS OF MILLIONS GO FIGURE!
THIS THING'S WORTH A FORTUNE!
WOW, THAT'S GREAT!
MIX UP A COUPLE LET-TERS AND YOU'D THINK HIM A THIRD RATE MANGA ARTIST.
MIT-SURU ARAKI!
OH ...
FORGET IT. I'M SURE THERE'S NOBODY HERE.
MAKO, IT'S OPENING TIME.
AND BUY AN AWE-SOME SNACK BAR!
WE'LL SELL IT AFTER WE TEAR DOWN THE BATHS

THE STAR WARS IS CLOSED FOR EIGHT DAYS, APPARENTLY.
WELL I'LL BE!
ズラッ
SEEMS LIKE WE'LL BE GETTING BUSY
GINJI ...
WOW, LOOK AT THAT MOUNT FUJI!
IN THE END, NOTHING BEATS A PUBLIC BATH.
A SPACESHIP IS NOTHING.
I WAS GOING THERE BECAUSE THE BRATS KEPT PESTERING ME, BUT I'VE GOT TO SAY, I LIKE THE KAME BATHS BETTER
ME TOO!
I FULLY AGREE!


HELLO!
COME RIGHT IN!
MY WORD, THAT'S A MITSURU ARAKI!
FOR REAL!?
HUH? A MURAL SIGNED BY MITSURU ARAKI?!
APPARENTLY IT'S A MAGNIFICENT MOUNT FUJI
LET'S HURRY ON INSIDE
3000
AFTER
2000
BEFORE
I SEE NO OTHER WAY OUT!
NOW ALL I CAN DO IS FIND MYSELF A RICH GUY
BOO.. I'M SICK AND TIRED OF THIS PROFESSION! SO OLD FASHIONED!
I THINK IT'S YOUR LOSS, MAKO.


HASAMI
IAA... AH!
亀の湯
LECH!
TRASH!
STOP IT!
I MISTOOK THIS FOR THE MEN'S BATH... OW!
SORRY
CAN'T YOU SEE I WORK HERE? IT'S NOT THE END OF THE WORLD, GEEZ!
Ow!
HE'LL NEVER CHANGE!
YEP, HE'S A LOSER.

iMANGA scanlations

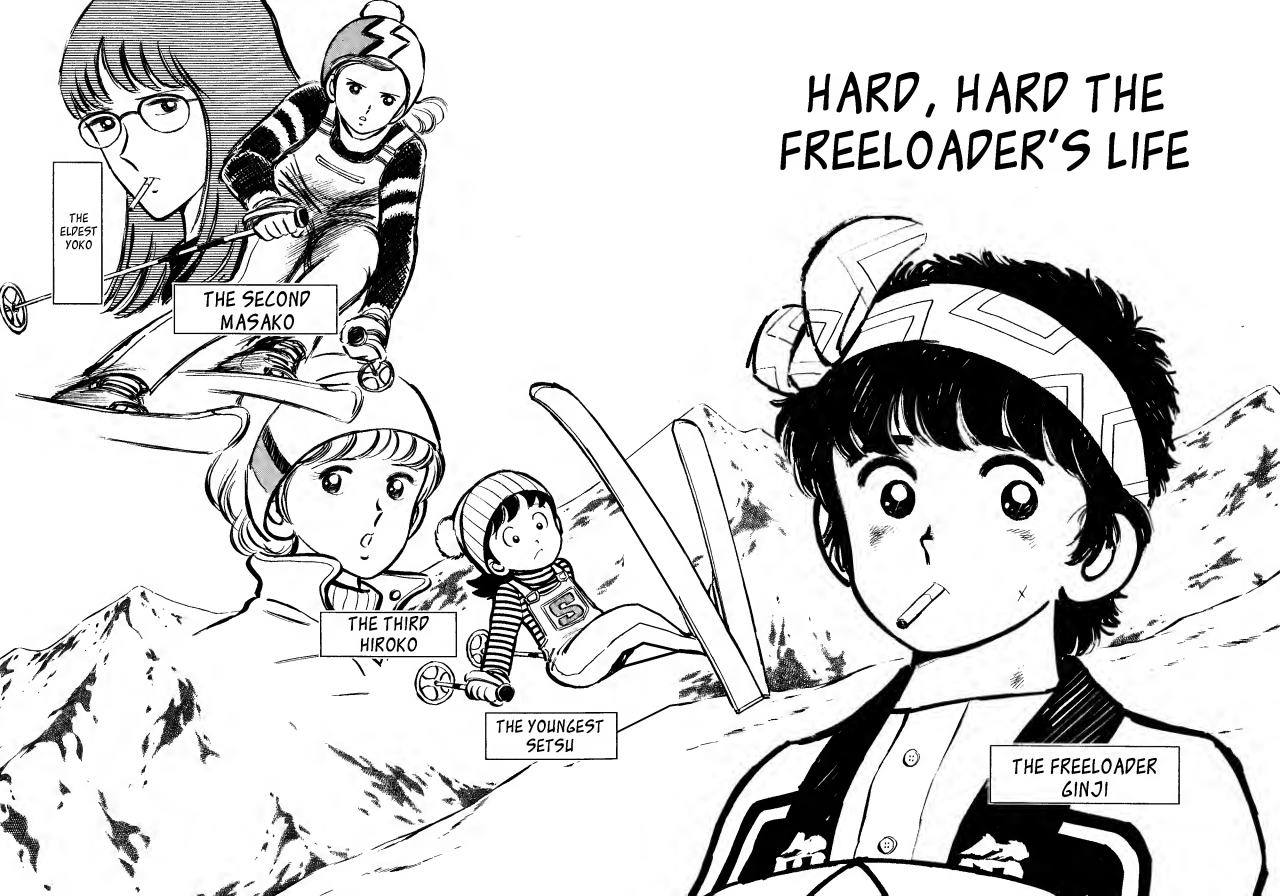
raws [redacted]
translator [redacted]
proofreader [redacted]
cleaner [redacted]
typesetter [redacted]
quality checker [redacted]

[redacted].mangascans.org
[redacted].irchighway.net #[redacted]

SHORT PROGRAM

GIRLSTYLE

YA..
SFX SHH
W...WHA ?!

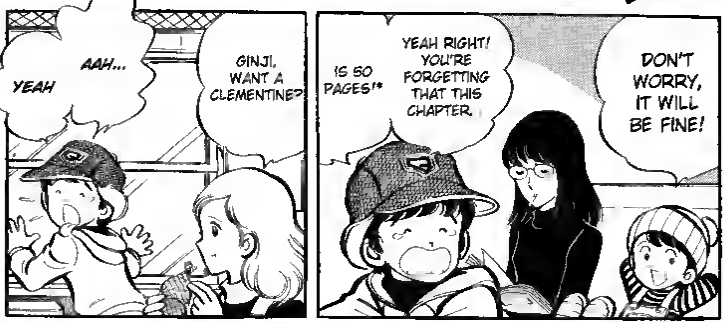

HARD, HARD THE FREELOADER'S LIFE
THE ELDEST YOKO
THE SECOND MASAKO
THE THIRD HIROKO
THE YOUNGEST SETSU
THE FREELOADER GINJI

?
...
HOUAAAAH
AAH
HMM
I'M SWEATING ALL OVER
MAN, WHAT A NIGHTMARE
...
HI! IT'S ME, GINJI! WHAT?! YOU FORGOT ABOUT ME ALREADY?
REMEMBER! I HEAT THE BATHS AT THE KAME NO YU. THIS ESTABLISHMENT IS MANAGED BY FOUR SISTERS. GINJI, THE ACE OF DICE... COME ON - REMEMBER, YOU KNUCKLEHEADS!
亀の湯

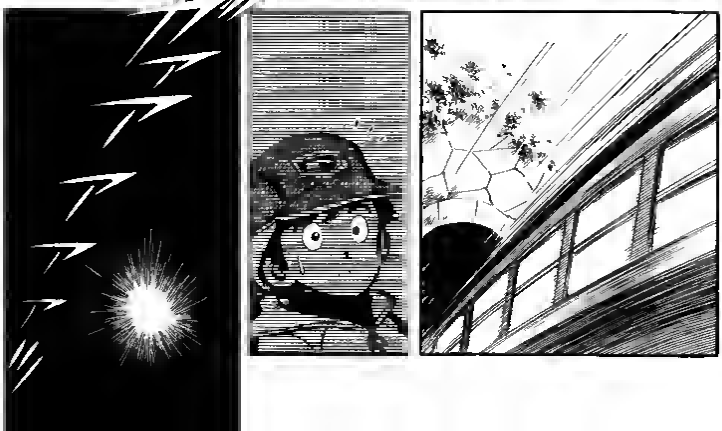
SHIT. YOU WERE BORN IN THE SOUTH YOU'VE NEVER EVEN SEEN A SNOWY MOUNTAIN, BUT YOU JUST HAD TO DREAM OF DYING UNDER AN AVALANCHE!
WEIRD DREAM....
SFX. GARGLE GARGLE
BAD IDEA!
THAT'S THE LAST THING I NEEDED!
I NAGGED THEM SO MUCH NOT TO GIVE YOU HOUSE-SITTING DUTY THAT THEY FINALLY AGREED TO BRING YOU ALONG
YOU SHOULD THANK ME, GINJI
YO, FREELOADER! GOOD NEWS! WE'RE TAKING YOU SKIING NEXT SUNDAY
AND I DON'T WANNA DIE....
LEAVE ME ALONE. I'M CLAIRVOYANT, BELIEVE IT OR NOT!
QUITE SILLY OF YOU TO BE WORRYING ABOUT THAT!
DYING UNDER AN AVALANCHE?
A DREAM?

WHAT THE HELL?!
OUCH
AH, I'M TOO YOUNG TO DIE.
MY REFLEXES WERE TOO SLOW!
WHAT ABOUT YOUR CLAIRVOYANCE?
AT ANY RATE, I'M NOT GOING!
ARABARE EXPRESS TO NIIGATA IS NOW DEPARTING!

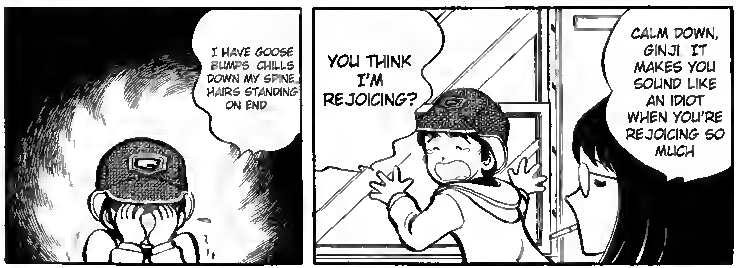
I WANT TO STAY AND LOOK AFTER THE HOUSE!
NO...

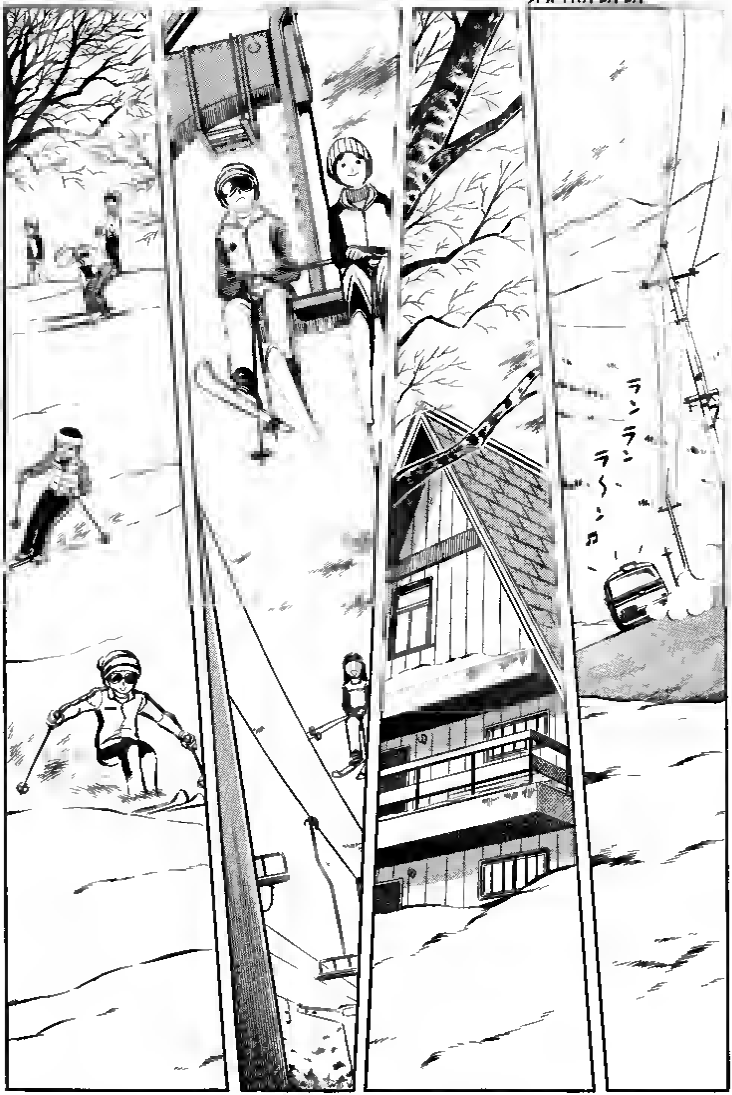

YEAH
AAH...
GINJI, WANT A CLEMENTINE?
IS SO PAGES!*
YEAH RIGHT! YOU'RE FORGETTING THAT THIS CHAPTER
DON'T WORRY, IT WILL BE FINE!

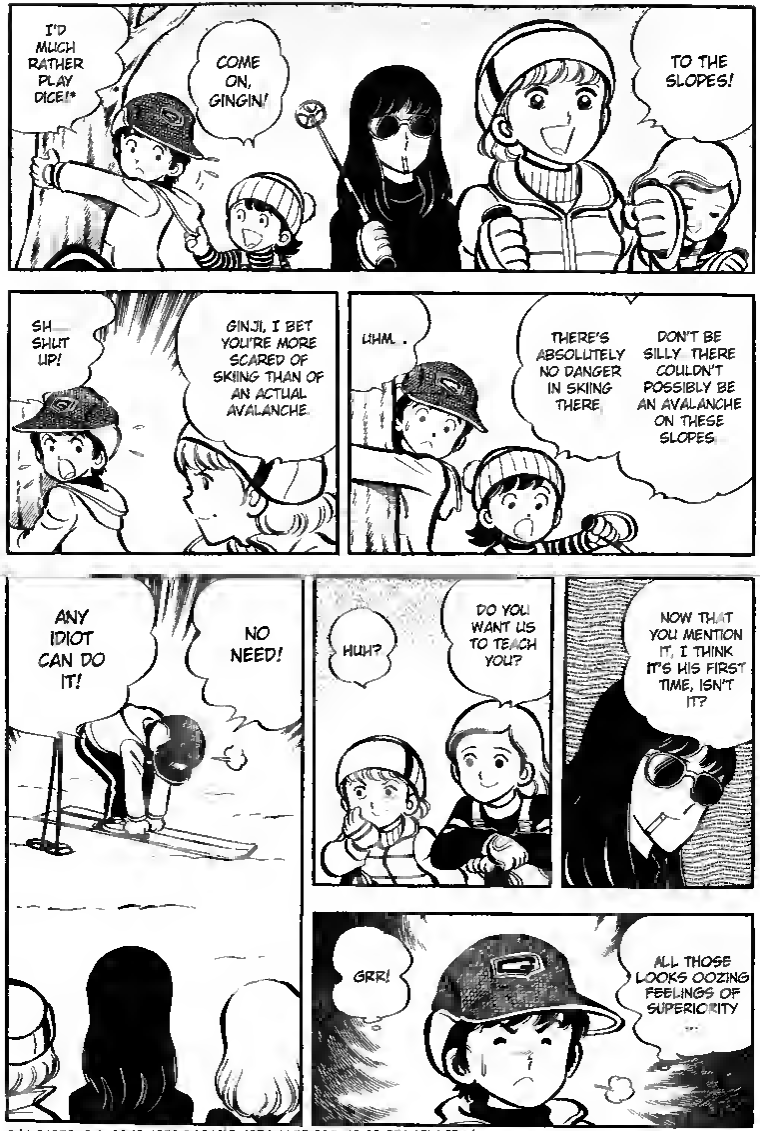
T/N: LOL!



SNOW! SNOW!
THERE'S SNOW EVERYWHERE!
IT'S... IT'S COVERED IN WHITE!
AH! AH!


I HAVE GOOSE BUMPS CHILLS DOWN MY SPINE, HAIRS STANDING ON END
YOU THINK I'M REJOICING?
CALM DOWN, GINJI IT MAKES YOU SOUND LIKE AN IDIOT WHEN YOU'RE REJOICING SO MUCH


ランランラ～ン♫


I'D MUCH RATHER PLAY DICE!*
COME ON, GINGIN!
TO THE SLOPES!
SH— SHUT UP!
GINJI, I BET YOU'RE MORE SCARED OF SKIING THAN OF AN ACTUAL AVALANCHE
UHM..
THERE'S ABSOLUTELY NO DANGER IN SKIING THERE
DON'T BE SILLY. THERE COULDN'T POSSIBLY BE AN AVALANCHE ON THESE SLOPES
ANY IDIOT CAN DO IT!
NO NEED!
HUH?
DO YOU WANT US TO TEACH YOU?
NOW THAT YOU MENTION IT, I THINK IT'S HIS FIRST TIME, ISN'T IT?
GRR!
ALL THOSE LOOKS OOZING FEELINGS OF SUPERIORITY ...

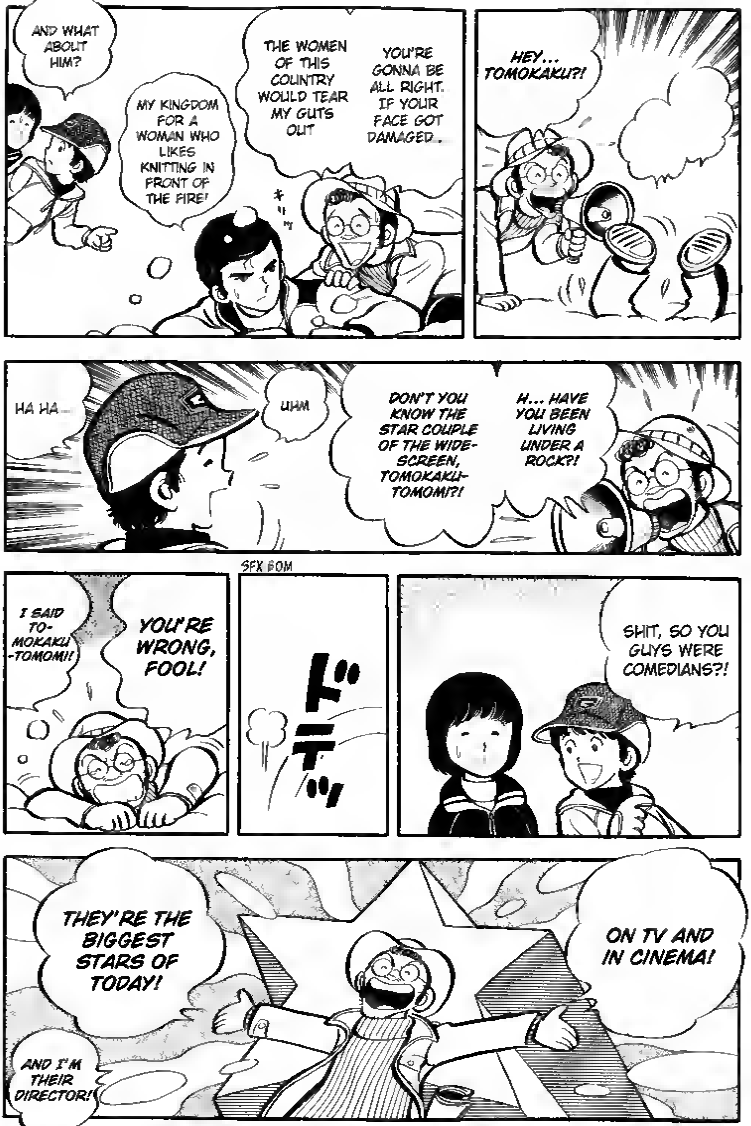
T/N: THERE IS A JOKE HERE BUT IT'S VERY HARD FOR ME TO TRANSLATE :/ BASICALLY, GIRL SAYS TO GO TO THE "PISTE" AND HE REPLIES THAT HE PREFERS "PISTE 421" WHICH IS A DICE GAME

SFX SHH
LOOK!
THE IDIOT WASN'T LYING- HE KNOWS HOW TO SKI
SFX AAA-AH
SEE?!
HEH HEH
BUT DOES THE IDIOT KNOW HOW TO STOP?

*T/N I LAUGHED OUT LOUD AT THIS HEH

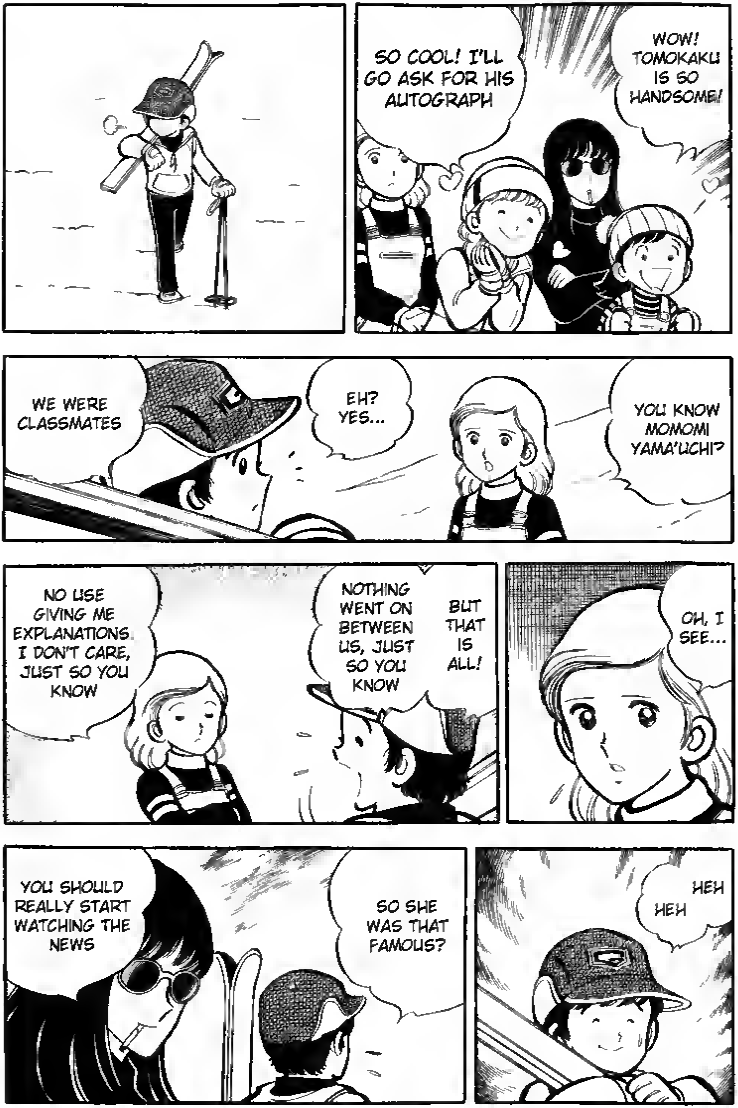
I BEG YOUR PARDON?!
GINJI?
?
HUMPF
GINJI, IS IT YOU?!
HAA
WHO... WHO IS THAT GUY?!
CUT! CUT!
AH?!
I DON'T CARE! HE WASN'T IN THE SCENARIO, MOMOMI!
GINJI KAKEFU WE WENT TO THE SAME SCHOOL
MOMOMI ?
I AM SO GLAD TO SEE YOU AGAIN
IT'S BEEN FOR-EVER...

HOW MANY YEARS HAS IT BEEN?
AH, MOMOMI... THE LITTLE FAT...
NO KIDDING?
RIGHT?
PFF
PFF
YOU, ON THE OTHER HAND, HAVEN'T CHANGED ONE BIT
YOU'VE GROWN UP YOU'VE FINALLY BECOME A PRE..
YOU'VE CHANGED
I MEANT YOU'RE STILL JUST AS CUTE
UHM
WELL, SHIT, I'M FLATTERED
HA HA
THE MOVIE KIND?
DIREC-TOR?
THE DIRECTOR
WHO'S THAT?
HEY, WATCH YOUR LANGUAGE IN FRONT OF MOMOMI!
BY THE WAY..
DAMN.. STILL ALIVE AND KICKING, I SEE..

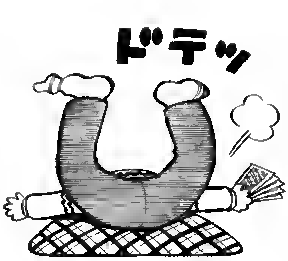

AND WHAT ABOUT HIM?
MY KINGDOM FOR A WOMAN WHO LIKES KNITTING IN FRONT OF THE FIRE!
THE WOMEN OF THIS COUNTRY WOULD TEAR MY GUTS OUT
YOU'RE GONNA BE ALL RIGHT. IF YOUR FACE GOT DAMAGED...
HEY... TOMOKAKU?!
HA HA...
UHM
DON'T YOU KNOW THE STAR COUPLE OF THE WIDE-SCREEN, TOMOKAKU-TOMOMI?!
H... HAVE YOU BEEN LIVING UNDER A ROCK?!
I SAID TO-MOKAKU-TOMOMI!
YOU'RE WRONG, FOOL!
SFX BOM
ドテッ
SHIT, SO YOU GUYS WERE COMEDIANS?!
THEY'RE THE BIGGEST STARS OF TODAY!
AND I'M THEIR DIRECTOR!
ON TV AND IN CINEMA!

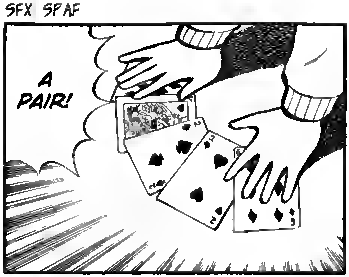
T/N: TOMOKAKU-TOMOMI IS A PARODY OF THE RELATIONSHIP BETWEEN SINGER/ACTOR

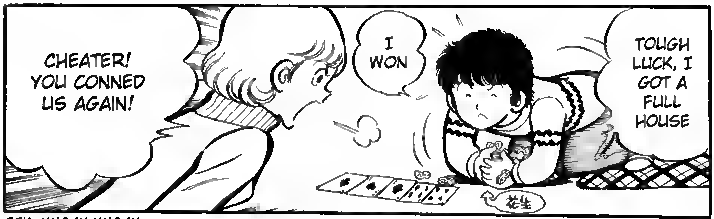
SEE YOU LATER, GINJI!
WELL THEN, WE'VE WASTED ENOUGH TIME! NOW SCRAM!
OK...
.....
UHM...
INDEED, YOU'RE RIGHT
AH
"SOMEONE LIKE HIM?" SPEAKING LIKE THAT OF SOMEONE YOU DON'T KNOW IS ALREADY QUITE THOUGHTLESS, DON'T YOU THINK?
WE ARE STARS AND NEED TO AVOID ALL SUCH THOUGHTLESS BEHAVIOUR.
SHOWING SUCH FAMILIARITY TOWARDS SOMEONE LIKE HIM IS AWFULLY VULGAR!
キ!!!
THAT'S INAPPRO-PRIATE, MOMO!

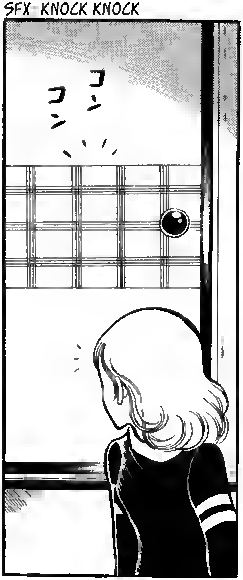

SO COOL! I'LL GO ASK FOR HIS AUTOGRAPH
WOW! TOMOKAKU IS SO HANDSOME!
WE WERE CLASSMATES
EH? YES...
YOU KNOW MOMOMI YAMA'UCHI?
NO USE GIVING ME EXPLANATIONS. I DON'T CARE, JUST SO YOU KNOW
NOTHING WENT ON BETWEEN US, JUST SO YOU KNOW
BUT THAT IS ALL!
OH, I SEE...
YOU SHOULD REALLY START WATCHING THE NEWS
SO SHE WAS THAT FAMOUS?
HEH HEH

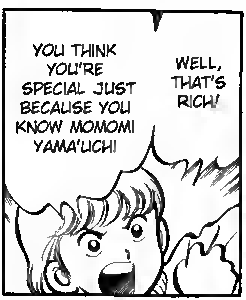
I FOLD
WHAT HAVE YOU GOT?
HEH HEH IT'S JUST THE TWO OF US NOW, GINJI!
ME THREE
ME TOO


ドテッ

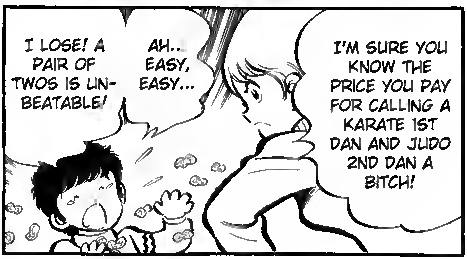

SFX SPAF
A PAIR!


CHEATER! YOU CONNED US AGAIN!
I WON
TOUGH LUCK, I GOT A FULL HOUSE
花生


SFX KNOCK KNOCK
コン
コン


YOU THINK YOU'RE SPECIAL JUST BECAUSE YOU KNOW MOMOMI YAMA'UCHI
WELL, THAT'S RICH!

*PEANUTS
YOU REALLY THOUGHT YOU COULD WIN WITH JUST A PAIR? QUIT DREAMING!
YOU CRAZY BITCH!

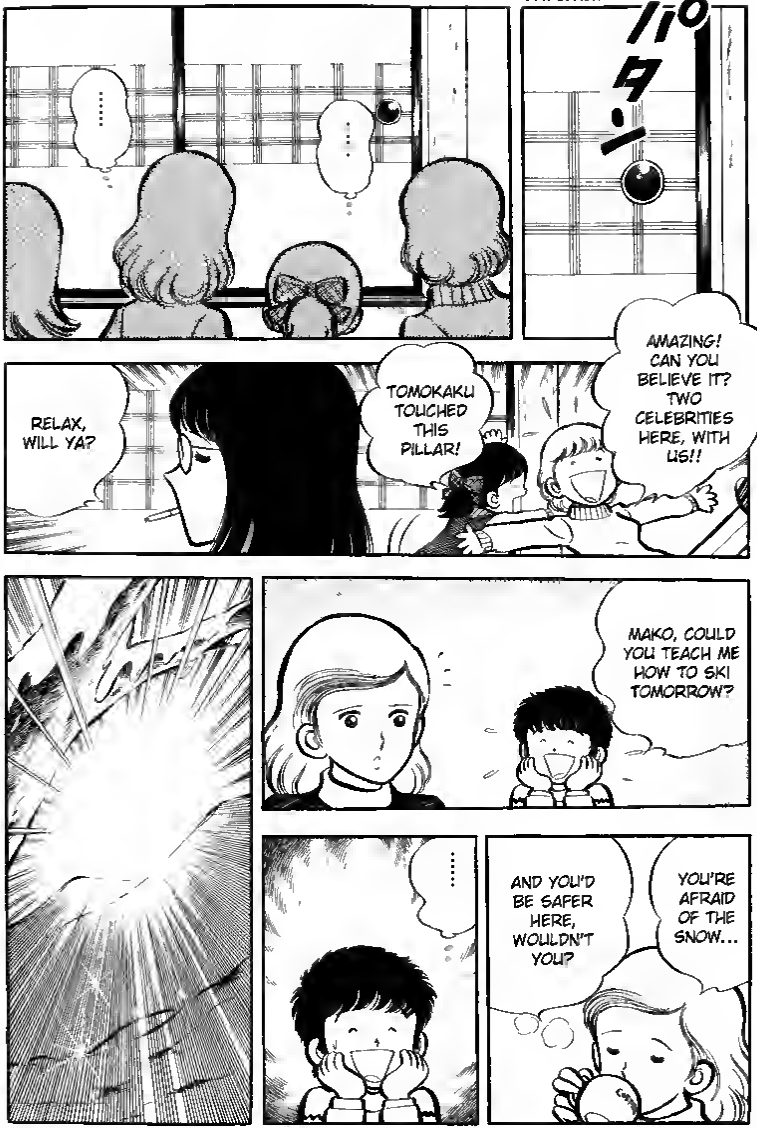

I LOSE! A PAIR OF TWOS IS UN-BEATABLE!
AH.. EASY, EASY...
I'M SURE YOU KNOW THE PRICE YOU PAY FOR CALLING A KARATE 1ST DAN AND JUDO 2ND DAN A BITCH!

I'LL GET IT!
IS GINJI HERE?
WOAH!
THE STAR!
MOMOMI
UHM ...
AH
YOU WORK THE HEATER IN A PUBLIC BATH?
YES
ALLOW ME TO INTRODUCE THE STAFF OF THE KAME NO YU...

YOKO, THE SENIOR IN THE FAMILY
MS. HIROKO
HIROKO. SORRY ...
SETSU, THE YOUNGEST
AND FINALLY,
PLEASED TO MEET YOU...
...
MISS MASAKO

I COULDN'T STAY IN ONE PLACE. WHAT DO YOU EXPECT...?
I WAS ON A JOURNEY
IT'S TRUE. YOU HAVEN'T WRITTEN ME A SINGLE LETTER SINCE YOU MOVED AFTER YOUR
YOU HAVE NO IDEA HOW HAPPY I AM. I THOUGHT WE'D NEVER SEE EACH OTHER AGAIN.
GRR
THOUGH NOT EVERYONE IS HAPPY ABOUT IT...
YES, AT LEAST
AND HAVE YOU FOUND YOUR PLACE NOW?
WHY DID YOU DECIDE TO STOP YOUR JOURNEY? WHAT GAVE YOU THE URGE TO RETURN TO SEDENTARY LIFE?
MOMOMI!
JUST LIKE THAT...

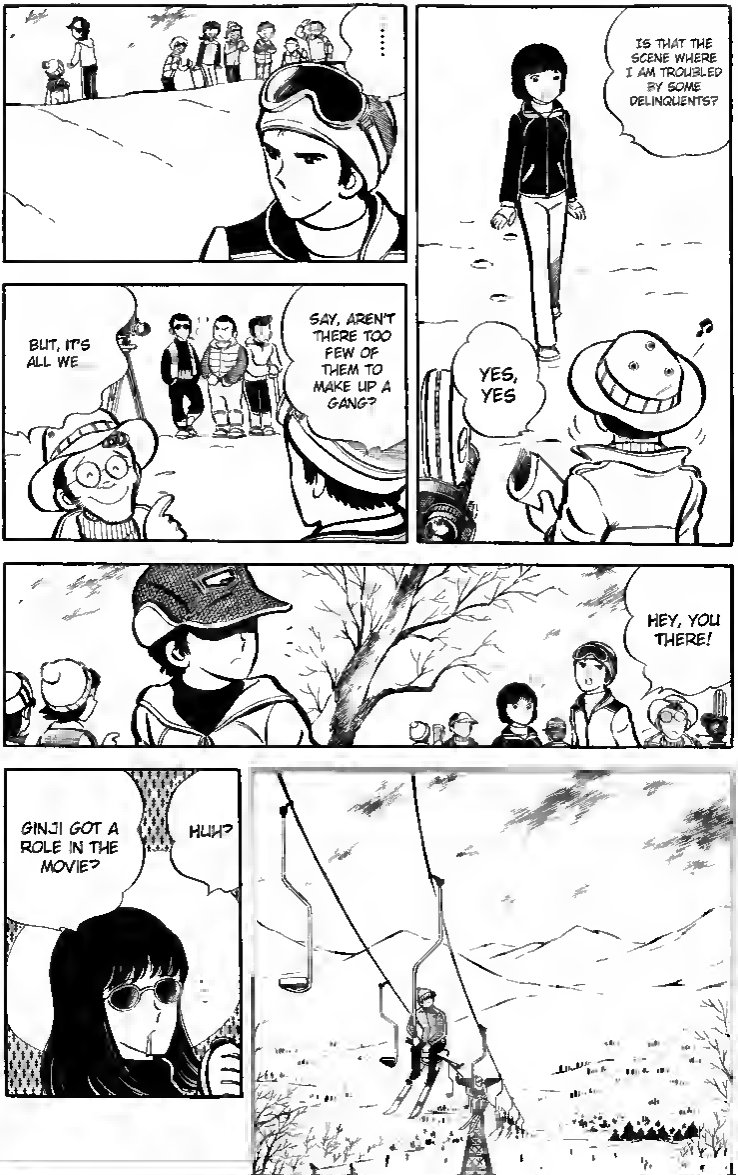
TOMOKAKU URAMI!
WOAH!
MY FAVOURITE STAR!
DIDN'T YOU CONSIDER YOU MIGHT BE A BOTHER BARGING IN ON THEM LIKE THAT?
THE MANAGER'S LOOKING EVERYWHERE FOR YOU. HE WANTED TO DISCUSS TOMORROW'S SCENES
QUICKLY!
HURRY UP, THEY'RE ALL WAITING FOR YOU.
JUST PURE COINCIDENCE
I FOLLOWED YOU...
HOW DID YOU KNOW I WAS HERE?
I'M SORRY
YOU'LL HARDLY HAVE ANY FREE TIME TOMORROW, YOU KNOW...
THAT'S GREAT. I'LL SEE YOU TOMORROW, THEN.
WE LEAVE THE DAY AFTER TOMORROW ... I THINK
HOW LONG WILL YOU BE STAYING?


SFX CLACK
カラ～ン
……
……
AMAZING! CAN YOU BELIEVE IT? TWO CELEBRITIES HERE, WITH US!!
TOMOKAKU TOUCHED THIS PILLAR!
RELAX, WILL YA?
MAKO, COULD YOU TEACH ME HOW TO SKI TOMORROW?
……
AND YOU'D BE SAFER HERE, WOULDN'T YOU?
YOU'RE AFRAID OF THE SNOW...

CLICK
IT LOOKS LIKE THEY GET ALONG!
NO DOUBT ABOUT IT, TOMOKAKU AND MOMOMI MAKE THE IDEAL COUPLE
YES. GINJI CAN'T EVEN COMPARE

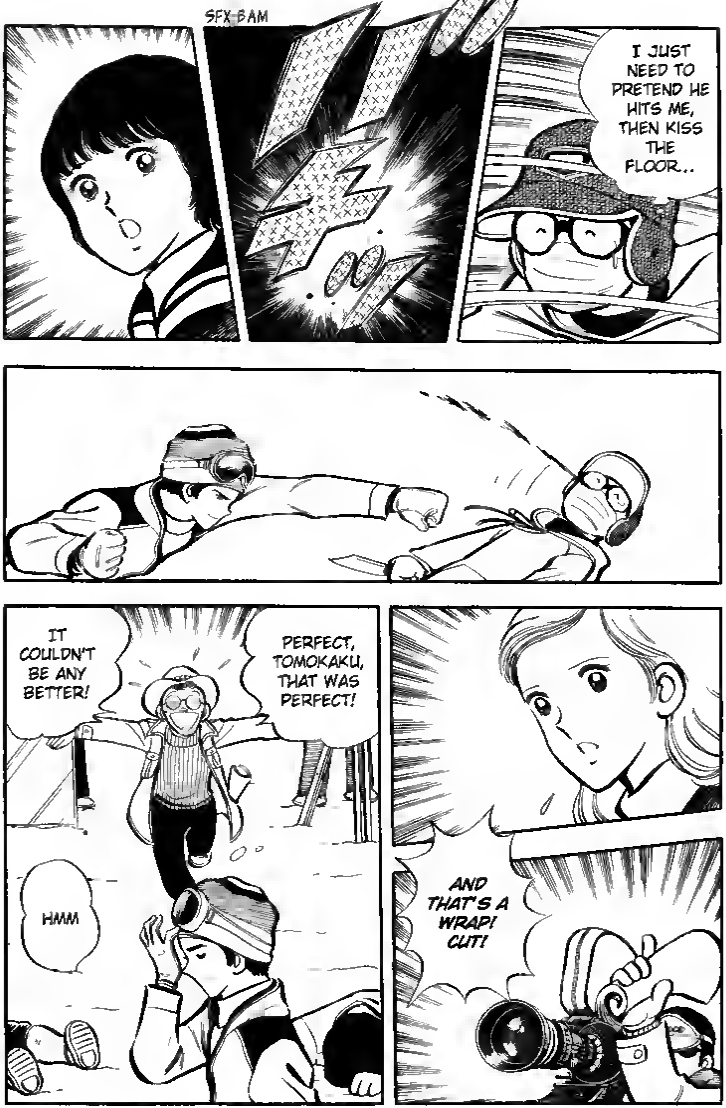
I WAS BORN IN THE SOUTH YOU CAN'T EXPECT ME TO SKI LIKE THAT
A STUNT DOUBLE
THEN WHO'S WITH TOMO-KAKU?
AH?
MOMOM?
W... WHA T?
GINJI!
DAMN
TOMOKAKU HIMSELF IS SKIING, THOUGH
THAT OUTFIT IS PRETTY PRACTICAL. YOU CAN'T SEE WHO'S ACTUALLY SKIING
HUH?
WANNA SKI WITH ME?
NEITHER OF US WAS, REMEMBER?
THAT REMINDS ME, YOU NEVER WERE TOO GOOD AT PHYS. ED.
.....

LUCKY DAY!
SURE, WHY NOT?
.....
SFX SSH
!
I'M COMING!
MOMOMI! YOU'RE UP NEXT!
HMM ...
WOW, SHE'S A GOOD SKIER

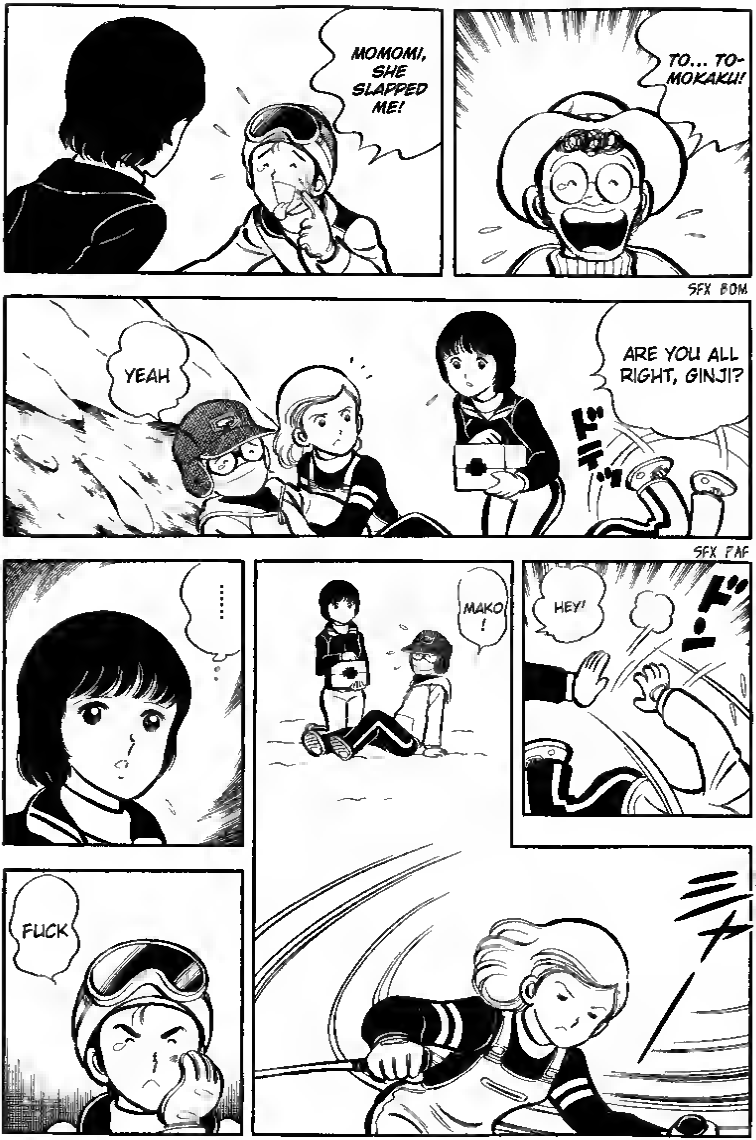

.....
IS THAT THE SCENE WHERE I AM TROUBLED BY SOME DELINQUENTS?
YES, YES
SAY, AREN'T THERE TOO FEW OF THEM TO MAKE UP A GANG?
BUT, IT'S ALL WE
HEY, YOU THERE!
HUH?
GINJI GOT A ROLE IN THE MOVIE?

Y...
YES..
SO MAKE SURE YOU DON'T ATTRACT ATTENTION, GOT IT?!
YOU TAKE A DIRECT PUNCH FROM TOMOKAKU AND GET KNOCKED OUT. NOTHING MORE..
BREAK A LEG NOT TO GET NOTICED..
HOW DOES THAT WORK..?
BREAK A LEG!
※Action
SFX CLAP
カチーン
1/4 R-7
AND ACTION!
SFX HOP
EASY, THERE!!

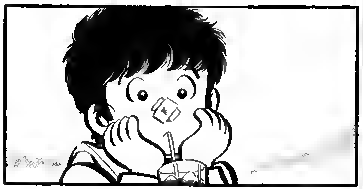
THE LIGHTNING OF THE ALPS, MY BOYS...
THEY CALL ME...
WHAT THE HELL DO YOU WANT?!
OH, THIS OUGHT A BE GOOD, WITH A LOSER LIKE HIM
DID YOU WANT TO KNOW HOW I GOT THAT NICKNAME?
WELL ...
OK, GUYS, LET'S GET HIM!
ARGH!
AAH!!

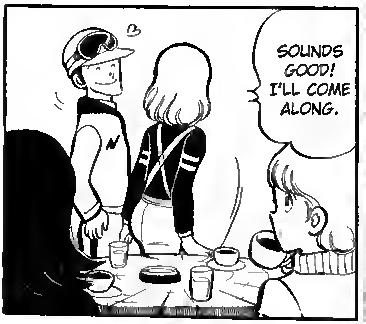

SFX: BAM
I JUST NEED TO PRETEND HE HITS ME, THEN KISS THE FLOOR...
IT COULDN'T BE ANY BETTER!
PERFECT, TOMOKAKU, THAT WAS PERFECT!
HMM
AND THAT'S A WRAP! CUT!

OBVIOUSLY AN AMATEUR
ALL YOU HAD TO DO WAS PRETEND.
OUCH
GINJI!
THAT'S RIGHT, AND YOU'RE THE GREAT ACTOR
BUT WORD TO THE WISE, IN MY FIELD, YOU'RE EXPECTED TO GIVE YOUNG GIRLS THE PROPER RESPECT!
I DON'T KNOW ABOUT YOUR FIELD,
I DON'T WANNA BRAG OR ANYTHING, BUT I'VE GOT A LOT OF INFLUENCE IN THE FIELD...
I COULD INTRODUCE YOU TO A TV STUDIO
YOU KNOW, YOU'RE CUTE! DO YOU WANT TO BE FAMOUS?
OO-W
SFX: BAF

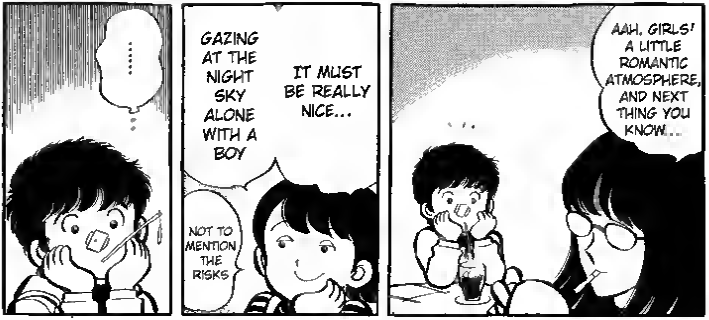

MOMOMI, SHE SLAPPED ME!
TO... TO-MOKAKU!
SFX BOM
YEAH
ARE YOU ALL RIGHT, GINJI?
SFX PAF
.....
MAKO!
HEY!
SFX ミシ
FUCK

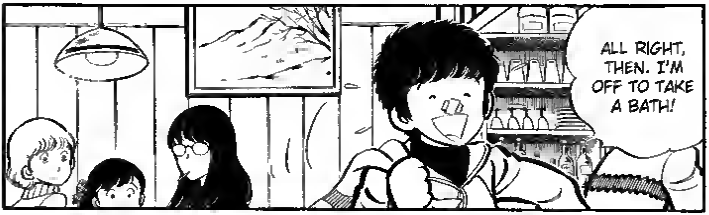
THE STARRY SKY IS WONDERFUL
MISS MAKO, WHAT DO YOU SAY WE GO FOR A WALK?

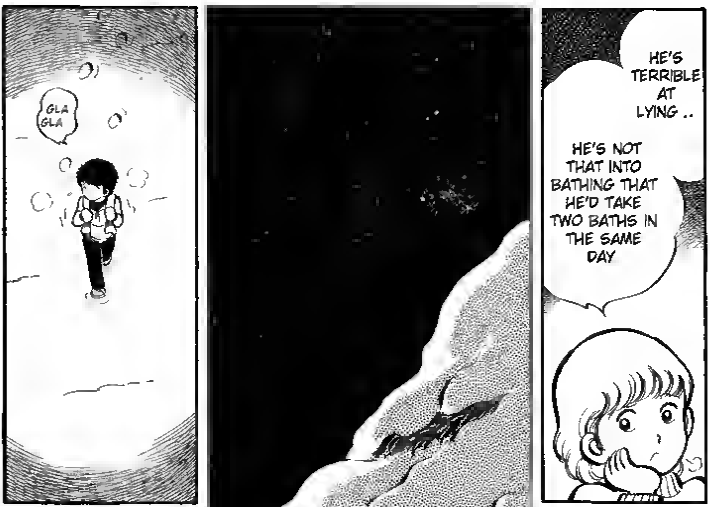


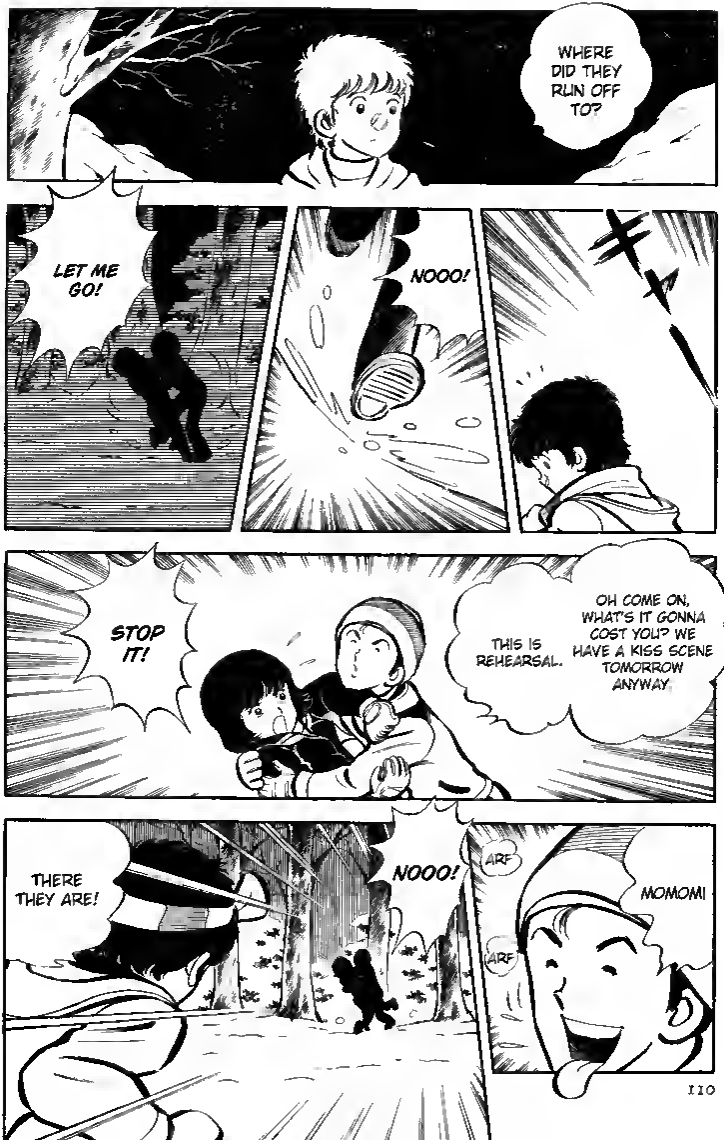

SOUNDS GOOD! I'LL COME ALONG.

.....

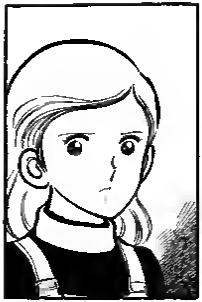

.....
GAZING AT THE NIGHT SKY ALONE WITH A BOY
IT MUST BE REALLY NICE...
NOT TO MENTION THE RISKS
AAH, GIRLS! A LITTLE ROMANTIC ATMOSPHERE, AND NEXT THING YOU KNOW...

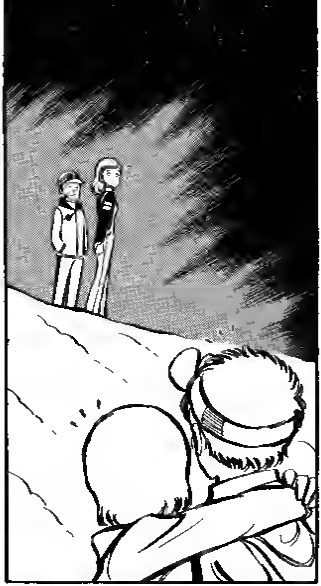

ALL RIGHT, THEN. I'M OFF TO TAKE A BATH!

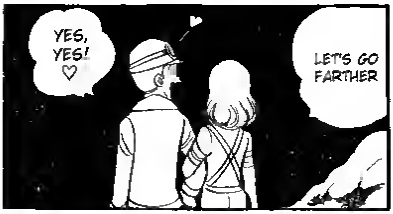

GLA GLA
HE'S TERRIBLE AT LYING ..
HE'S NOT THAT INTO BATHING THAT HE'D TAKE TWO BATHS IN THE SAME DAY

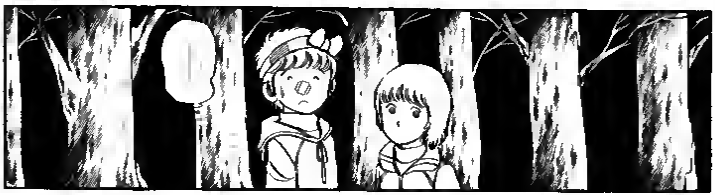

WHERE DID THEY RUN OFF TO?
LET ME GO!
NOOO!
STOP IT!
THIS IS REHEARSAL.
OH COME ON, WHAT'S IT GONNA COST YOU? WE HAVE A KISS SCENE TOMORROW ANYWAY.
THERE THEY ARE!
NOOO!
ARF
ARF
MOMOMI

ARGH!
YOU LOUSY PIECE OF SHIT!
EH?!
GINJI!
SFX: PAF PIF
BUT
HUH?
HAA...
WHO, ME?
HOW COME YOU'RE HERE?
OH?
THANKS, GIN, SWEETIE!



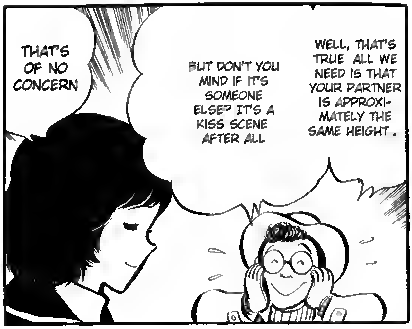






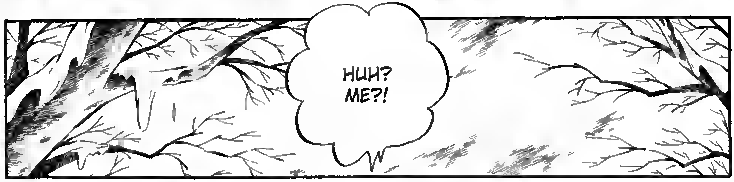
ATTENTION, ALL READERS THIS STORY IS A PRODUCT OF FICTION WITH ABSOLUTELY NO RELATION TO ANY ACTUAL CELEBRITIES -MITSURU-

//0
ㄅㄧ
THAT GUY CAN GO TO HELL!
OH, MAKO?
WHAT ABOUT GINJIN?
HEY, YOKO, WHAT HAPPENED?
DUNNO
HEART-THROBBING, A MAN AND A WOMAN
WH... WHAT? TOMOKAKU WAS HURT?!
PEW PEW...
IT'S A CATASTROPHE! WE ABSOLUTELY MUST FILM THE LAST BIG SCENE TODAY!


THAT'S OF NO CONCERN
BUT DON'T YOU MIND IF IT'S SOMEONE ELSE? IT'S A KISS SCENE AFTER ALL
WELL, THAT'S TRUE. ALL WE NEED IS THAT YOUR PARTNER IS APPROXIMATELY THE SAME HEIGHT.

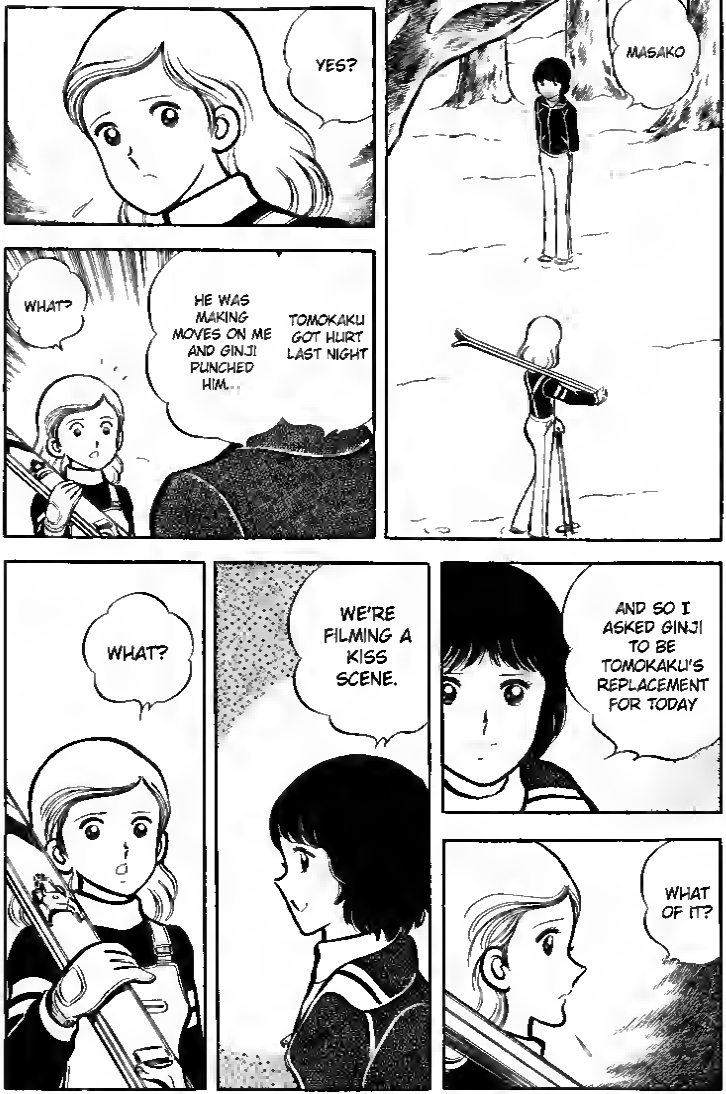
IT ISN'T A CLOSE-UP SHOT, SO ANYONE WOULD DO
WE CAN MANAGE WITHOUT HIM, CAN'T WE?

EH?
PROVIDED THAT I GET TO CHOOSE WHO IT IS, OF COURSE


HUH? ME?!

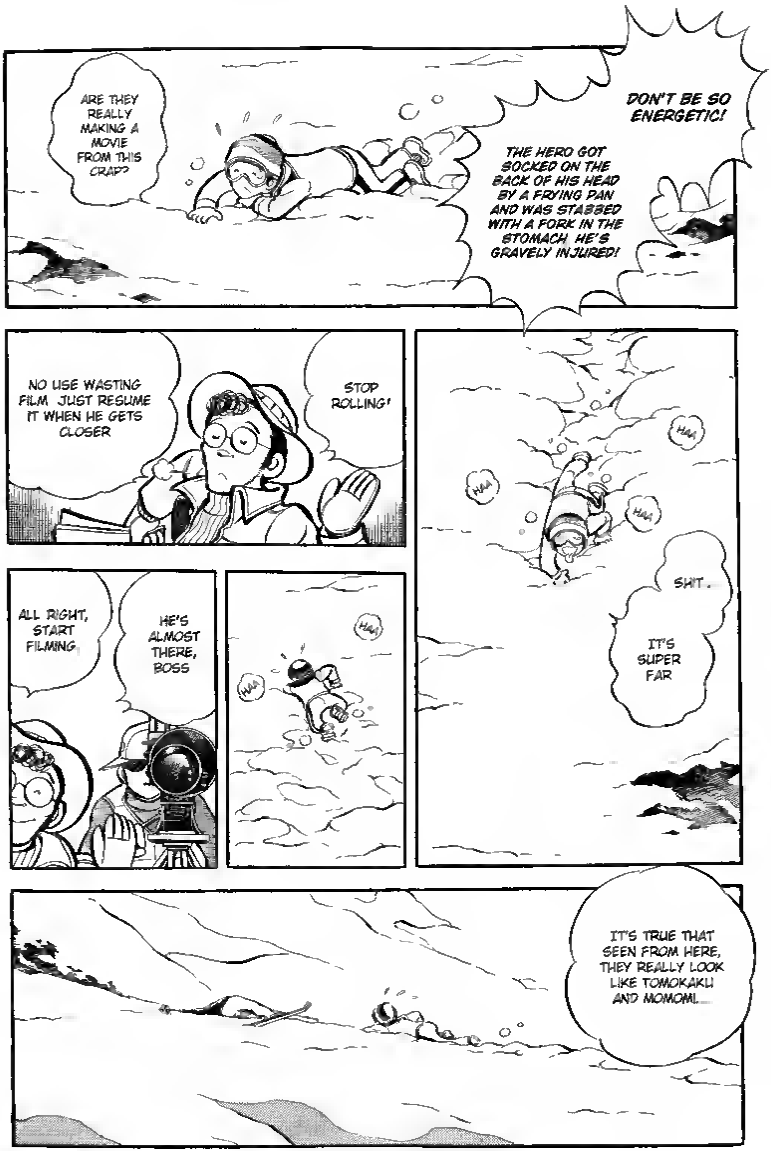
YOU INSTEAD OF TOMOKAKU... THIS COULDN'T GET MORE RIDICULOUS!
SEEMS LIKE THINGS ARE LOOKING UP FOR YOU, GINGIN

FOR THE KISS SCENE
YES. DON'T ASK ME WHY SHE PICKED YOU
I DON'T GET HER TASTE IN MEN
SFX GRR GRR

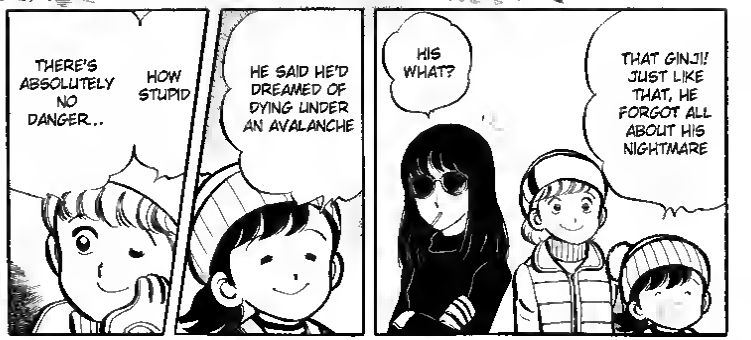

YES?
MASAKO
WHAT?
HE WAS MAKING MOVES ON ME AND GINJI PUNCHED HIM...
TOMOKAKU GOT HURT LAST NIGHT
WHAT?
WE'RE FILMING A KISS SCENE.
AND SO I ASKED GINJI TO BE TOMOKAKU'S REPLACEMENT FOR TODAY
WHAT OF IT?

MY CONSENT?
W...WHY ...
THAT'S WHY I WANTED TO ASK FOR YOUR CONSENT FIRST...
.....
JUST BECAUSE ...
SO ARE YOU OK WITH IT?
.....

EVERYONE READY?
HIDE YOUR FACE WELL!
GO FOR IT, BRAVE HEART!
YOU CAN DO IT, GINJI!
GIVE ME A BREAK!
SFX CLAP
カチンコ
ACTION!
SFX CLICK
MOMOMI HAS FALLEN IN THE SNOW
YOU START OFF FROM HERE CRAWLING, YOU LIFT HER UP, AND THEN YOU GIVE HER A GENTLE KISS..
GOT THAT?!
CRAWL -ING?


ARE THEY REALLY MAKING A MOVIE FROM THIS CRAP?
DON'T BE SO ENERGETIC!
THE HERO GOT SOCKED ON THE BACK OF HIS HEAD BY A FRYING PAN AND WAS STABBED WITH A FORK IN THE STOMACH. HE'S GRAVELY INJURED!
NO USE WASTING FILM. JUST RESUME IT WHEN HE GETS CLOSER
STOP ROLLING!
HAA
HAA
HAA
SHIT.
IT'S SUPER FAR
ALL RIGHT, START FILMING
HE'S ALMOST THERE, BOSS
HAA
HAA
IT'S TRUE THAT SEEN FROM HERE, THEY REALLY LOOK LIKE TOMOKAKU AND MOMOMI...

FORGIVE ME, MAKO!
BUT A STUNT DOUBLE... I'M NOT DOING THIS BECAUSE I WANT TO.
IN OTHER WORDS,
LISTEN, I'M NOT GINJI KAKEFU...
OK! LIFT HER UP AND KISS HER GENTLY!
DAMN IT ALL!


THERE'S ABSOLUTELY NO DANGER..
HOW STUPID
HE SAID HE'D DREAMED OF DYING UNDER AN AVALANCHE
HIS WHAT?
THAT GINJI! JUST LIKE THAT, HE FORGOT ALL ABOUT HIS NIGHTMARE

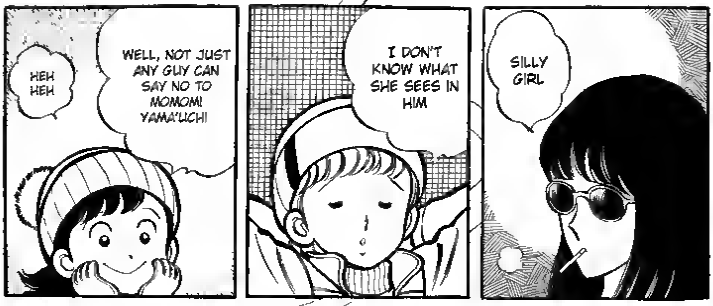
BUT THERE IS!
HEY, LOOK!
I SEE A POTENTIAL AVALANCHE!!
AND CUT!
IT'S A WRAP, EVERYBODY!
S... SHE CAN'T SKI!
LOOK OUT, GINJI!
MOMOMI, RUN AWAY, HURRY!
WITH ALL THAT SNOW ...
SHE'S DONE FOR!

SFX BRRAOOOO
SFX BRR
GI...
GINGIN!!
OH BOY
THIS IS TERRIBLE .. WE'RE GONNA LOSE THE GOOSE THAT LAYS THE GOLDEN EGG!!

HUH?

SFX: SS----SH

HUH?
BUT I DON'T KNOW HOW TO SKI, BOSS
SINCE WHEN DID SHE KNOW HOW TO SKI?!
IS... IS THAT MOMOMI?!
MO... MOMOMI?!
I JUST COULDN'T GET HER CONSENT.
THEN WHO'S THE GIRL THERE?!
I.. I MUST BE DREAMING!
.....
CON...
HER...
SENT?



HARD, HARD THE FREELOADER'S LIFE (END)

iMANGA scanlations

raws [redacted]
translator [redacted]
proofreader [redacted]
cleaner [redacted]
typesetter [redacted]
quality checker [redacted]

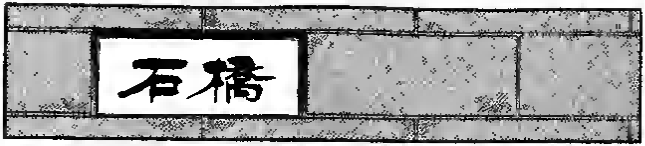
imanga.scans.org
irc.irchighway.net [redacted]

SHORT PROGRAM

GIRL STYLE

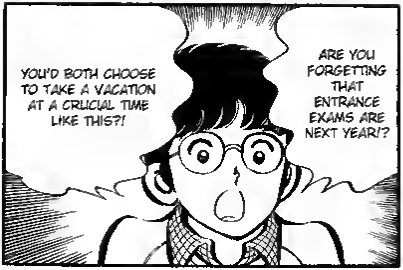
Love Confession

The entrance race is approaching at our high school.
三年級學習測試排名
HE PASSED ME!!
I DID WORSE!!
I RANKED UP!!
FIRST PLACE: ISHIBASHI TETSUHARU
OH DEAR!!
In the last year of school, every student turns into a lone warrior.
They may look like my buddies...
I JUST FOCUSED ON THE RIGHT SUBJECTS, THAT'S ALL.
but at their age, they're all enemies!!
HA HA HA, YOU'RE SO MODEST.
YOU'RE UNBEAT-ABLE... FIRST AS ALWAYS!
WAY TO GO, ISHIBA-SHI!
HMM...
SFX: SNAP!



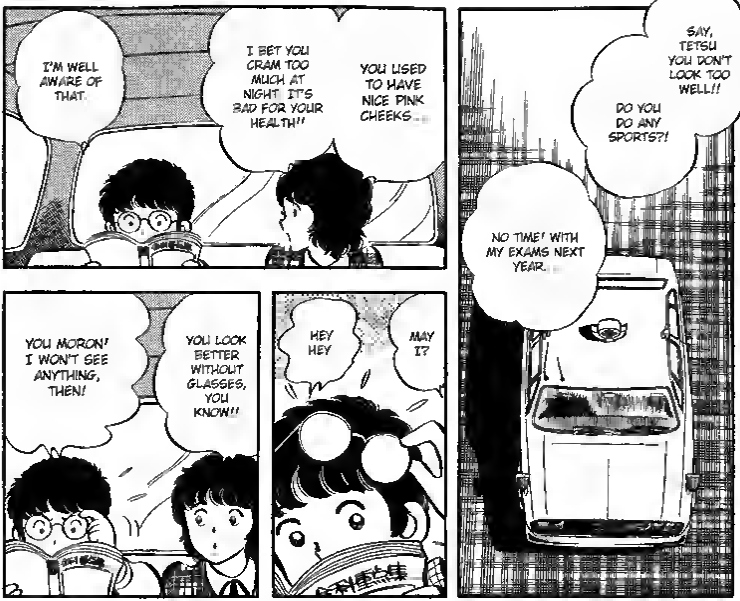
SIGN ISHIBASHI

SIGN ISHIBASHI



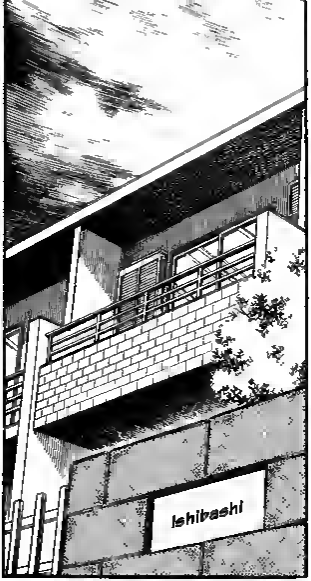
I WOULDN'T HAVE TIME TO STUDY IN SUCH CONDITIONS!
MY MEALS EVERY DAY?! LAUNDRY AND ALL THAT? DO YOU WANT ME TO SKIP ON THOSE?!
IT CHANGES EVERY-THING!!
WHAT DOES IT MATTER WHERE WE GO, THEN?
IT'S ALL TAKEN CARE OF. YOUR COUSIN MINAMI WILL BE COMING OVER.
DON'T SWEAT IT, SON.
MINAMI?
JUST HOLD ON THERE, DAD!!
"WISER ?!"
WE MIGHT BE COUSINS, BUT SHE'S STILL A GIRL!!
IF SO...
SINCE BOTH OF YOU ARE ONLY CHILDREN WE FIGURED THAT'D BE WISER THAN LEAVING THE TWO OF YOU ALONE
SHE'LL LIVE WITH YOU DURING OUR ABSENCE
APPARENTLY, SHE'S GROWN UP TO BE A PRETTY GIRL, AS WELL AS AN EXCELLENT COOK
YOU HAVEN'T SEEN HER IN AGES, RIGHT?

SFX VROO---OOO
IDIOTS!!
ALL RIGHT, LET'S GO, TETSU!!
Misfortune was about to befall the exam candidate that i was...
I'LL COOK YOU A WONDERFUL DINER!!
YOU'LL LOVE IT FOR SURE!!
Kamisaka Minami, 14 years old Middle Schooler Cousin Periods: i had no time to ask...
Just like father said, she's gotten super cute...


I'M WELL AWARE OF THAT.
I BET YOU CRAM TOO MUCH AT NIGHT. IT'S BAD FOR YOUR HEALTH!!
YOU USED TO HAVE NICE PINK CHEEKS...
SAY, TETSU YOU DON'T LOOK TOO WELL!!
DO YOU DO ANY SPORTS?!
NO TIME! WITH MY EXAMS NEXT YEAR...
YOU MORON! I WON'T SEE ANYTHING, THEN!
YOU LOOK BETTER WITHOUT GLASSES, YOU KNOW!!
HEY HEY
MAY I?
BOOK LEARNING AID

IN THOSE 3 SHORT YEARS
I THINK YOU'VE CHANGED A LOT...
Three years ago, you were pretty flat in the chest department.
Speak for yourself!!

LET'S GO!!
I'LL BE STUDYING IN MY ROOM...


Ishibashi

OOPS
I DON'T EVEN KNOW MY WAY AROUND THE HOUSE YET!!
NO!! YOU STAY HERE!!

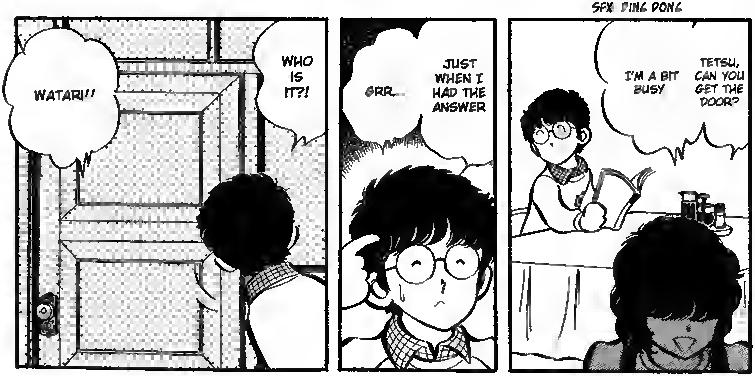
WHAT?
AH-!
AAH...

WHAT ARE YOU DOING ?
CHANGING

.....

BOOK LEARNING AID

SFX DING DONG

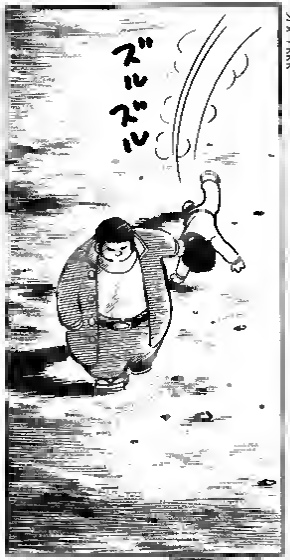


SFX: BAM
As for this guy... nothing I can say. I've never even seen him before!!
OH
GREETINGS!!
AH!!
I DON'T KNOW ANY WATARIS BESIDES THAT NINJA"...
WATARI ...
*T/L: WORK BY SHIRATO SANPEI
NO GOOD, HUH... I'M MINAMI'S FRIEND!!
SFX: DING DONG
MIND IF I JOIN YOU?
HO HO I'VE COME AT THE RIGHT TIME, THEN!!
I'M COOKING DINNER RIGHT NOW...
IS THAT WATARI?
JUDO 2ND DAN, KARATE 1ST DAN. SO DON'T PISS ME OFF! PLEASED TO MEET YOU!!
THE NAME'S YUSAKU WATARI AND I'M A FIRST YEAR AT ARATAKE HIGH SCHOOL.
HERE I COME, THEN!
HEY, MINAMI ...
OOPS !!
OF COURSE, YOU'RE WELCOME

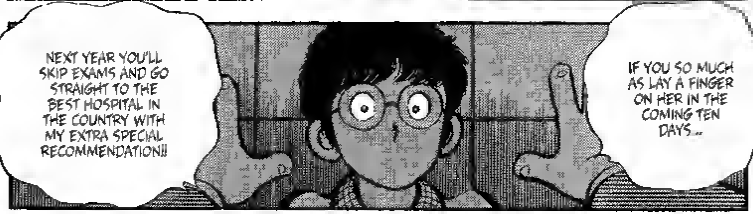
SFX KNOCK
SFX BOM
THANKS TO MY INTUITION I ALWAYS KNOW WHERE YOU ARE MY CUTE LITTLE MINAMI!!
HA HA!!
HOW DID YOU FIND THE HOUSE?
YOU'LL BE ONE HECK OF A HOUSEWIFE, MINAMI!!
YUM! THIS IS THE BEST!!
SFX SFAF
SECONDS !!
NOW NOW- DON'T BE SHY JUST BECAUSE YOUR COUSIN IS WATCHING!!
YOU KNOW WHAT I MEAN!!
I'M ONE HAPPY MAN!!
SFX SLURP SLURP
DELICIOUS!!
YUM YUM!
"HAPPY"? HOW COME?

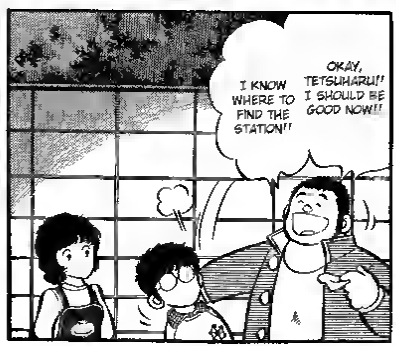
I'M NOT TELLING. I'M EATING!!
DON'T TELL ME YOU DON'T LIKE MINAMI'S COOKING!!
YOU SEEM TO HAVE THE APPETITE OF A SQUIRREL!!
HUH?
We only have rice for 10 days... Damn!
EH
TETSUHARU, PLEASE SHOW ME THE WAY TO THE SUBWAY!!
OH
I'M GOING HOME NOW!!
THANKS AGAIN, MINAMI DEAR! I HAD A BLAST!
I DON'T LIKE STAYING OUT TOO LATE!
AH
SFX SLAM
SEE YOU LATER, MINAMI DEAR!!
OUCH!
T... THE STATION S RIGHT AROUND THE CORNER, AFTER THE STEP

IT'S YOU AND ME NOW, PUNK!!


ルズルズ

LISTEN UP! DON'T EVEN THINK OF MAKING A MOVE WHILE THE TWO OF YOU ARE ALONE!!


NEXT YEAR YOU'LL SKIP EXAMS AND GO STRAIGHT TO THE BEST HOSPITAL IN THE COUNTRY WITH MY EXTRA SPECIAL RECOMMENDATION!!
IF YOU SO MUCH AS LAY A FINGER ON HER IN THE COMING TEN DAYS...


I KNOW WHERE TO FIND THE STATION!!
OKAY, TETSUHARU!! I SHOULD BE GOOD NOW!!

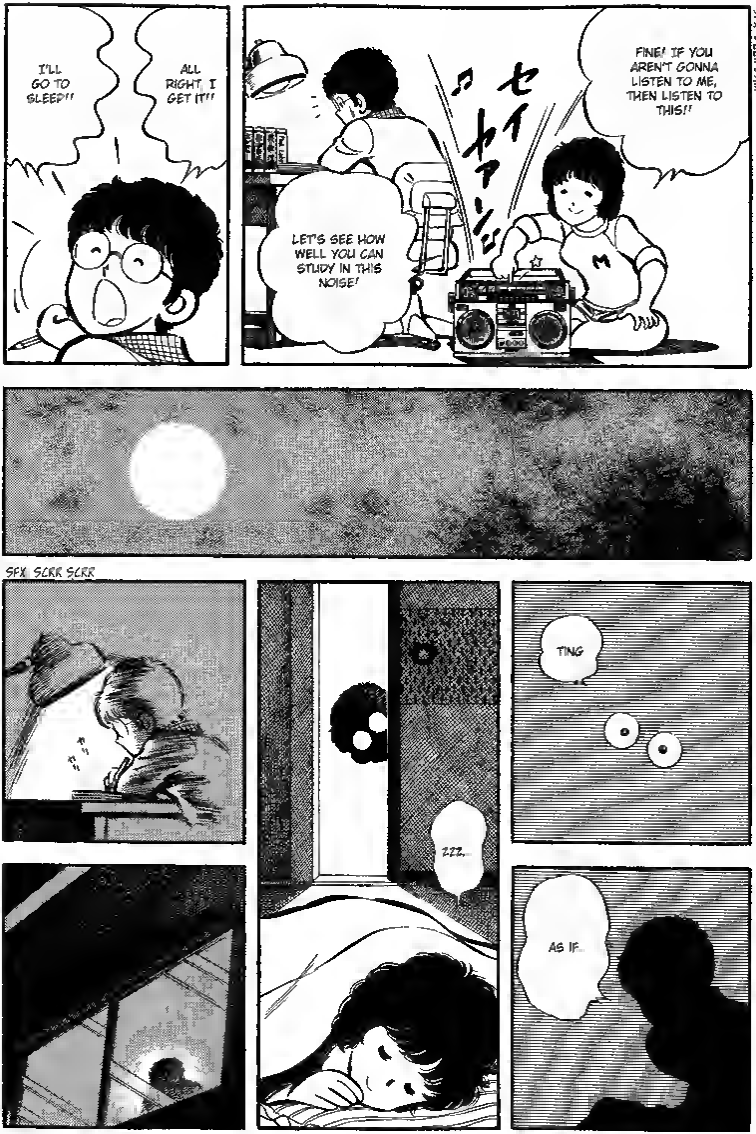
OH, GREAT !!
DIRTY HANDKER-CHIEF!
WATARI! YOU FORGOT YOUR...

BYE
BYE BYE!!
DON'T LET CARDS TOUCH ME I'VE GOT MY EXAMS!!
UH... I MEAN
NO! DON'T TOUCH ME!!
.....
HEY, TETSU, LET'S PLAY CARDS!!
NO! I SAID NO!!
WE WON'T STAY UP LATE!!
ALL THE OTHERS HAVE JUST ONE GOAL- TO TAKE MY PLACE!
YES, AND I CAN'T AFFORD TO REST ON MY LAURELS
YOU'RE TOP OF YOUR CLASS, RIGHT?

pressing against my back.
Her breasts...
YOU DIRTY
LIAR!
AND SO, TO THE BOOKS!
OOPS
SFX: BAM
OK, HALF AN HOUR, BUT THAT'S IT
THREE OF A KIND!!
HEH HEH!
CALL!!
AND YOU NEVER BEAT ME. NOT EVEN ONCE!
DO YOU REMEMBER? WE USED TO PLAY THIS A LOT
GREAT
I'M BETTING 10 YEN!!
.....
GUESS I WIN.
FULL HOUSE

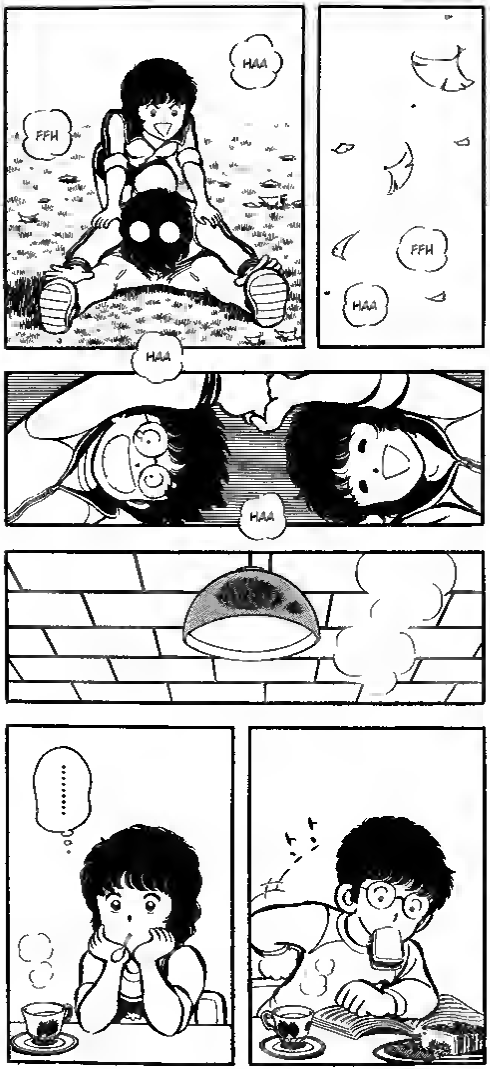
FLUSH
I'LL SHOW YOU THIS TIME!!
THAT'S YOUR REACTION?
HERE, YOU THIEF!!
OH NO!!
WELL, I'M HAPPY!
GRR...
OH NO!!
FLUSH
DAMN!
STRAIGHT
KINGS
AH!
WHAT IS IT?
HM... SAME HERE
PFF... A PAIR!!
HMM
LAST GAME...

OKAY, NOW I NEED TO STUDY...
.....
NAA NA NA NAA NAAA!!
BOO... IN YOUR FACE!
I GOT ACES!!
YAY! I WON!!
HEY!!
TIME FOR BED!!
THAT'S IT FOR TODAY!!
110 ENTER!!
ALL RIGHT, THAT'S ENOUGH!!
HUH?!
HM...
UH...
YOUR SCHOOL'S FAR FROM HERE, RIGHT?
YOU CAN GO SLEEP...


I'LL GO TO SLEEP!!
ALL RIGHT, I GET IT!!
LET'S SEE HOW WELL YOU CAN STUDY IN THIS NOISE!
♪ セイ ヤァ ♪
FINE! IF YOU AREN'T GONNA LISTEN TO ME, THEN LISTEN TO THIS!!
SFX: DZZH-AAH
SFX: SCRR SCRR
TING
ZZZ...
AS IF...

SFX. DRIII
SFX. TIC TAC
SFX. VIUP
SFX. TIC
SFX. PPP
HEY MINAMI
WHAT THE-?!
SFX. DRIII
YOUR ALARM...

MORNIN'
WHAT ARE YOU DOING?
MY GLASSES!
MY GLASSES!
Paf
Paf
AH
IT'S NOT EVEN 6 YET
THAT'S WHAT I WANNA KNOW!
AAH...
A BIT EARLY FOR JOKES, ISN'T IT?
WHAT ARE YOU SAYING? YOU'RE COMING WITH ME!!
AH HAVE FUN WITH THAT
TFF
I JOG EVERY MORNING!!
AND IT'S TIME FOR MY MORNING JOG!!


HAA
FFH
FFH
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
ONE TWO!!
ONE TWO!!
.....

UH DON'T MIND THAT
?
SO WHAT'S WITH THAT FACE?
IT'S DELICIOUS
I DO
DON'T YOU LIKE IT?
BOOK: CLIPE
SFX: VLAF
NO MORE READING AT THE TABLE!!
she distracts you from reality and pulls you into the realm of dreams...
I'M SLEEPY!!
DAMN IT!
BOOK: JAPANESE
Then —
SFX: AH
She first eats away at your concentration...
SFX: SAM
A young girl has, on exam candidates, the same effects as drugs...
DON'T DRAG YOUR FEET OK?!

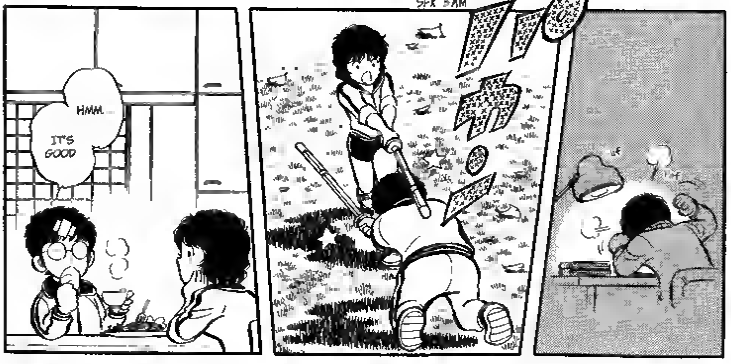
SFX: DRIIING
W.C
SFX: DRIIING
SFX: DRIII
WELL, SHIT!
SFX: DRIIING
SFX DRIII
WHERE THE HELL IS SHE?!
WATARI?
WA WATARI!!
IT'S YOU!! SO? I HOPE YOU DIDN'T DO ANYTHING FUNNY TO MINAMI LAST NIGHT!
THE ISHIBASHI RESIDENCE

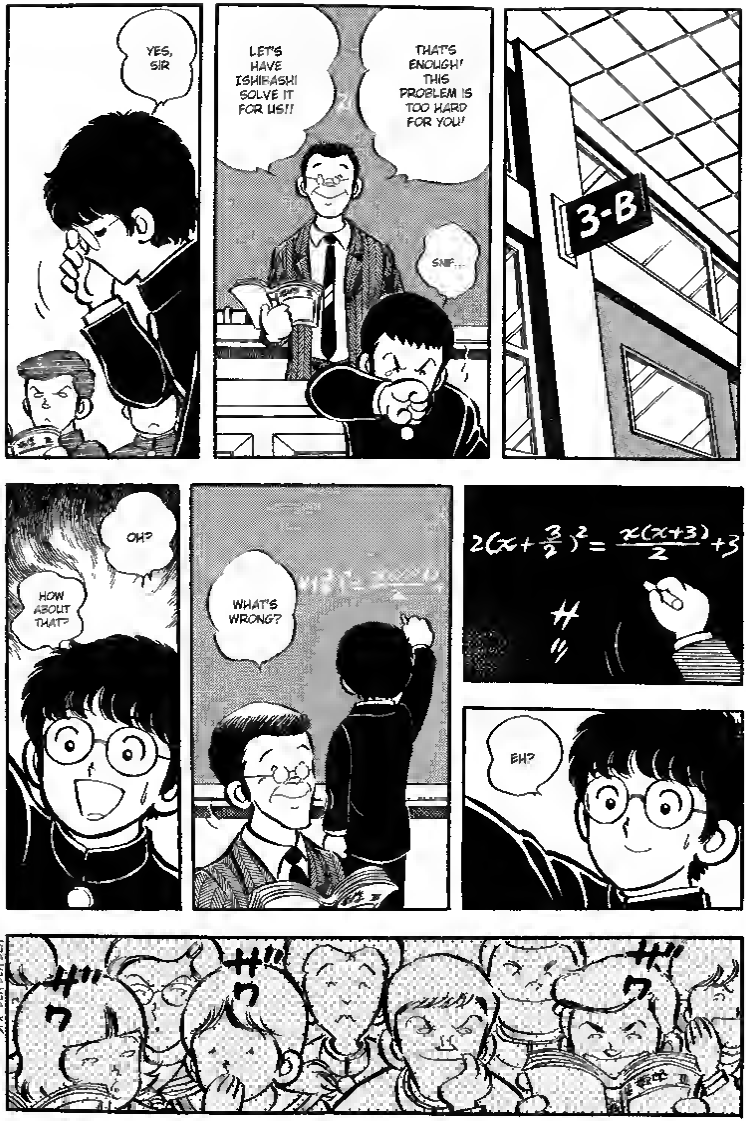
.....
Hello are you listening?

I WAS TAKING A BATH!!

YOU'RE SILLY
What? What the fuck is that supposed to mean?
GET DRESSED OR YOU'LL CATCH A COLD

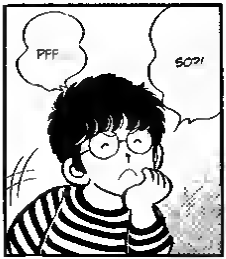
.....
Ah, Minami
QUIT YELLING LIKE THAT! WHAT DO YOU WANT?!


HMM...
IT'S GOOD
SFX 8AM

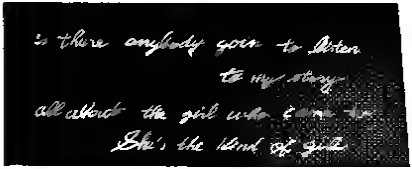

YES, SIR
LET'S HAVE ISHIBASHI SOLVE IT FOR US!!
THAT'S ENOUGH! THIS PROBLEM IS TOO HARD FOR YOU!
SNIF...
3-B
OH?
HOW ABOUT THAT?
WHAT'S WRONG?
$2(x+\frac{3}{2})^2=\frac{x(x+3)}{2}+3$
EH?
SFX: BLA BLA BLA

No, I can't
HA HA. CAN YOU PICTURE IT?!
HA HA HA. THAT MAYUMI, IF YOU COULD JUST SEE HER BREASTS!!

石橋
SHIN ISHIBASHI

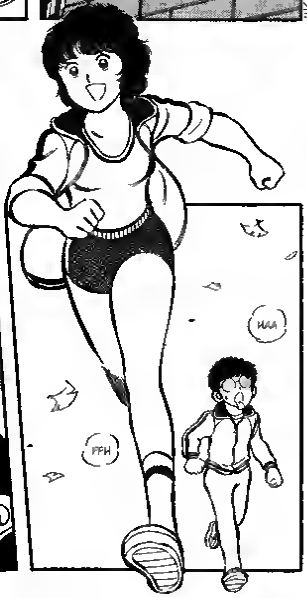

PFF
SO?!

AGAIN WITH A BOOK!


is there anybody goes to listen
to my story
all about the girl who came to
She's the kind of girl

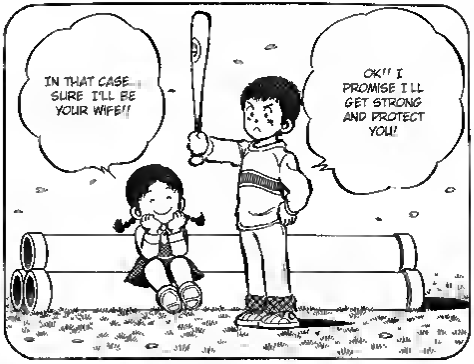
WHAT?
WHAT?
HEY!
English II

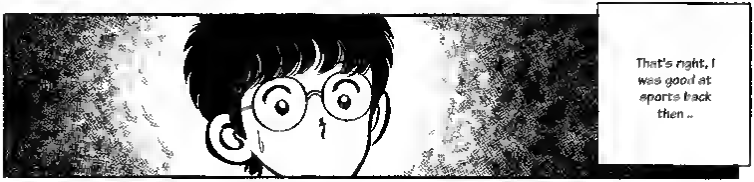
ISHI-BASHI!!
TRANS-LATE!!
English III

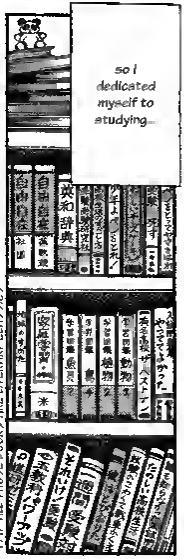

HUH
FFH

TETSU?
I COOKED YOUR FAVOURITE FISH TODAY, SARDINES...
HA HA...
I've had it!
Enough with this farce!!
YOU'RE FINALLY HOME MY TETSU!!
Enough is enough...
LEAVE ME ALONE, DAMN IT!!
JUST GIVE IT A REST!!
YOU CAN'T EVEN RUN A MEASLY 2 KM.
SPEAKING OF YOUR SCHEDULE IT'S RUINING YOUR HEALTH!!
I HATE BEING TOLD WHAT TO DO!!
RESPECT MY SCHEDULE AND MY HABITS!

IF YOU WANT TO RUN, DO IT BY YOURSELF!!
EXAMS HAVE NOTHING TO DO WITH ATHLETICS!
SFX: FOC
EVEN THOUGH YOU ASKED ME TO MARRY YOU?!
COWARD!!
OR WITH ME IS THAT IT...?
HUH?
FINE...
YOU'LL HAVE NOTHING TO DO WITH ATHLETICS...
I remember it as if it was yesterday!
I'M DISAPPOINTED IN YOU!
PFF!
In second grade. It was spring
WHEN?
I... I SAID THAT?!







Once I got to Middle School, though, my physical condition started deteriorating..
In the end, I realized I didn't have what it takes for sports...

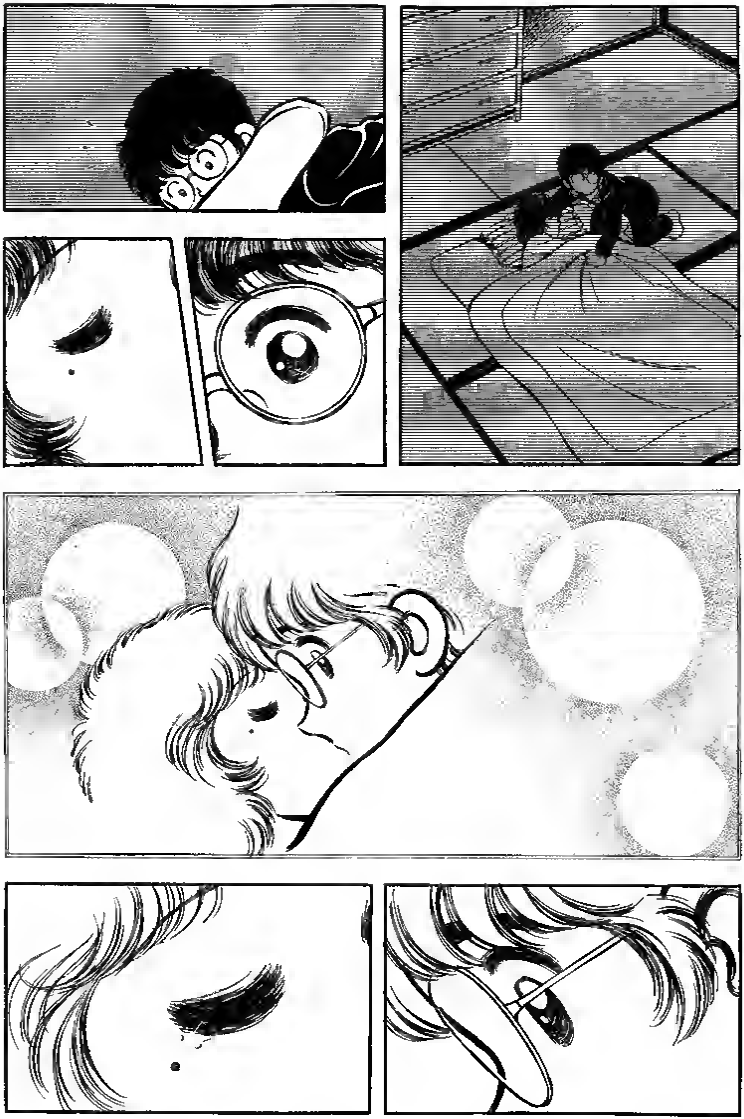
*I'M ALL THOSE BOOKS ARE LITERARY CLASSICS!

SFX. SCRR SCRR
PFF...
SHE GETS ON MY NERVES!
IF YOU LIKE MUSCLE-BOUND JOCKS SO MUCH, MARRY THAT GORILLA GUY.
For me, that's an accomplishment to be proud of...
Today I'm top of the class!
SFX. PEW PEW
Serve yourself! Mitsumi
WHAT FACE AM I SUPPOSED TO MAKE WHEN IT'S GOOD?

SFX: CLOSE
MINAMI!!
W-
WHAT?!
カチャ
WHAT ARE YOU DOING? THE WHOLE HOUSE SMELLS LIKE BURNT SARDINES!!
SFX: CRASH!
SFX: BLINK
ガラガラ
ガッシャーン
DAMN IT!
WHAT ARE YOU SAYING...
WHATEVER, IT FILLS YOU UP, RIGHT?
DON'T WASTE YOUR TIME. IT'S SO PRECIOUS, AFTER ALL!
FORGET IT, I'LL TAKE CARE OF IT!

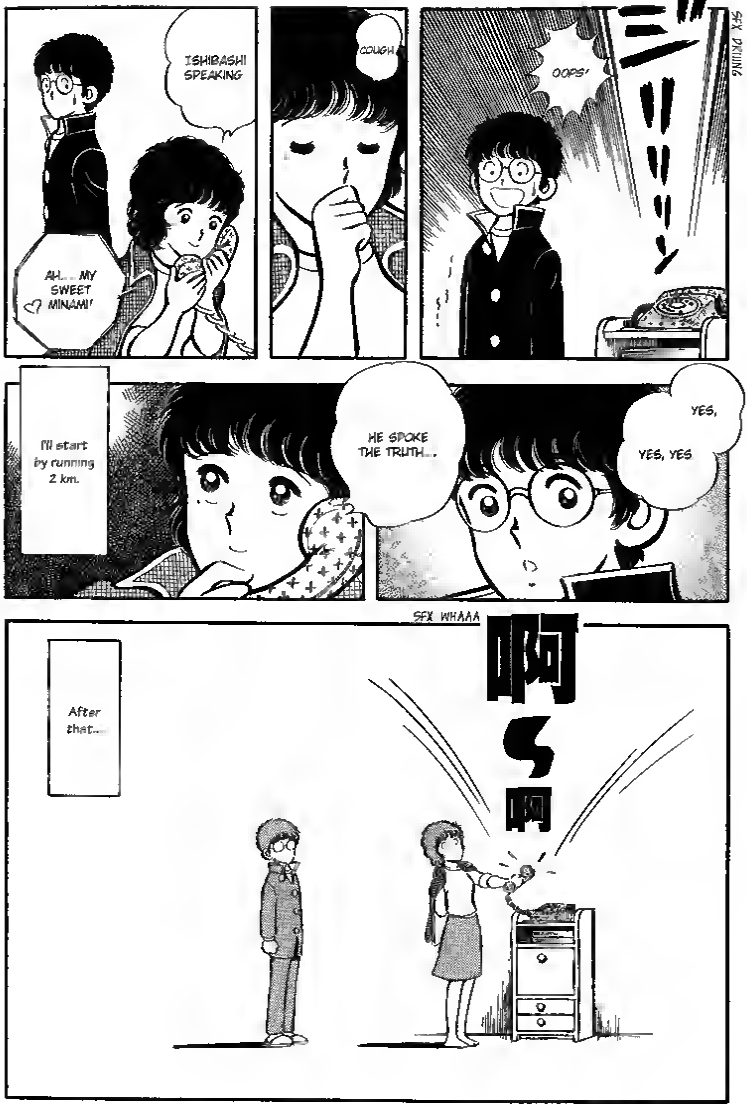
STILL BETTER THAN YOU!
MINAMI! YOU DON'T LOOK TOO WELL, YOU KNOW?
AH...
YOU'RE BURNING UP!!
FORGET IT!
I CAN COOK ANYTHING ANYWAY YOU DON'T CARE ONE BIT!
AND YET I HATE COOKING...
I WASTED SO MUCH TIME TRYING TO LEARN...
.....

.....
THERE, FOOD!!
ドン
NOT AT ALL
Am
I BET IT'S TERRIBLE, ISN'T IT?
Am
GOOD FOR YOU...

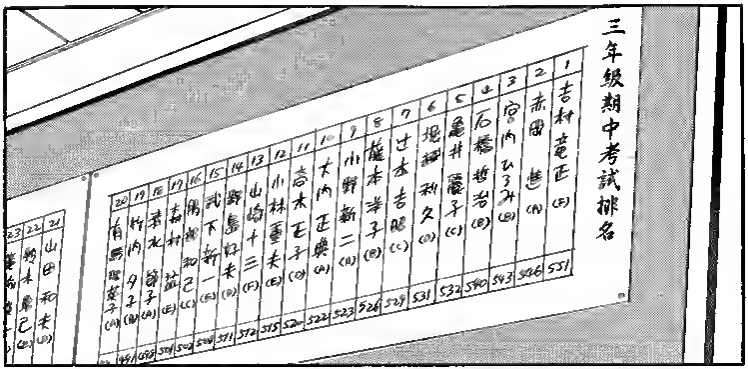


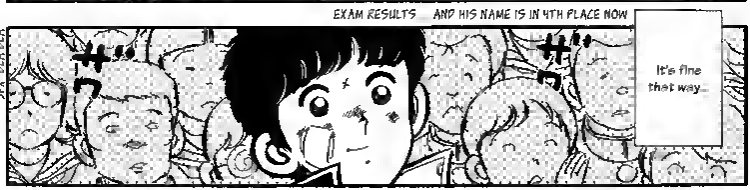
YOU IDIOT
YOU'LL CATCH MY COLD NOW
.....
I GOT MY GERMS ON YOU
YOU GOT WHAT YOU DESERVED
.....
YOU AGAIN! NOTHING'S HAPPENED, I HOPE?
ISHIBASHI SPEAKING.
SFX. DRIING

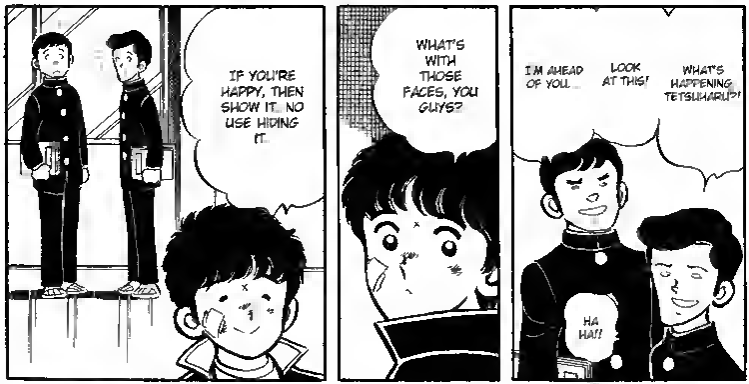
WHAT?!
SAY THAT AGAIN!!
I KISSED HER.
MINAMI IS MY FIANCÉE! DON'T YOU FUCKING DARE TOUCH HER!!
SHUT YOUR TRAP! I SAID I KISSED HER!!
GOT THAT, ASSHOLE ?!
SFX: ZCHACK

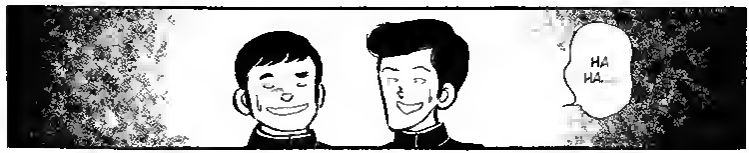

SFX PEOW!
ISHIBASHI SPEAKING
AH... MY SWEET MINAMI!
COUGH
OOPS!
SFX RRRR

*T/L JUDO
柔道
Heh heh
He's a real fox! He did to be a beginner.
He's cheating us down
HAA
HAA


三年級期中考試排名
1 吉村竜正 (F) 531
2 赤間 悠 (A) 532
3 宮内ひろみ (B) 540
4 石橋哲岩 (B) 543
5 亀井麗子 (C) 546
6 堀越秋久 (D) 547
7 辻本吉昭 (C) 548
8 藤本洋子 (B) 549
9 小野新二 (A) 550
10 大内正典 (A) 551
11 高木モモ子 (D) 552
12 小林亜夫 (E) 553
13 山崎十三 (F) 554
14 野島妙未 (D) 555
15 武下新一 (D) 556
16 佐藤和己 (C) 557
17 青木 誠 (E) 558
18 竹内 久子 (B) 559
19 有馬理恵子 (A) 560
20
21 山田和夫 (D)
22 鈴木康己 (C)
23 藤

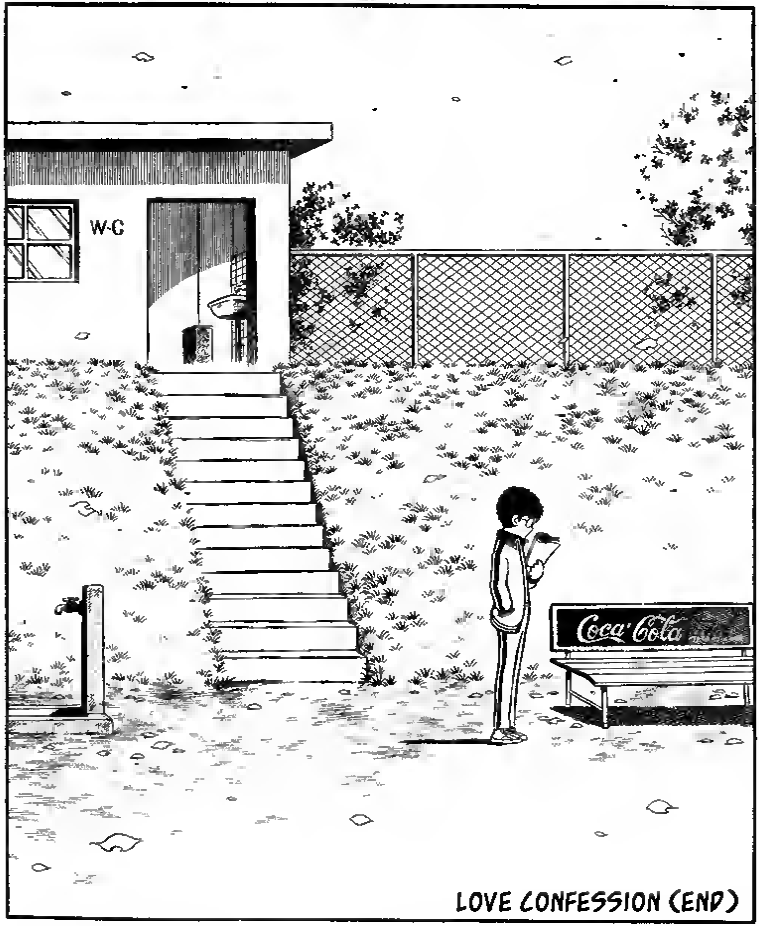

EXAM RESULTS... AND HIS NAME IS IN 4TH PLACE NOW
SPX KLA KLA
It's fine that way...


IF YOU'RE HAPPY, THEN SHOW IT. NO USE HIDING IT.
WHAT'S WITH THOSE FACES, YOU GUYS?
I'M AHEAD OF YOU...
LOOK AT THIS!
WHAT'S HAPPENING, TETSUHARU!?
HA HA!!


HA HA...

SEE! I RAN THE 4 KM FROM MY HOUSE!
PFH
HAH
BRAVO, BRAVO!!
WELL DONE!
WANNA GO FOR A MOVIE?
JUST A SEC, I NEED TO USE THE WASHROOM.

BOOK- HIGH SCHOOL PROB-



LOVE CONFESSION (END)

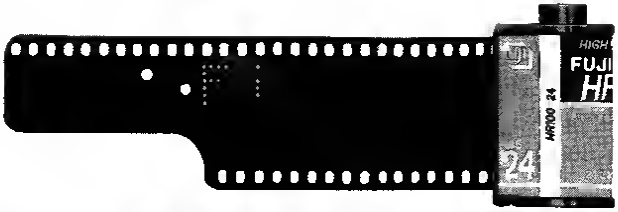
iMANGA scanlations

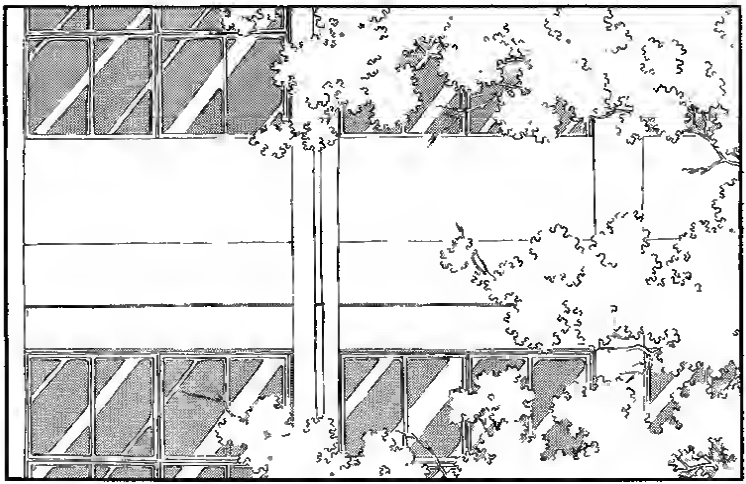
raws Finestelo
translator Georgi
proofreader Grendiza
cleaner Tenrii
typesetter Eb
quality checker Georgi

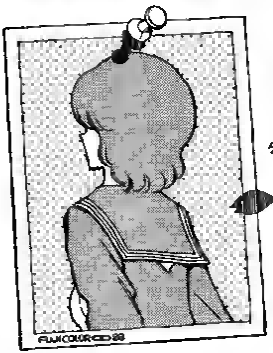
manga-scans.org
irc.irchighway.net #manga-scans

SHORT PROGRAM

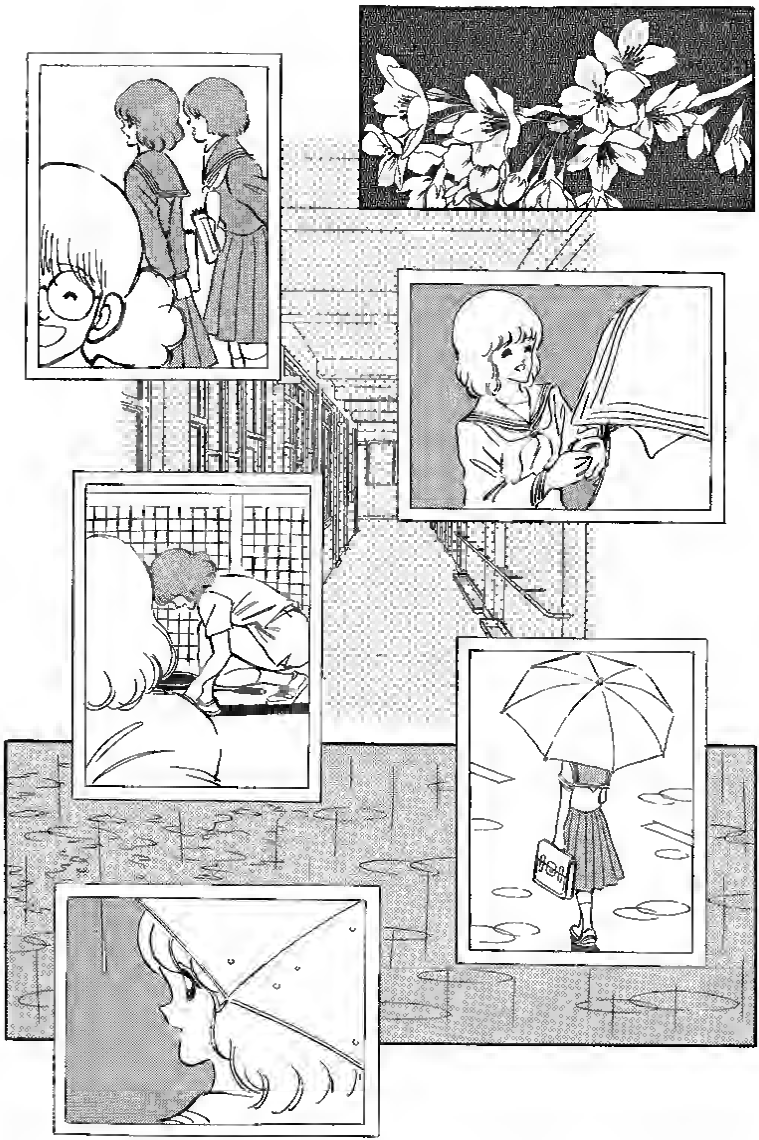
GIRLSTYLE

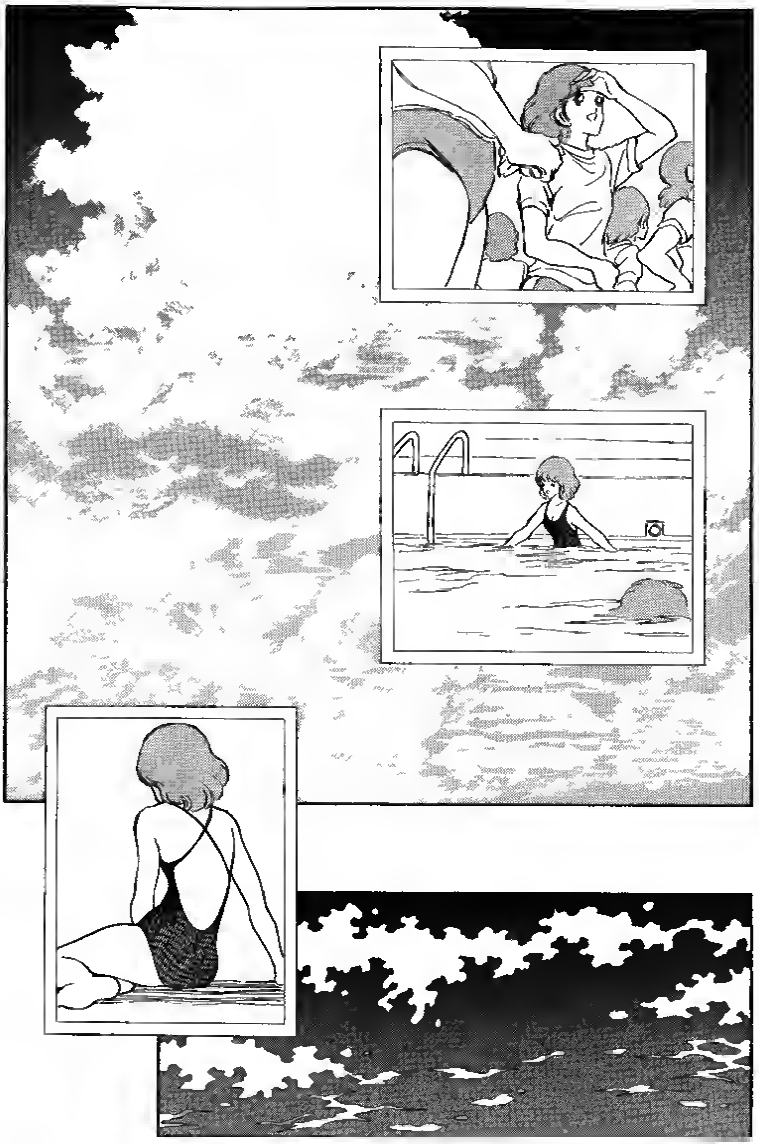






SEASON





iMANGA scanlations

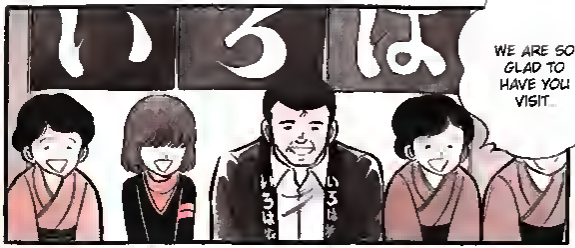
raws Firestelo
cleaner Fenrill
quality checker Georgi

manga-scans.org
irc.irchighway.net #manga-scans

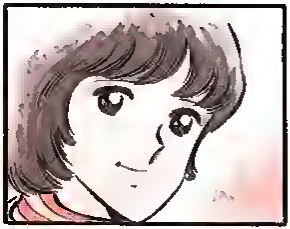
SHORT PROGRAM

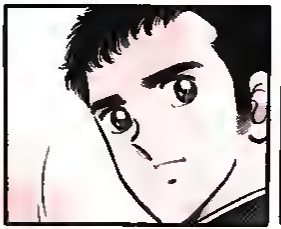
GIRLSTYLE

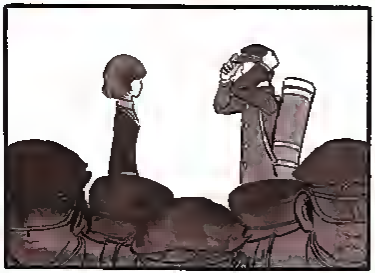
Two Champions



Welcome to Tohoku Industrial High School's Baseball Club







DEFINITELY THE IMAGE OF YOUR TEAM'S SUPPORTING PILLAR.
YOU LOOK MORE MUSCULAR
I PROMISED YOU LAST SUMMER.
CONGRATULATIONS ON QUALIFYING YAMANOBE
BUT YOUR LETTERS GAVE ME COURAGE
TRAINING IN THE SNOW WAS CHALLENGING,
SUSUMU KENZAKI FROM BUNAN HIGH
KENZAKI!
YOU'RE STILL HERE, KENZAKI? THE OTHERS ARE ALREADY AT THE STADIUM, YOU KNOW?
YO!
SO YOU WROTE TO EACH OTHER?
PFUI
MY STYLE IS TO REST BEFORE A MATCH.
WHY BOTHER COMING ALL THIS WAY JUST TO TRAIN?!

OH, RIGHT, I FORGOT. YOU WORK AT YOUR FAMILY'S INN DURING SPRING BREAK
QUIT JOKING AROUND. I'M WORKING!
HEY, RYOKO, WANNA GO TO THE MOVIES?
.....
UH...
THAT MEANS WE WON'T BE GOING OUT
WHEN SCHOOL STARTS
SO WHEN WILL YOU BE FREE?
HUH?
YAMANOBE, THE ACE OF TOHOKU.
STOP POUTING,
Ha!
ARE NOTHING BUT PEN PALS.
I FORBID YOU TO SPEAK WITH THAT TONE!
STOP IT!
YOU AND RYOKO. .

.....
THAT DOES NOT MAKE... RYOKO ALL YOURS
WORRY MORE ABOUT WINNING THIS MATCH IF YOU DON'T WANT TO BE SENT HOME CRYING.
PFF!
RIGHT?
AND THEN... RYOKO WILL CELEBRATE MY VICTORY IN THE OBVIOUS WAY,
IN MY CASE, I'M DEFINITELY REACHING THE FINALS!
HM, TRUE, WHY DID I? HEHE.
WHY ARE YOU APOLOGIZING?
THE NERVE OF THAT GUY!
I'M SORRY
I WAS SERIOUS, YOU KNOW?
SHOO, SHOO! I'M BUSY HERE!!
HEY!

TO TRAIN HIS MUSCLES, ISN'T HE?
HE'S ALWAYS SQUEEZING A RUBBER BALL...
DID YOU NOT SEE HIS LEFT HAND?
BUNAN DOES NOT DESERVE ITS REPUTATION
THE ACE OF THE TEAM SKIPPING PRACTICE...
YOU THINK SO?
WHAT?
NO
IT'S NOTHING
I'D HATE TO LOSE AGAINST THAT SORT OF GUY
IT'S ALL FOR SHOW...
HE ACTS LIKE A DELINQUENT, BUT IN THE END

LET'S JUST SAY I'D LIKE BOTH OF YOU TO REACH THE FINALS, SINCE YOU CAME TO STAY WITH US
WHO ARE YOU CHEERING FOR?
"WHO ..."
I UNDERSTAND THAT YOU'RE NEUTRAL. YOU'RE RUNNING A BUSINESS AFTER ALL.
MY BAD.
UHM.
AND IF THAT'S HOW IT GOES?
IF ONLY TO REMAIN A MINUTE LONGER BY YOUR SIDE...
I SWEAR I WILL WIN.
SEE YOU LATER!
EXACTLY... I WISH YOU GOOD LUCK, YAMANOBE.

*SFX CLAP
Young people are united at Koshien stadium, subject of dreams!
SONY
120M
It's the crowning moment of high school baseball, the spring tournament! In just a few instants, we will witness the first match!
MAE BA
*SFX AH
*SFX CLAP

BUNAN
The ceremony is over. The focus now returns to the representatives of Kumamoto and Gunma: Bunan and Ryomo high schools, respectively—
STRIKE!!

THE GAME'S JUST STARTED. LET THEM WARM UP
SO, YAMANOBE?
The number one pitcher of this tournament springs into action – the southpaw of Bunan, Kenzaki!
FAST...
Ryomo's batter is completely outmatched! It's the third perfect pitch for Bunan!!

OKAY
CALM DOWN THERE!
I PROMISE I'LL DO EVEN BETTER!
DID YOU SEE THAT GUY? HE DID WELL!
I WON'T BE ABLE TO MAKE IT, BUT I'LL WATCH YOU ON TV
IT WILL BE YOUR TURN TOMORROW
Kenzaki (Bunan High) Untouchable Against Ryomo!
The left-handed pitcher deserves his reputation! Nineteen strike outs.
チュン
チュン
I DID, I DID
I MARVELLED AT IT YESTERDAY ALREADY
THERE!
HEY, RYOKO, DID YOU SEE?

YOU REALLY SHOULDN'T IGNORE THEM LIKE THAT, SHOULD YOU?
ACTUALLY, THERE WERE A BUNCH OF GIRLS IN FRONT OF THE HOUSE WAITING TO SEE THIS STAR.
I FEEL LIKE A STAR.
STILL, MAKING FIRST PAGE
AH...
WELL, I GUESS A MAN IS ALSO ALL ABOUT HIS LOOKS...
I WAS ONLY KIDDING
IF YOU DO, I'LL COMPLAIN TO THE POLICE AND YOU CAN SAY GOOD BYE TO THE REST OF THE GAMES.
DON'T TOUCH ME!
WORRY NOT. I WON'T CHEAT
WELL OF COURSE
HA HA, SO YOU'RE INTERESTED, EH?
THE GAME'S STARTING IN 10 MINUTES
WON'T YOU GO CHEER FOR THEM?
TOHOKU ARE PLAYING THIS MORNING!

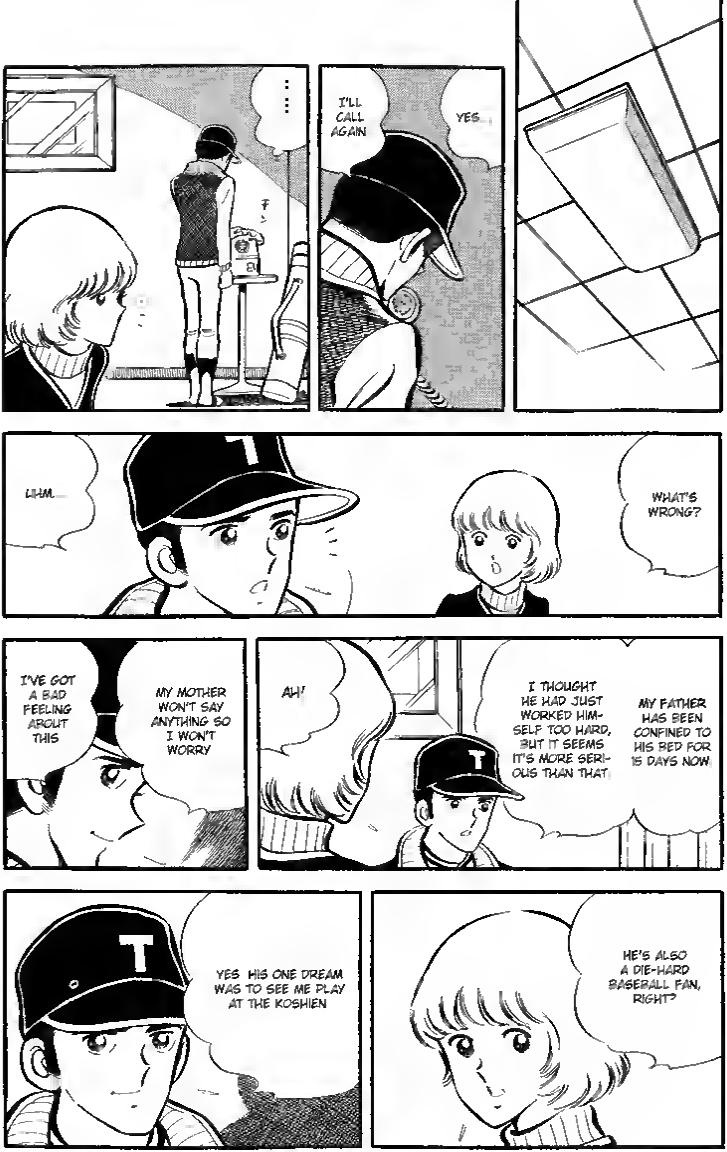
A PITCHER MUST BE UNSHAKEABLE
HE SEEMS LIKE A NICE GUY, BUT A BIT TOO SENSITIVE
OH OHH
HE PROMISED HE'D DO WELL!
AT THE SHOW HE'S GONNA PUT ON
LET'S HAVE A LOOK...
カチ
From Akita, Tohoku Industrial High School
and their pitcher Yamanobe, who got unlucky in the 9th inning during the quarterfinals last summer!
関北
全国

Everyone knows that his intelligent play and his steadiness in front of batters are what hooks viewers to his games.
HEH HEH, YOU'RE BOTHERED
HE'S FROM AKITA
THAT COMMENTATOR IS EXAGGERATING, I BET...
I SURE DIDN'T!
PLAY BALL!
I WILL SHOW YOU THAT A PITCHER'S WORTH ISN'T DETERMINED ONLY BY THE SPEED OF HIS PITCHES...
WATCH CLOSELY, KENZAKI...

*SCOREBOARD: TOSA ON TOP, TOHOKU BELOW

BRAVO!
THE CLOWN WENT AND DID IT!
NOT AT ALL!
TRYING TO FIND SOMETHING TO PICK AT?
HIS TEAMMATES BARELY GOT TO TOUCH THE BALL
That Yamanobe is quite something!
And there you have it, a no-hitter!
HEH HEH
DRAWN OUT THE GAME A BIT SO HIS TEAMMATES COULD WARM UP
HE SHOULD HAVE..
THEY'VE BARELY TRAINED ON SOLID GROUND BECAUSE OF ALL THAT SNOW
SONY
北

は旅館
*SIGN RYOKAN IOHATA INN
YAMANOBE!
EXCUSE ME
BRAVO, YAMANOBE!
THERE HE IS!
GOOD JOB! YOU RE GOOD AT DRAWING A CROWD
PFF
PLEASE GIVE ME YOUR AUTO-GRAPH!
YEAH I'M GOING
I'M SURE YOUR PARENTS ARE EAGER TO HEAR FROM YOU
YOU SHOULD CALL HOME
YES YOU WERE VERY GOOD
DID YOU WATCH?


……
I'LL CALL AGAIN
YES
LHM…
WHAT'S WRONG?
I'VE GOT A BAD FEELING ABOUT THIS
MY MOTHER WON'T SAY ANYTHING SO I WON'T WORRY
AH!
I THOUGHT HE HAD JUST WORKED HIMSELF TOO HARD, BUT IT SEEMS IT'S MORE SERIOUS THAN THAT
MY FATHER HAS BEEN CONFINED TO HIS BED FOR 15 DAYS NOW
YES HIS ONE DREAM WAS TO SEE ME PLAY AT THE KOSHIEN
HE'S ALSO A DIE-HARD BASEBALL FAN, RIGHT?

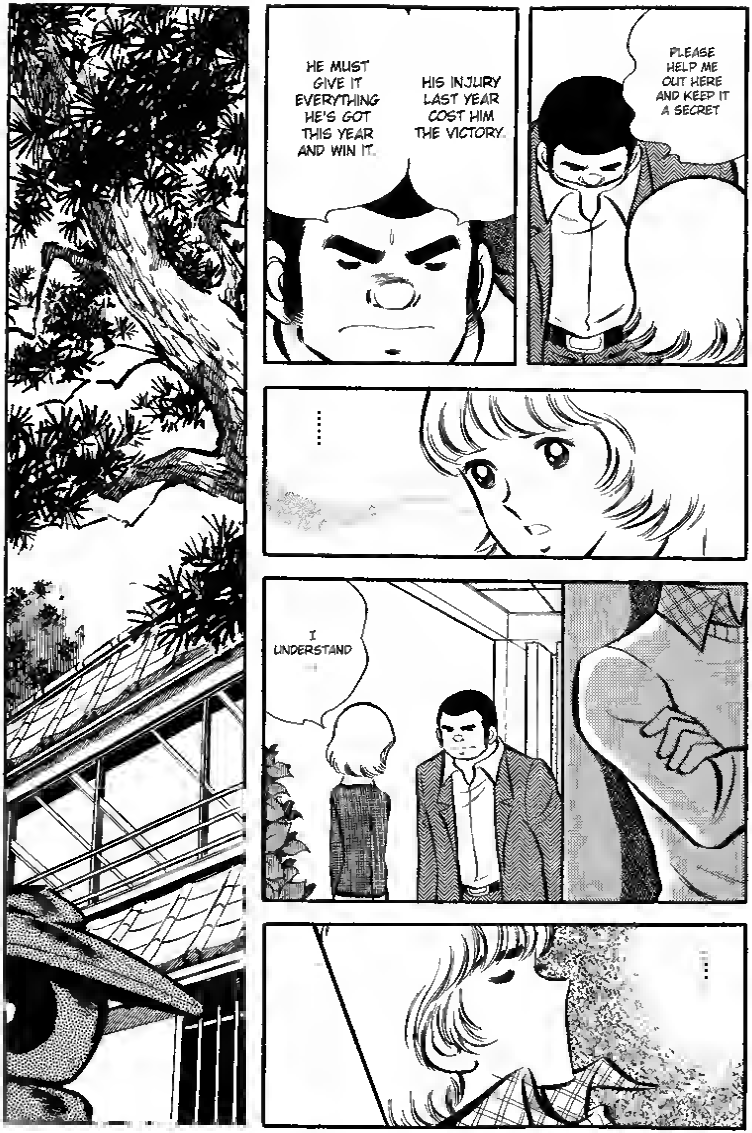
YOU'RE RIGHT.
I'LL GET THEM!
DON'T WORRY ABOUT IT!
THEN YOU HAVE TO WIN AND SEE HIM ON HIS FEET WHEN YOU GO BACK.
ポン!
2nd round
Bunan 1 – Toyo 0
Tohoku 2 – Shuwa 0
BUNAN

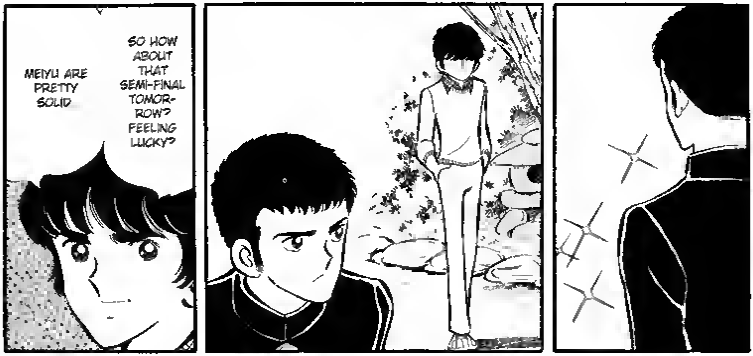
3rd round
HARU vs KOU
Tohoku 1 – Kaisei 0
Bunan 3 – Hokkai Tech 0
Bunan
Chuo
Meiyu
Tohoku
Bunan
Iwasaki
Tsujimoto
Chuo
Heijo
Meiyu
Yamada
Tohoku

THE COACH? YEAH, HE'S HERE
ONE MOMENT, PLEASE
MRS. YAMANOBE.
YES?
IROHATA INN, HELLO
THIS IS YOSHIMURA.
YES?
HELLO?
ドス
ドス
WHAT?!
.....
RIGHT
UNDERSTOOD
YES, BUT...
Y...!
チーン

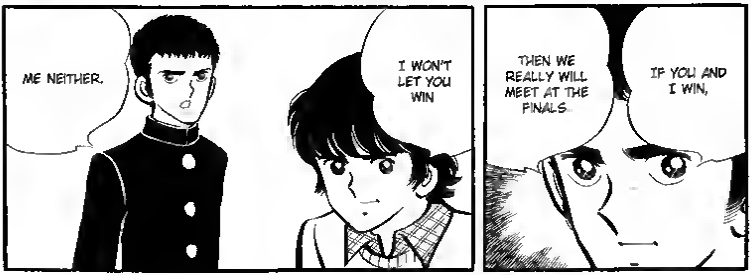
*SFX CLICK

HE'S DEAD...
HAPPENED TO HIS DAD, DID IT?!
NOTHING...
SIR...
WHAT?
.....
YAMANOBE ISN'T GOING HOME BEFORE THE LAST MATCH IS OVER
WAIT!
HE MUSTN'T KNOW, SHE SAID HE HAS TO GO ALL THE WAY...
IT'S WHY SHE ASKED FOR ME AND NOT HIM
HIS MOTHER AGREES


HE MUST GIVE IT EVERYTHING HE'S GOT THIS YEAR AND WIN IT.
HIS INJURY LAST YEAR COST HIM THE VICTORY.
PLEASE HELP ME OUT HERE AND KEEP IT A SECRET
.....
I UNDERSTAND
.....


MEIYU ARE PRETTY SOLID
SO HOW ABOUT THAT SEMI-FINAL TOMOR-ROW? FEELING LUCKY?

I WON'T ALLOW EVEN A SINGLE RUN
PLEASE DON'T COMPARE ME TO THEIR PITCHER
YOUR OPPONENT HAS WON ALL THEIR PREVIOUS MATCHES BY AN AVERAGE OF 7 RUNS
DON'T WORRY ABOUT US.


ME NEITHER.
I WON'T LET YOU WIN
THEN WE REALLY WILL MEET AT THE FINALS
IF YOU AND I WIN,

RYOKO.
THE SAME GOES FOR.
SAME HERE.
SO APPARENTLY YOUR FATHER DIED...

*SFX SPLASH
WHAT?
YOUR FATHER PASSED AWAY...
THERE WAS A PHONE CALL JUST NOW...
!!
IS IT TRUE THAT MY FATHER'S DEAD?!
YAMANOBE
COACH!

SO IT'S TRUE
.....
BUT HOW DID YOU...?
KENZAKI
!!
I TOLD HIM
YOU DIRTY COWARD!!
*SFX SLAP

SO YOU'D USE ANY MEANS TO BEAT HIM.
YAMANOBE IS YOUR ONLY REAL RIVAL,
AND YOU WERE GOING TO HIDE IT FROM HIM...
HIS FATHER DIED,
THEN JUST GIVE UP ON BASEBALL!
AND IF THAT IS GOING TO STOP YOU FROM PITCHING,
!
ENGRAVE THAT IN YOUR HEART!
YAMANOBE! YOUR FATHER'S DEAD!
IT'S WRONG TO HIDE IT!
A SON NEEDS TO KNOW...
.....

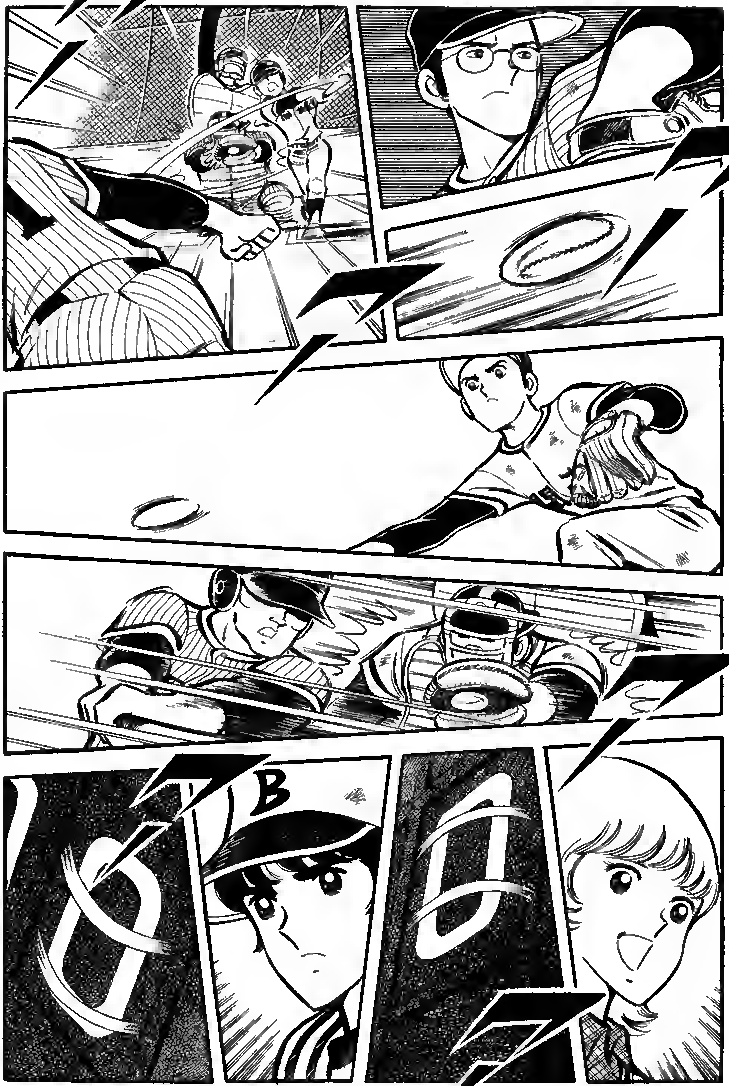
OH MR. YAMADA, BUNAN'S COACH.
PLEASE FORGIVE HIM.
KENZAKI DIDN'T MEAN TO PREACH AT YAMANOBE.
FIVE YEARS AGO, HIS FATHER FILED FOR BANKRUPTCY AND WENT MISSING.
IS HE ALIVE? IS HE DEAD?
NOBODY KNOWS
甲子園

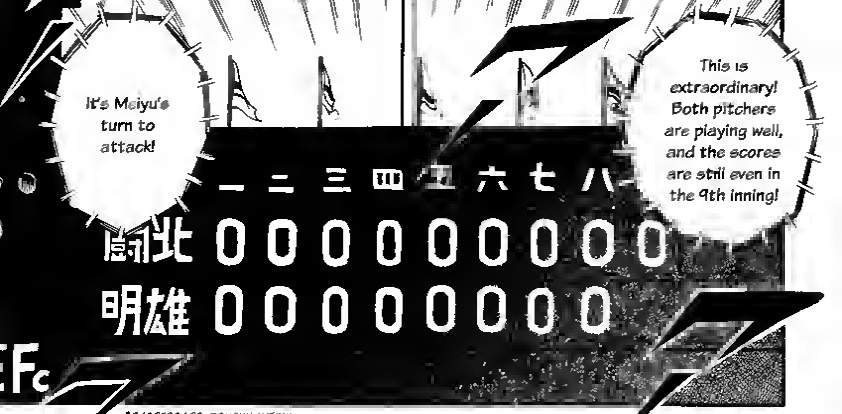
*KANJI KOSHIEN

STRIKE! BATTER OUT!!
Bunan has won the first of the semi-finals and will proceed to the final!
—Up next is the second semi-final to decide on Bunan's opponent. Who will get a shot at bringing the famous purple-blue flag home? Will it be Tohoku or Meiyu?!
闘北
明雄

*SCOREBOARD: TOHOKU ABOVE, MEIYU BELOW

KENZAKI...
I APOLOGIZE...
I DIDN'T KNOW ABOUT YOUR FATHER...
IT'S ANOTHER TRICK TO ANNOY YAMANOBE
PLEASE GO AHEAD
MAY I?
I WANT TO MEET HIM AGAIN TOMORROW...
YOU MUST CHEER FOR HIM
PLAY BALL!!
YES...
SONY


B


It's Meiyu's turn to attack!
This is extraordinary! Both pitchers are playing well, and the scores are still even in the 9th inning!
一 二 三 四 五 六 七 八 九
東北 0 0 0 0 0 0 0 0 0
明雄 0 0 0 0 0 0 0 0 0

*SCOREBOARD, TOHOKU/MEIYU

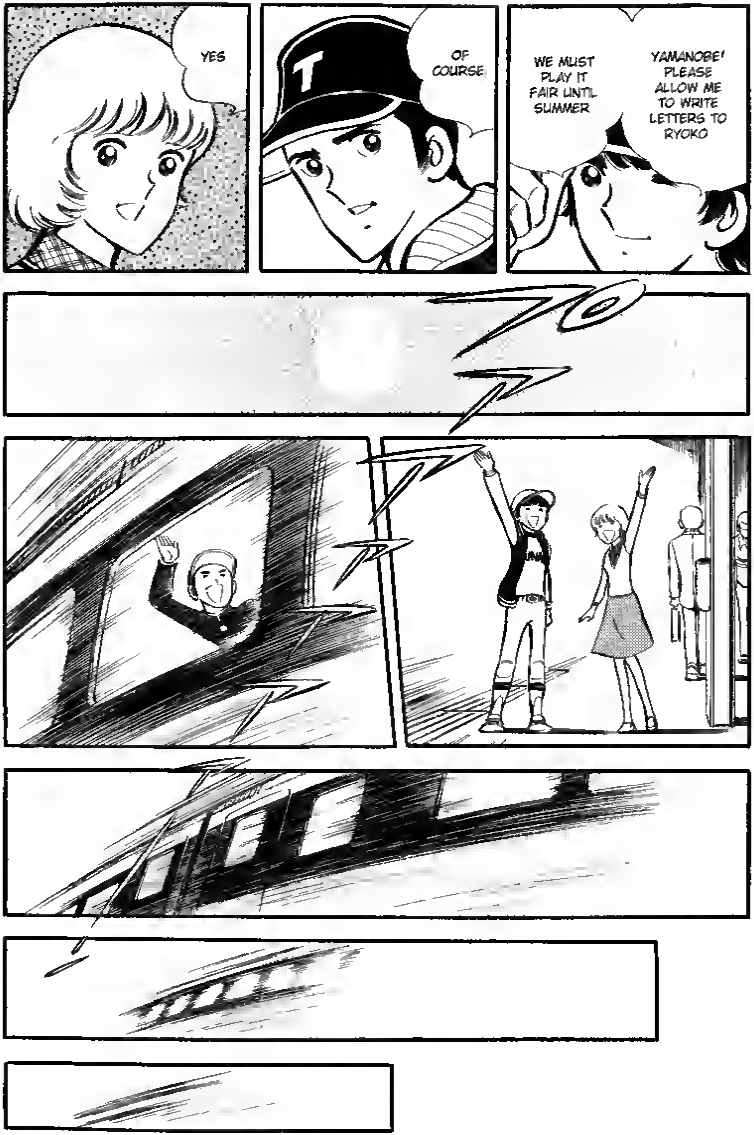
IT SHOULD BE TO THEIR BENEFIT IF THEY GO TO EXTRA INNINGS!
T
STRIKE! BATTER OUT!!
THEIR PITCHER HAS BEEN EXHAUSTED SINCE THE 5TH INNING,
BE STRONG, YAMANOBE
WHILE NOBODY HAS MANAGED TO HIT YAMANOBE'S CURVEBALL

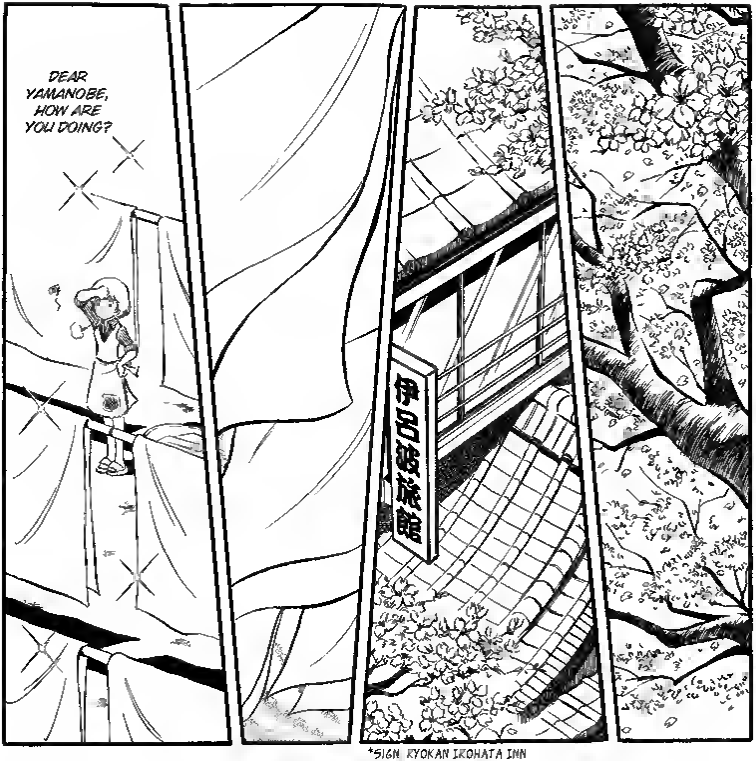
Maiyu finally manage to get a runner on base.
Bad throw in between the 2nd and 3rd! 4 balls!
BALL FOUR!
Two out, two runners on base!
A hit now would allow Maiyu to turn things around! However, Yamanobe hasn't made a single mistake so far.
Here he goes!!
Yamanobe is still calm as always...
2 OUT!
2 OUT!

It's a hit, but poor! The ball bounces and rolls to third base...
*SFX WA—OUH
A simple, innocent-looking hit, but it spells defeat for the pitcher who had so far remained unbeaten!
The ball passes between his legs!! The runner hurries to home base!
SHIT...

カチャ カチャ
KENZAKI, THIS HAD NOTHING TO DO WITH MY FATHER. I WANT YOU TO KNOW THAT.
NO
YOU JUST LIVE IN A SNOWY REGION, THAT'S ALL
I REALLY WANTED TO FACE YOU
THE SNOW WILL MELT BY SUMMER.
MAKE SURE YOU PASS QUALIFICATIONS
YOU TOO.

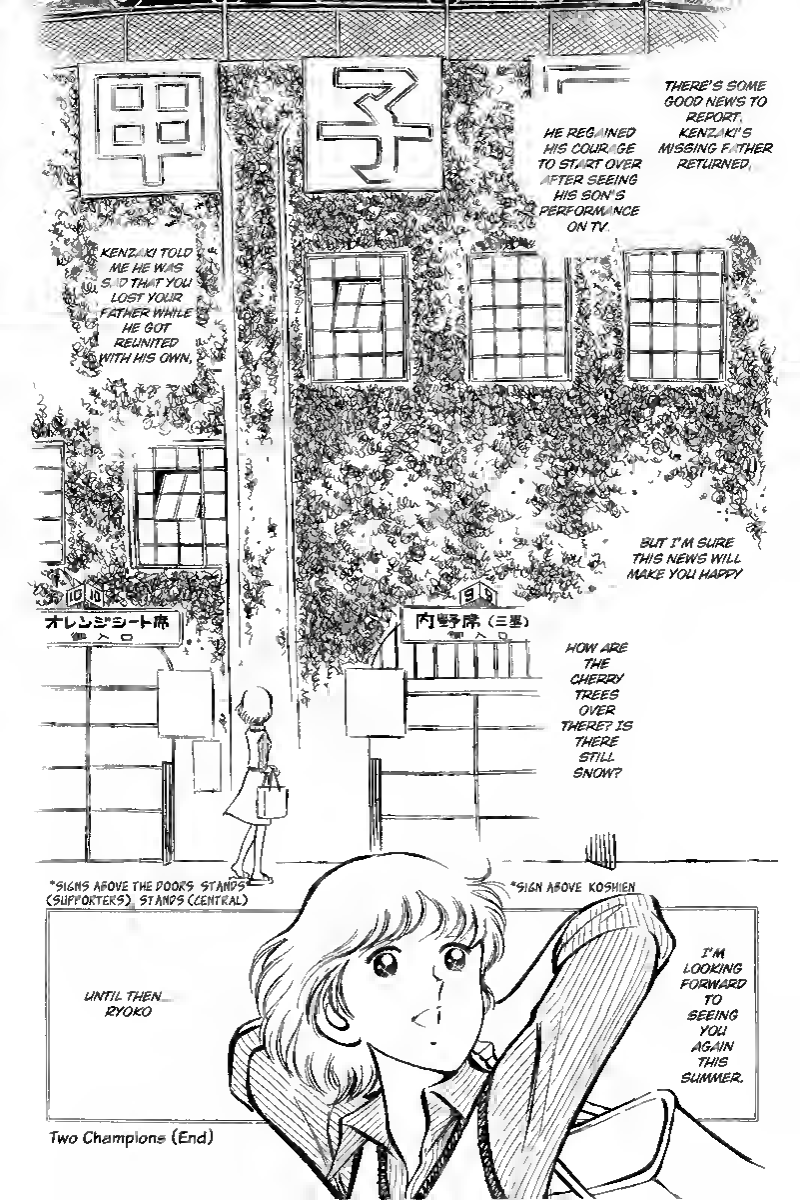
WHY NOT?
What?
OH YEAH, LET'S HAVE RYOKO INSTEAD OF A TROPHY FOR THE WINNER.
WE'LL ONLY MEET AT THE FINALS.
DEAL
HOW RUDE! ASK FOR MY OPINION, AT LEAST!
YOU CAN COUNT ON ME
GOOD LUCK ON THE FINAL
I 'M LEAVING TODAY
I WILL!
I'LL BE WAITING YOU HAVE TO RETURN THIS SUMMER
YAMANOBE, SHAKE MY HAND TOO


YES
OF COURSE
WE MUST PLAY IT FAIR UNTIL SUMMER
YAMANOBE! PLEASE ALLOW ME TO WRITE LETTERS TO RYOKO


DEAR YAMANOBE, HOW ARE YOU DOING?
*SIGN KYOKAN IROHATA INN

PEACE HAS FINALLY RETURNED TO THE NEIGHBORHOOD EIGHT DAYS AFTER THE TOURNAMENT ENDED

I THINK KENZAKI WAS SADDER THAT YOU LOST THAN HAPPY ABOUT HIS WIN
THERE'S NO NEED TO TELL YOU THAT BUNAN WON.


THERE'S SOME GOOD NEWS TO REPORT. KENZAKI'S MISSING FATHER RETURNED.
HE REGAINED HIS COURAGE TO START OVER AFTER SEEING HIS SON'S PERFORMANCE ON TV.
KENZAKI TOLD ME HE WAS GLAD THAT YOU LOST YOUR FATHER WHILE HE GOT REUNITED WITH HIS OWN.
BUT I'M SURE THIS NEWS WILL MAKE YOU HAPPY
オレンジシート席
入口
内野席（三塁）
入口
HOW ARE THE CHERRY TREES OVER THERE? IS THERE STILL SNOW?
*SIGNS ABOVE THE DOORS STANDS (SUPPORTERS) STANDS (CENTRAL)
*SIGN ABOVE KOSHIEN
UNTIL THEN... RYOKO
I'M LOOKING FORWARD TO SEEING YOU AGAIN THIS SUMMER.

Two Champions (End)

iMANGA scanlations

raws Finestelo
translator Georgi
proofreader Grendiza
cleaner Tenrii
typesetter Eb
quality checker Georgi

manga-scans.org
irc.irchighway.net #manga-scans

SHORT PROGRAM

GIRLSTYLE